NEO TOOLS

90-067, 90-068, 90-069

PRODUKT NAPRAWIALNY
REPARABLE PRODUCT

D.0126

(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA 3
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS 7
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ 11
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE 15
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA 19
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI 23
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES 27
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG 31
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ 35
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ 39
(sk) PREKLAD PÔVODNÝCH POKYNOV 43
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA 47
(lt) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS 51
(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS 55
(sl) PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL 59
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ 63
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА 67
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ 71
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES 75
(pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS 79
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES 83
(et) ORIGINAALJUHISTE TÕLGE 87

(PL)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA

NAGRZEWNICA ELEKTRYCZNA PRZEMYSŁOWA

90-067 / 90-068 / 90-069

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Dzieci w wieku poniżej 3 lat należy trzymać z dala od urządzenia, chyba że są pod stałym nadzorem.
- Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą włączać/wyłączać urządzenie pod warunkiem, że zostało ono umieszczone lub zainstalowane w przewidzianej normalnej pozycji pracy. Dzieci powinny być pod stałym nadzorem, chyba, że otrzymały instrukcję bezpiecznej obsługi urządzenia i zdają sobie sprawę z istniejącego ryzyka. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat nie mogą podłączać urządzenia do zasilania, regulować i czyścić urządzenia ani wykonywać czynności konserwujących.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

UWAGA!

OSTRZEŻENIE:

- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub u pracownika zakładu serwisowego albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Aby uniknąć przegrzania nie należy zakrywać urządzenia.
- Nie należy używać urządzenia w bezpośrednim otoczeniu wanny, prysznica lub basenu
- To urządzenie nie jest wyposażone w urządzenie kontrolujące temperaturę pomieszczenia. Nie używać urządzenia w małych pomieszczeniach, kiedy znajdują się w nich osoby niezdolne do samodzielnego opuszczenia pomieszczenia, chyba, że są pod ciągłym nadzorem
- Aby odłączyć urządzenie, należy chwycić wtyczkę i wyciągnąć ją z gniazdka ściennego.

PRZEZNACZENIE

- Urządzenie może być wykorzystywane w domach, magazynach, warsztatach samochodowych, szklarniach lub placach budowy. Urządzenie posiada termostat oraz samosterujący wyłącznik termiczny służący do sterowania elementami grzewczymi. Termostat kontroluję temperaturę otoczenia. W urządzeniu **90-069** silnik wentylatora nie jest sterowany przez termostat i pracuje dalej podczas gdy element grzewczy zostaje wyłączony przez termostat. W urządzeniu **90-067** lub **90-068** silnik wentylatora jest sterowany przez termostat i wyłącza się wraz z elementem grzejnym. Samosterujący wyłącznik termiczny wyłączy urządzenie w momencie przegrzania. Jednak w urządzeniu **90-069** istnieje dodatkowy termostat sterujący silnikiem wentylatora. Jeśli temperatura wewnątrz urządzenia jest zbyt wysoka, termostat uruchomi wentylator nawet jeżeli element grzejny jest wyłączony.
- Podczas pierwszego uruchomienia może pojawić się niewielka emisja dymu. Jest to normalne zjawisko, które zanika po kilku minutach pracy. Element grzewczy wykonany jest ze stali nierdzewnej zabezpieczonej podczas produkcji olejem ochronnym. Dym wytwarzany jest przez podgrzany olej ochronny.
- Urządzenie wykonane jest ze stalowej blachy pokrytej żaroodpornym proszkiem
- W komplecie przewód zasilający z wtyczką

PANEL STEROWANIA
90-067

90-068

90-069

Lewe pokrętło - ustawienia trybu pracy:

0 urządzenie jest wyłączone

włączony wentylator

element grzejny pracuje z połową mocy

element grzejny pracuje z pełną mocą)

Prawe pokrętło - ustawienia termostatu

OZNACZENIA NA URZĄDZENIU

RRRR-rok produkcji
MM-miesiąc produkcji
Y -oznaczenie dodatkowe
XXXXX-numer seryjny
NNN-oznaczenie dodatkowe

UŻYTKOWANIE

- Ustaw urządzenie w taki sposób, aby stało na stabilnej powierzchni, w bezpiecznej odległości od wilgotnych miejsc i łatwopalnych przedmiotów.
- Podłącz urządzenie do sieci.
- Ustaw pokrętło termostatu w pozycji MAX i pozwól pracować urządzeniu z pełną mocą.
- Urządzenie uruchomi się, gdy przełącznik funkcji zostanie ustawiony na jedną z pozycji pracy.
- Gdy temperatura w pomieszczeniu wzrośnie osiągając wymaganą wartość, termostat wyłączy element grzejny. Po obniżeniu temperatury, termostat ponownie uruchomi element grzejny. Urządzenie automatycznie włącza i wyłącza element grzejny utrzymując tym samym stałą temperaturę w pomieszczeniu.
- Przed wyłączeniem urządzenia należy ustawić termostat w pozycji MIN i przestawić pokrętło funkcji w pozycję wentylatora. Należy pozostawić urządzenie na dwie minuty, aby ostygło. Po ostygnięciu należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Urządzenie 90-069 posiada dodatkowy termostat, który steruje silnikiem wentylatora. Jeżeli temperatura wewnątrz urządzenia jest zbyt wysoka, termostat uruchamia wentylator nawet jeżeli element grzejny jest wyłączony. Wentylator będzie pracować aby schłodzić wnętrze urządzenia.

KONSERWACJA

- Przed rozpoczęciem czyszczenia, urządzenia należy odłączyć od zasilania i pozwolić mu ostygnąć. Obudowa urządzenia łatwo się brudzi, dlatego należy często przecierać ją miękką gąbką. Każdy zabrudzony element należy wytrzeć gąbką zamoczoną w ciepłej wodzie z detergentem. Następnie wytrzyj suchą szmatką umyty element. Uważaj aby woda nie dostała się do wnętrza urządzenia.

W celu ochrony obudowy, do czyszczenia nie wolno używać rozpuszczalników oraz silnych detergentów.

- Oczyść przewód zasilający i wtyczkę, następnie wysusz i zapakuj do plastikowej torby.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym wentylowanym pomieszczeniu z dala od dzieci.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Objawy	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa, nawet jeżeli wtyczka jest podłączona oraz pokrętło termostatu ustawione jest na żądaną pozycje.	Luźna wtyczka, złe połączeni	Wyciągnij wtyczkę, sprawdź połączenie pomiędzy wtyczką a gniazdkiem. Następnie podłącz ponownie wtyczkę do gniazdka
	Brak zasilania w gniazdku	Włóż wtyczkę do odpowiedniego gniazdka
Element grzewczy świeci	Napięcie zasilania jest zbyt wysokie lub zbyt niskie	Użyj źródła zasilania z napięciem zgodnym z wartością umieszczoną na tabliczce znamionowej urządzenia
	Kratka wlotu powietrza jest zablokowana	Trzymaj urządzenie z dala od przedmiotów takich jak: zasłony, plastikowe torby, papier oraz innych rzeczy które mogą zakryć kratkę wlotu powietrza
Urządzenie się nie nagrzewa lub nie działa wentylator	Przełącznik nie został ustawiony w trybie grzania	Ustaw przełącznik na tryb grzania
	Termostat wyłączył element grzejny	Obróć termostat i nasłuchuj odgłosu otwarcia/zamknięcia termostatu. Jeżeli nie występuję charakterystyczne kliknięcia, a termostat nie jest uszkodzony, urządzenie włączy się automatycznie gdy ostygnie.
	Zadziałało zabezpieczenie przeciwprzegrzaniowe	Wyłącz urządzenie i sprawdź czy wlot lub wylot powietrza nie został zablokowany. Odłącz wtyczkę i odczekaj 10 min na zresetowanie systemu ochronnego przed próbą ponownego uruchomienia urządzenia
Nienormalne odgłosy	Urządzenie nie stoi na równej powierzchni	Ustaw urządzenie na równej powierzchni

DANE ZNAMIONOWE

Model	90-067	90-068	90-069
Stopień ochrony	IPX4	IPX4	IPX4
Napięcie zasilania	220-240V~	220-240V~	380-400V 3~
Maksymalna moc	2000W	3000W	5000W
Pobór prądu	8.3-9.1A	12.5-13.6A	7.2-7.6A
Wymagany bezpiecznik	10A	16A	10A
Pobór mocy w danym trybie	40/2000W	40/1500/3000W	55/2500/5000W
Zabezpieczenie przed przegrzaniem	45°C	55°C	55 °C
Wymiary (mm)	230x220x290	245x240x310	330x290x360

OCHRONA ŚRODOWISKA

Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje nieobojętne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyclingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland ") informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja"), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com
Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS

Wymogi w zakresie informacji dotyczących elektrycznych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń

Dane teleadresowe	Imię i nazwisko lub nazwa oraz adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
Identyfikator(-y) modelu: 90-067	

Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	Parametr	Jednostka
Moc cieplna				**Rodzaj regulatora mocy cieplnej/temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję)**	
Nominalna moc cieplna	P_{nom}	2.000	kW	Jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	nie
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P_{min}	2.000	kW	Co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	nie
Maksymalna stała moc cieplna	$P_{max,c}$	2.000	kW	Mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu	tak
Pobór mocy				Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	nie
W trybie wyłączenia	P_o	0.00	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym	nie
W trybie czuwania	P_{sm}	0.00	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym	nie
W trybie bezczynności	P_{idle}	0.00	W	**Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)**	
W trybie czuwania przy podłączeniu do sieci	P_{nsm}	0.00	W	Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	nie
Tryb czuwania z wyświetlaniem informacji lub statusu			[tak/nie]	Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	nie
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń w trybie aktywnym	$\eta_{s,on}$	85.0	%	Opcja regulacji na odległość	nie

Dane teleadresowe	Imię i nazwisko lub nazwa oraz adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
Identyfikator(-y) modelu: 90-068	

Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	Parametr	Jednostka
Moc cieplna				**Rodzaj regulatora mocy cieplnej/temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję)**	
Nominalna moc cieplna	P_{nom}	3.000	kW	Jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	nie
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P_{min}	1.500	kW	Co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	nie
Maksymalna stała moc cieplna	$P_{max,c}$	3.000	kW	Mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu	tak
Pobór mocy				Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	nie
W trybie wyłączenia	P_o	0.00	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym	nie
W trybie czuwania	P_{sm}	0.00	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym	nie
W trybie bezczynności	P_{idle}	0.00	W	**Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)**	
W trybie czuwania przy podłączeniu do sieci	P_{nsm}	0.00	W	Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	nie
Tryb czuwania z wyświetlaniem informacji lub statusu			[tak/nie]	Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	nie
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń w trybie aktywnym	$\eta_{s,on}$	85.0	%	Opcja regulacji na odległość	nie

Dane teleadresowe	Imię i nazwisko lub nazwa oraz adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa

Identyfikator(-y) modelu: 90-069

Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka
Moc cieplna			
Nominalna moc cieplna	P_{nom}	5.000	kW
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P_{min}	3.300	kW
Maksymalna stała moc cieplna	$P_{max,c}$	5.000	kW
Pobór mocy			
W trybie wyłączenia	P_o	0.00	W
W trybie czuwania	P_{sm}	0.00	W
W trybie bezczynności	P_{idle}	0.00	W
W trybie czuwania przy podłączeniu do sieci	P_{nsm}	0.00	W
Tryb czuwania z wyświetlaniem informacji lub statusu			[tak/nie]
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń w trybie aktywnym	$\eta_{s,on}$	85.0	%

Parametr	Jednostka
Rodzaj regulatora mocy cieplnej/temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję)	
Jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	nie
Co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	nie
Mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu	tak
Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	nie
Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym	nie
Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym	nie
Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)	
Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	nie
Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	nie
Opcja regulacji na odległość	nie

(en)

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

INDUSTRIAL ELECTRIC HEATER

90-067 / 90-068 / 90-069

NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

DETAILED SAFETY REGULATIONS

- Children under 3 years of age should be kept away from the appliance unless they are under constant supervision.
- Children aged 3 to 8 years may switch the appliance on/off provided that it has been placed or installed in its normal operating position. Children should be supervised unless they have been instructed in the safe use of the appliance and understand the risks involved. Children aged 3 to 8 years must not connect the appliance to the power supply, adjust or clean the appliance, or perform maintenance tasks.
- This equipment may be used by children aged 8 years and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the safe use of the equipment and understand the hazards involved. Children should not play with the equipment. Unsupervised children should not clean or maintain the equipment.

CAUTION!

WARNING:

- If the non-detachable power cord is damaged, it should be replaced by the manufacturer or service personnel or a qualified person in order to avoid a hazard.
- To avoid overheating, do not cover the appliance.
- Do not use the appliance in the immediate vicinity of a bath, shower or swimming pool.
- This appliance is not equipped with a room temperature control device. Do not use the appliance in small rooms where there are persons who are unable to leave the room independently, unless they are under constant supervision.
- To disconnect the device, grasp the plug and pull it out of the wall socket.

INTENDED USE

- The device can be used in homes, warehouses, car workshops, greenhouses or construction sites. The device has a thermostat and a self-regulating thermal switch for controlling the heating elements. The thermostat controls the ambient temperature. In the **90-069** device, the fan motor is not controlled by the thermostat and continues to operate while the heating element is switched off by the thermostat. In the **90-067** or **90-068** device, the fan motor is controlled by the thermostat and switches off together with the heating element. A self-regulating thermal switch will switch off the device in case of overheating. However, in the **90-069** device there is an additional thermostat controlling the fan motor. If the temperature inside the device is too high, the thermostat will start the fan even if the heating element is switched off.
- During the first start-up, a small amount of smoke may be emitted. This is normal and will disappear after a few minutes of operation. The heating element is made of stainless steel protected with protective oil during production. The smoke is produced by the heated protective oil.
- The device is made of steel sheet coated with heat-resistant powder.
- The set includes a power cord with a plug.

CONTROL PANEL

90-067

90-068

90-069

Left knob – operating mode settings:

0 device is switched off

fan switched on

heating element operating at half power

heating element operating at full power)

Right knob - thermostat settings

MARKINGS ON THE DEVICE

RRRR-year of manufacture
MM-month of production
Y -additional designation
XXXXX-serial number
NNN-additional marking

USE

- Place the device on a stable surface, at a safe distance from damp areas and flammable objects.
- Connect the device to the mains.
- Set the thermostat knob to the MAX position and allow the device to operate at full power.
- The device will start when the function switch is set to one of the operating positions.
- When the room temperature rises to the required value, the thermostat will switch off the heating element. When the temperature drops, the thermostat will restart the heating element. The device automatically switches the heating element on and off, thus maintaining a constant temperature in the room.
- Before switching off the device, set the thermostat to the MIN position and turn the function knob to the fan position. Leave the device for two minutes to cool down. Once it has cooled down, switch off the device and unplug it from the mains.
- The 90-069 device has an additional thermostat that controls the fan motor. If the temperature inside the device is too high, the thermostat activates the fan even if the heating element is switched off. The fan will run to cool the inside of the device.

MAINTENANCE

- Before cleaning, disconnect the appliance from the power supply and allow it to cool down. The appliance housing gets dirty easily, so wipe it frequently with a soft sponge. Any dirty parts should be wiped with a sponge dipped in warm water with detergent. Then wipe the cleaned part with a dry cloth. Be careful not to let water get inside the appliance. To protect the casing, do not use solvents or strong detergents for cleaning.
- Clean the power cord and plug, then dry and pack them in a plastic bag.
- The device should be stored in a dry, ventilated room away from children.

TROUBLESHOOTING

Symptoms	Cause	Solution

The device does not work, ev , even though the plug is connected and the thermostat knob is set to the desired position.	Loose plug, poor connection	Unplug the device, check the connection between the plug and the socket. Then plug the device back into the socket.
	No power in the socket	Insert the plug into a suitable socket
The heating element is lit	The supply voltage is too high or too low	Use a power source with a voltage that matches the value on the device's rating plate
	The air intake grille is blocked	Keep the device away from objects such as curtains, plastic bags, paper and other items that may cover the air intake grille
The device does not heat up or the fan does not work	The switch is not set to heating mode	Set the switch to heating mode
	The thermostat has turned off the heating element	Turn the thermostat and listen for the sound of the thermostat opening/closing. If there is no characteristic clicking sound and the thermostat is not damaged, the device will turn on automatically when it cools down.
	The overheating protection has been activated	Switch off the appliance and check that the air inlet or outlet is not blocked. Unplug the appliance and wait 10 minutes for the safety system to reset before attempting to restart the appliance
Abnormal noises	The device is not standing on a level surface	Place the device on a level surface

RATING DATA

Model	90-067	90-068	90-069
Protection rating	IPX4	IPX4	IPX4
Power supply	220-240V	220-240V~	380-400V 3~
Maximum power	2000W	3000W	5000W
Current consumption	8.3-9.1A	12.5-13.6A	7.2-7.6A
Required fuse	10A	16A	10A
Power consumption in a given mode	40/2000W	40/1500/3000W	55/2500/5000W
Overheating protection	45°C	55°C	55 °C
Dimensions (mm)	230x220x290	245x240x310	330x290x360

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Electrically powered products should not be disposed of with household waste, but should be taken to appropriate facilities for disposal. Information on disposal can be obtained from the product retailer or local authorities. Used electrical and electronic equipment contains substances that are harmful to the environment. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the entire Manual or any of its elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

Requirements for information on electric local space heaters

Contact details	Name and address of the manufacturer or its authorised representative: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw
Model identifier(s): 90-067	

Parameter	Designation	Value	Unit	Parameter	Unit
Heat output				**Type of heat output/room temperature controller (select one option)**	
Nominal heat output	P_{nom}	2,000	kW	Single-stage heat output without room temperature control	no
Minimum heat output (approximate)	P_{min}	2,000	kW	At least two manual stages without room temperature control	No
Maximum constant heat output	$P_{max,c}$	2,000	kW	Mechanical room temperature control via thermostat	yes
Power consumption				Electronic room temperature control	No
In off mode	P_o	0.00	W	Electronic room temperature control with daily controller	No
In standby mode	P_{sm}	0.00	W	Electronic room temperature control with weekly controller	No
In idle mode	P_{idle}	0.00	W	**Other adjustment options (several can be selected)**	
In standby mode when connected to the mains	P_{nsm}	0.00	W	Room temperature control with presence detection	no
Standby mode with information or status display			[yes/no]	Room temperature control with open window detection	no
Seasonal energy efficiency of space heating in active mode	$\eta_{s,on}$	85.0	%	Remote control option	no

Contact details	Name and address of the manufacturer or their authorised representative: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw
Model identifier(s): 90-068	

Parameter	Designation	Value	Unit	Parameter	Unit
Heat output				**Type of heat output/room temperature controller (select one option)**	
Nominal heat output	P_{nom}	3,000	kW	Single-stage heat output without room temperature control	No
Minimum heat output (approximate)	P_{min}	1,500	kW	At least two manual stages without room temperature control	No
Maximum constant heat output	$P_{max,c}$	3,000	kW	Mechanical room temperature control via thermostat	yes
Power consumption				Electronic room temperature control	No
In off mode	P_o	0.00	W	Electronic room temperature control with daily controller	No
In standby mode	P_{sm}	0.00	W	Electronic room temperature control with weekly controller	No
In idle mode	P_{idle}	0.00	W	**Other adjustment options (several can be selected)**	
In standby mode when connected to the mains	P_{nsm}	0.00	W	Room temperature control with presence detection	no
Standby mode with information or status display			[yes/no]	Room temperature control with open window detection	no
Seasonal energy efficiency of space heating in active mode	$\eta_{s,on}$	85.0	%	Remote control option	no

Contact details	Name and address of the manufacturer or their authorised representative: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw

Model identifier(s): 90-069

Parameter	Designation	Value	Unit
Heat output			
Nominal heat output	P_{nom}	5,000	kW
Minimum heat output (approximate)	P_{min}	3,300	kW
Maximum constant thermal power	$P_{max,c}$	5,000	kW
Power consumption			
In off mode	P_o	0.00	W
In standby mode	P_{sm}	0.00	W
In idle mode	P_{idle}	0.00	W
In standby mode when connected to the mains	P_{nsm}	0.00	W
Standby mode with information or status display			[yes/no]
Seasonal energy efficiency of space heating in active mode	$\eta_{s,on}$	85.0	%

Parameter	Unit
Type of heat output/room temperature controller (select one option)	
Single-stage heat output without room temperature control	No
At least two manual stages without room temperature control	No
Mechanical room temperature control via thermostat	yes
Electronic room temperature control	No
Electronic room temperature control with daily controller	No
Electronic room temperature control with weekly controller	No
Other adjustment options (several can be selected)	
Room temperature control with presence detection	no
Room temperature control with open window detection	no
Remote control option	no

(uk)

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ

ПРОМИСЛОВИЙ ЕЛЕКТРИЧНИЙ НАГРІВАЧ

90-067 / 90-068 / 90-069

ПРИМІТКА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ МАЙБУТНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ.

ДЕТАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

- Діти віком до 3 років повинні перебувати подалі від приладу, якщо вони не перебувають під постійним наглядом.
- Діти віком від 3 до 8 років можуть вмикати/вимикати прилад за умови, що він розміщений або встановлений у нормальному робочому положенні. Діти повинні перебувати під наглядом, якщо вони не були проінструктовані щодо безпечного використання приладу та не розуміють пов'язані з цим ризики. Діти віком від 3 до 8 років не повинні підключати прилад до джерела живлення, регулювати або чистити прилад, а також виконувати роботи з технічного обслуговування.
- Цей прилад можуть використовувати діти віком від 8 років та особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями або з недостатнім досвідом і знаннями, якщо вони перебувають під наглядом або отримали інструкції щодо безпечного використання приладу і розуміють пов'язані з цим небезпеки. Діти не повинні гратися з приладом. Діти без нагляду не повинні чистити або обслуговувати прилад.

УВАГА!

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

- Якщо незнімний шнур живлення пошкоджений, його слід замінити виробником, сервісним персоналом або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки.
- Щоб уникнути перегріву, не накривайте прилад.
- Не використовуйте прилад у безпосередній близькості від ванни, душу або басейну.
- Цей прилад не обладнаний пристроєм для регулювання температури в приміщенні. Не використовуйте прилад у невеликих приміщеннях, де перебувають особи, які не можуть самостійно покинути приміщення, якщо вони не перебувають під постійним наглядом.
- Щоб відключити прилад, візьміть вилку і витягніть її з розетки.

ПРИЗНАЧЕННЯ

- Прилад можна використовувати в будинках, складах, автомайстернях, теплицях або на будівельних майданчиках. Прилад має термостат і саморегулюючий тепловий вимикач для управління нагрівальними елементами. Термостат контролює температуру навколишнього середовища. У пристрої **90-069** двигун вентилятора не контролюється термостатом і продовжує працювати, коли нагрівальний елемент вимкнений термостатом. У пристрої **90-067** або **90-068** двигун вентилятора контролюється термостатом і вимикається разом з нагрівальним елементом. Саморегулюючий тепловий вимикач вимкне пристрій у разі перегріву. Однак у пристрої **90-069** є додатковий термостат, що контролює двигун вентилятора. Якщо температура всередині пристрою занадто висока, термостат запустить вентилятор, навіть якщо нагрівальний елемент вимкнений.
- Під час першого запуску може виділятися невелика кількість диму. Це нормально і зникне через кілька хвилин роботи. Нагрівальний елемент виготовлений з нержавіючої сталі, захищеної захисним маслом під час виробництва. Дим утворюється від нагрітого захисного масла.
- Пристрій виготовлений із сталевого листа, покритого термостійким порошком.
- У комплект входить шнур живлення з вилкою.

ПАНЕЛЬ КЕРУВАННЯ

90-067

90-068

90-069

Ліва ручка – налаштування режиму роботи:

0 пристрій вимкнено

вентилятор увімкнено

нагрівальний елемент працює на половину потужності

нагрівальний елемент працює на повній потужності)

Права ручка – налаштування термостата

ПОЗНАЧКИ НА ПРИСТРОЇ

RRRR- рік виготовлення
MM-місяць виробництва
Y -додаткове позначення
XXXXX-серійний номер
NNN-додаткове маркування

ВИКОРИСТАННЯ

- Поставте пристрій на стійку поверхню, на безпечній відстані від вологих місць та легкозаймистих предметів.
- Підключіть пристрій до електромережі.
- Встановіть ручку термостата в положення MAX і дайте пристрою попрацювати на повній потужності.
- Пристрій запуститься, коли перемикач функцій буде встановлений в одне з робочих положень.
- Коли температура в приміщенні підніметься до необхідного значення, термостат вимкне нагрівальний елемент. Коли температура знизиться, термостат знову увімкне нагрівальний елемент. Пристрій автоматично вмикає та вимикає нагрівальний елемент, підтримуючи постійну температуру в приміщенні.
- Перед вимкненням пристрою встановіть термостат у положення MIN і поверніть функціональний перемикач у положення вентилятора. Залиште пристрій на дві хвилини, щоб він охолов. Після охолодження вимкніть пристрій і від'єднайте його від електромережі.
- Пристрій 90-069 має додатковий термостат, який контролює роботу двигуна вентилятора. Якщо температура всередині пристрою занадто висока, термостат активує вентилятор, навіть якщо нагрівальний елемент вимкнений. Вентилятор буде працювати, щоб охолодити внутрішню частину пристрою.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Перед чищенням відключіть прилад від електромережі та дайте йому охолонути. Корпус приладу легко забруднюється, тому часто протирайте його м'якою губкою. Брудні частини слід протирати губкою, змоченою в теплій воді з миючим засобом.

Модель	90-067	90-068	90-069
Рівень захисту	IPX4	IPX4	IPX4
Джерело живлення	220-240 В	220-240 В~	380-400 В 3~
Максимальна потужність	2000 Вт	3000 Вт	5000 Вт
Споживання струму	8,3-9,1 А	12,5-13,6	7,2–7,6 А
Необхідний запобіжник	10	16	10
Споживання енергії в даному режимі	40/2000 Вт	40/1500/3000 Вт	55/2500/5000 Вт
Захист від перегріву	45	55	55 °C
Розміри (мм)	230x220x290	245x240x310	330x290x360

Потім протріть очищену частину сухою ганчіркою. Будьте обережні, щоб вода не потрапила всередину приладу. Для захисту корпусу не використовуйте розчинники або сильні миючі засоби для чищення.

- Очистіть шнур живлення та вилку, висушіть їх і упакуйте в поліетиленовий пакет.
- Прилад слід зберігати в сухому, провітрюваному приміщенні, недоступному для дітей.

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Симптоми	Причина	Рішення
Пристрій не працює, навіть якщо вилка підключена до розетки , а ручка термостата встановлена в потрібне положення.	Нещільне підключення штепсельної вилки, поганий контакт	Відключіть пристрій, перевірте з'єднання між вилкою та розеткою. Потім знову підключіть пристрій до розетки.
	Відсутність живлення в розетці	Вставте вилку в відповідну розетку
Нагрівальний елемент світиться	Напруга живлення занадто висока або занадто низька	Використовуйте джерело живлення з напругою, що відповідає значенню, вказаному на табличці з технічними даними пристрою
	Решітка повітрозабірника заблокована	Тримайте пристрій подалі від предметів, таких як штори, поліетиленові пакети, папір та інші предмети, які можуть закрити решітку повітрозабірника
Пристрій не нагрівається або вентилятор не працює	Перемикач не встановлений у режим нагрівання	Встановіть перемикач у режим обігріву
	Термостат вимкнув нагрівальний елемент	Поверніть термостат і прислухайтеся до звуку відкриття/закриття термостата. Якщо характерного клацання немає, а термостат не пошкоджений, пристрій увімкнеться автоматично, коли охолоне.
	Увімкнувся захист від перегріву	Вимкніть прилад і переконайтеся, що вхід або вихід повітря не заблоковані. Вийміть вилку приладу з розетки і зачекайте 10 хвилин, щоб система безпеки перезапустилася, перш ніж намагатися знову увімкнути прилад
Незвичайні звуки	Пристрій не стоїть на рівній поверхні	Поставте прилад на рівну поверхню

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Електричні вироби не слід викидати разом із побутовими відходами, а слід здавати до відповідних пунктів прийому відходів. Інформацію про утилізацію можна отримати у продавця виробу або в місцевих органах влади. Використані електричні та електронні вироби містять речовини, шкідливі для навколишнього середовища. Вироби, що не піддаються переробці, становлять потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa з місцезнаходженням у Варшаві, вул. Pograniczna 2/4 (далі: «GTX Poland») цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі: «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, креслення, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Журнал законів 2006 № 90, пункт 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація всього Посібника або будь-яких його елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені і можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

Вимоги до інформації про електричні локальні обігрівачі приміщень

Контактні дані	Назва та адреса виробника або його уповноваженого представника: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава

Ідентифікатор(и) моделі: 90-067

Параметр	Призначення	Значення	Одиниця
Теплова потужність			
Номінальна теплова потужність	P_{nom}	2000	кВт
Мінімальна теплова потужність (приблизно)	P_{min}	2	кВт
Максимальна постійна теплова потужність	$P_{max,c}$	2	кВт
Енергоспоживання			
У вимкненому режимі	P_o	0	W
У режимі очікування	P_{sm}	0,00	W
У режимі очікування	$P_{очікування}$	0	W
У режимі очікування при підключенні до мережі	P_{nsm}	0,00	W
Режим очікування з відображенням інформації або стану		[так/ні]	
Сезонна енергоефективність опалення приміщень в активному режимі	$\eta_{s,on}$	85,0	

Параметр	Одиниця
Тип регулятора теплової потужності/кімнатної температури (виберіть один варіант)	
Одноступінчата теплова потужність без регулювання температури в приміщенні	ні
Щонайменше два ручні режими без регулювання температури в приміщенні	Ні
Механічне регулювання температури в приміщенні за допомогою термостата	так
Електронне регулювання температури в приміщенні	Ні
Електронний регулятор температури в приміщенні з щоденним контролером	Ні
Електронний регулятор температури в приміщенні з тижневим контролером	Ні
Інші параметри налаштування (можна вибрати декілька)	
Регулювання температури в приміщенні з виявленням присутності	ні
Регулювання температури в приміщенні з функцією виявлення відкритого вікна	ні
Опція дистанційного керування	ні

Контактна інформація	Назва та адреса виробника або його уповноваженого представника: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава

Ідентифікатор(и) моделі: 90-068

Параметр	Призначення	Значення	Одиниця
Теплова потужність			
Номінальна теплова потужність	P_{nom}	3000	кВт
Мінімальна теплова потужність (приблизно)	P_{min}	1500	кВт
Максимальна постійна теплова потужність	$P_{max,c}$	3	кВт
Енергоспоживання			
У вимкненому режимі	P_o	0	W
У режимі очікування	P_{sm}	0,00	W
У режимі очікування	$P_{очікування}$	0	W
У режимі очікування при підключенні до мережі	P_{nsm}	0,00	W
Режим очікування з відображенням інформації або стану		[так/ні]	
Сезонна енергоефективність опалення приміщень в активному режимі	$\eta_{s,on}$	85,0	

Параметр	Одиниця
Тип регулятора теплової потужності/кімнатної температури (виберіть один варіант)	
Одноступінчата теплова потужність без регулювання температури в приміщенні	Ні
Щонайменше два ручні режими без регулювання температури в приміщенні	Ні
Механічне регулювання температури в приміщенні за допомогою термостата	так
Електронне регулювання температури в приміщенні	Ні
Електронний регулятор температури в приміщенні з щоденним контролером	Ні
Електронний регулятор кімнатної температури з тижневим контролером	Ні
Інші параметри налаштування (можна вибрати декілька)	
Регулювання температури в приміщенні з виявленням присутності	ні
Регулювання температури в приміщенні з функцією виявлення відкритого вікна	ні
Опція дистанційного керування	ні

Контактна інформація	Назва та адреса виробника або його уповноваженого представника: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава

Ідентифікатор(и) моделі: 90-069

Параметр	Призначення	Значення	Одиниця
Теплова потужність			
Номінальна теплова потужність	P_{nom}	5 000	кВт
Мінімальна теплова потужність (приблизно)	P_{min}	3300	кВт
Максимальна постійна теплова потужність	$P_{max,c}$	5	кВт
Споживання енергії			
У вимкненому режимі	P_o	0	W
У режимі очікування	P_{sm}	0,00	W
У режимі очікування	$P_{очікування}$	0	W
У режимі очікування при підключенні до мережі	P_{nsm}	0,00	W
Режим очікування з відображенням інформації або стану			[так/ні]
Сезонна енергоефективність опалення приміщень в активному режимі	$\eta_{s,on}$	85,0	

Параметр	Одиниця
Тип регулятора теплової потужності/кімнатної температури (виберіть один варіант)	
Одноступінчата теплова потужність без регулювання температури в приміщенні	Ні
Щонайменше два ручні режими без регулювання температури в приміщенні	Ні
Механічне регулювання температури в приміщенні за допомогою термостата	так
Електронне регулювання температури в приміщенні	Ні
Електронний регулятор температури в приміщенні з щоденним контролером	Ні
Електронний регулятор температури в приміщенні з тижневим контролером	Ні
Інші параметри налаштування (можна вибрати декілька)	
Регулювання температури в приміщенні з виявленням присутності	ні
Регулювання температури в приміщенні з функцією виявлення відкритого вікна	ні
Опція дистанційного керування	ні

(ro)

TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

ÎNCĂLZITOR ELECTRIC INDUSTRIAL

90-067 / 90-068 / 90-069

NOTĂ: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI PĂSTRAȚI-L PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE.

REGULI DE SIGURANȚĂ DETALIATE

- Copiii cu vârsta sub 3 ani trebuie ținuți la distanță de aparat, cu excepția cazului în care sunt supravegheați în permanență.
- Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani pot porni/opri aparatul, cu condiția ca acesta să fie amplasat sau instalat în poziția normală de funcționare. Copiii trebuie supravegheați, cu excepția cazului în care au fost instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg riscurile implicate. Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani nu trebuie să conecteze aparatul la sursa de alimentare, să regleze sau să curețe aparatul sau să efectueze operațiuni de întreținere.
- Acest echipament poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a echipamentului și înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu echipamentul. Copiii nesupravegheați nu trebuie să curețe sau să întrețină echipamentul.

ATENȚIE!

AVERTISMENT:

- Dacă cablul de alimentare nedetașabil este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de personalul de service sau de o persoană calificată, pentru a evita pericolele.
- Pentru a evita supraîncălzirea, nu acoperiți aparatul.
- Nu utilizați aparatul în imediata apropiere a unei căzi, a unui duș sau a unei piscine.
- Acest aparat nu este echipat cu un dispozitiv de control al temperaturii camerei. Nu utilizați aparatul în camere mici în care se află persoane care nu pot părăsi camera în mod independent, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate constant.
- Pentru a deconecta dispozitivul, apucați ștecherul și scoateți-l din priza de perete.

UTILIZARE PREVĂZUTĂ

- Aparatul poate fi utilizat în locuințe, depozite, ateliere auto, sere sau șantiere de construcții. Aparatul are un termostat și un comutator termic autoreglabil pentru controlul elementelor de încălzire. Termostatul controlează temperatura ambiantă. În dispozitivul **90-069**, motorul ventilatorului nu este controlat de termostat și continuă să funcționeze în timp ce elementul de încălzire este oprit de termostat. În dispozitivul **90-067** sau **90-068**, motorul ventilatorului este controlat de termostat și se oprește împreună cu elementul de încălzire. Un comutator termic autoreglabil va opri dispozitivul în caz de supraîncălzire. Cu toate acestea, în dispozitivul **90-069** există un termostat suplimentar care controlează motorul ventilatorului. Dacă temperatura din interiorul dispozitivului este prea ridicată, termostatul va porni ventilatorul chiar dacă elementul de încălzire este oprit.
- La prima pornire, este posibil să se emită o cantitate mică de fum. Acest lucru este normal și va dispărea după câteva minute de funcționare. Elementul de încălzire este fabricat din oțel inoxidabil protejat cu ulei de protecție în timpul producției. Fumul este produs de uleiul de protecție încălzit.
- Dispozitivul este fabricat din tablă de oțel acoperită cu pulbere rezistentă la căldură.
- Setul include un cablu de alimentare cu priză.

PANOU DE CONTROL

90-067

90-068

90-069

Butonul din stânga – setări mod de funcționare:

0 dispozitivul este oprit

ventilatorul este pornit

elementul de încălzire funcționează la jumătate din putere

elementul de încălzire funcționează la putere maximă)

Butonul din dreapta – setări termostat

MARCAJELE DE PE DISPOZITIV

RRRR- anul fabricației
MM-luna de producție
Y -denumire suplimentară
XXXXX-număr de serie
NNN-marcaj suplimentar

UTILIZARE

- Așezați dispozitivul pe o suprafață stabilă, la o distanță sigură de zone umede și obiecte inflamabile.
- Conectați dispozitivul la rețeaua electrică.
- Setați butonul termostatului în poziția MAX și lăsați dispozitivul să funcționeze la putere maximă.
- Dispozitivul va porni când comutatorul de funcții este setat pe una dintre pozițiile de funcționare.
- Când temperatura camerei crește până la valoarea dorită, termostatul va opri elementul de încălzire. Când temperatura scade, termostatul va reporni elementul de încălzire. Dispozitivul pornește și oprește automat elementul de încălzire, menținând astfel o temperatură constantă în cameră.
- Înainte de a opri dispozitivul, setați termostatul în poziția MIN și rotiți butonul funcțional în poziția ventilator. Lăsați dispozitivul să se răcească timp de două minute. După ce s-a răcit, opriți dispozitivul și deconectați-l de la rețeaua electrică.
- Dispozitivul 90-069 are un termostat suplimentar care controlează motorul ventilatorului. Dacă temperatura din interiorul dispozitivului este prea ridicată, termostatul activează ventilatorul chiar dacă elementul de încălzire este oprit. Ventilatorul va funcționa pentru a răci interiorul dispozitivului.

ÎNTREȚINERE

- Înainte de curățare, deconectați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească. Carcasa aparatului se murdărește ușor, așa că ștergeți-o frecvent cu o burete moale. Părțile murdare trebuie șterse cu o burete înmuiată în apă caldă cu detergent. Apoi ștergeți partea curățată cu o cârpă uscată. Aveți grijă să nu lăsați apa să pătrundă în interiorul aparatului. Pentru a proteja carcasa, nu utilizați solvenți sau detergenți puternici pentru curățare.
- Curățați cablul de alimentare și ștecherul, apoi uscați-le și împachetați-le într-o pungă de plastic.
- Aparatul trebuie depozitat într-o cameră uscată și ventilată, departe de copii.

DEPANARE

Simptome	Cauză	Soluție

Aparatul nu funcționează, chiar dacă ștecherul este conectat la priză și butonul termostatului este setat în poziția dorită.	Ștecher slăbit, conexiune defectuoasă	Deconectați dispozitivul, verificați conexiunea dintre priză și mufă. Apoi reconectați dispozitivul la priză.
	Priza nu are curent	Introduceți ștecherul într-o priză adecvată
Elementul de încălzire este aprins	Tensiunea de alimentare este prea mare sau prea mică	Utilizați o sursă de alimentare cu o tensiune care corespunde valorii indicate pe plăcuța de identificare a dispozitivului
	Grila de admisie a aerului este blocată	Țineți dispozitivul departe de obiecte precum perdele, pungi de plastic, hârtie și alte obiecte care pot acoperi grila de admisie a aerului
Dispozitivul nu se încălzește sau ventilatorul nu funcționează	Comutatorul nu este setat pe modul de încălzire	Setați comutatorul în modul de încălzire
	Termostatul a oprit elementul de încălzire	Rotiți termostatul și ascultați sunetul de deschidere/închidere al termostatului. Dacă nu se aude sunetul caracteristic de clic și termostatul nu este deteriorat, dispozitivul se va porni automat când se răcește.
	Protecția împotriva supraîncălzirii a fost activată	Opriți aparatul și verificați dacă intrarea sau ieșirea de aer nu este blocată. Deconectați aparatul și așteptați 10 minute pentru ca sistemul de siguranță să se reseteze înainte de a încerca să reporniți aparatul
Zgomote anormale	Dispozitivul nu este așezat pe o suprafață plană	Așezați dispozitivul pe o suprafață plană

DATE DE EVALUARE

Model	90-067	90-068	90-069
Clasă de protecție	IPX4	IPX4	IPX4
Alimentare	220-240 V	220-240 V~	380-400 V 3~
Putere maximă	2000 W	3000 W	5000 W
Consum curent	8,3-9,1 A	12,5-13,6	7,2-7,6 A
Siguranță necesară	10	16	10A
Consum de energie într-un mod dat	40/2000W	40/1500/3000 W	55/2500/5000 W
Protecție împotriva supraîncălzirii	45	55 °C	55 °C
Dimensiuni (mm)	230x220x290	245x240x310	330x290x360

PROTECȚIA MEDIULUI

Produsele alimentate electric nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie duse la centrele de colectare corespunzătoare. Informații privind colectarea pot fi obținute de la distribuitorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele electrice și electronice uzate conțin substanțe nocive pentru mediu. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare „GTX Poland") informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare „Manual"), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea întregului Manual sau a oricărui element al acestuia în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Polonia este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Cerințe privind informațiile referitoare la încălzitoarele electrice locale

Date de contact	Numele și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia
Identificator(i) model: 90-067	

Parametru	Denumire	Valoare	Unitate
Putere termică			
Putere termică nominală	P_{nom}	2.000	kW
Putere termică minimă (aproximativă)	P_{min}	2.000	kW
Putere termică maximă constantă	$P_{max,c}$	2.000	kW
Consum de energie			
În modul oprit	P_o	0	W
În modul standby	P_{sm}	0,00	W
În modul inactiv	$P_{inactiv}$	0	W
În modul standby când este conectat la rețeaua electrică	P_{nsm}	0,00	W
Mod standby cu afișare informații sau stare			[da/nu]
Eficiența energetică sezonieră a încălzirii spațiului în modul activ	$\eta_{s,on}$	85	

Parametru	Unitate
Tipul regulatorului de putere termică/temperatură ambientală (selectați o opțiune)	
Putere termică într-o singură treaptă fără control al temperaturii camerei	nu
Cel puțin două trepte manuale fără control al temperaturii camerei	Nu
Control mecanic al temperaturii camerei prin termostat	da
Control electronic al temperaturii camerei	Nu
Control electronic al temperaturii camerei cu regulator zilnic	Nu
Control electronic al temperaturii camerei cu controler săptămânal	Nu
Alte opțiuni de reglare (se pot selecta mai multe)	
Controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenței	nu
Controlul temperaturii camerei cu detectarea ferestrelor deschise	nu
Opțiune de control de la distanță	nu

Date de contact	Numele și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia
Identificator(i) model: 90-068	

Parametru	Denumire	Valoare	Unitate
Putere termică			
Putere termică nominală	P_{nom}	3.000	kW
Putere termică minimă (aproximativă)	P_{min}	1.500	kW
Putere termică maximă constantă	$P_{max,c}$	3.000	kW
Consum de energie			
În modul oprit	P_o	0	W
În modul standby	P_{sm}	0,00	W
În modul inactiv	$P_{inactiv}$	0	W
În modul standby când este conectat la rețeaua electrică	P_{nsm}	0,00	W
Mod standby cu afișare informații sau stare			[da/nu]
Eficiența energetică sezonieră a încălzirii spațiului în modul activ	$\eta_{s,on}$	85	

Parametru	Unitate
Tipul de putere termică/regulator de temperatură a încăperii (selectați o opțiune)	
Putere termică într-o singură treaptă fără control al temperaturii camerei	Nu
Cel puțin două trepte manuale fără control al temperaturii camerei	Nu
Control mecanic al temperaturii camerei prin termostat	da
Control electronic al temperaturii camerei	Nu
Control electronic al temperaturii camerei cu regulator zilnic	Nu
Control electronic al temperaturii camerei cu controler săptămânal	Nu
Alte opțiuni de reglare (pot fi selectate mai multe)	
Controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenței	nu
Controlul temperaturii camerei cu detectarea ferestrelor deschise	nu
Opțiune de control de la distanță	nu

Date de contact	Numele și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia
Identificator(i) model: 90-069	

Parametru	Denumire	Valoare	Unitate
Putere termică			
Putere termică nominală	P_{nom}	5.000	kW
Putere termică minimă (aproximativă)	P_{min}	3.300	kW
Putere termică maximă constantă	$P_{max,c}$	5.000	kW
Consum de energie			
În modul oprit	P_o	0	W
În modul standby	P_{sm}	0,00	W
În modul inactiv	$P_{inactiv}$	0	W
În modul standby când este conectat la rețeaua electrică	P_{nsm}	0,00	W
Mod standby cu afișare informații sau stare			[da/nu]
Eficiența energetică sezonieră a încălzirii spațiului în modul activ	$\eta_{s,on}$	85	

Parametru	Unitate
Tipul de putere termică/regulator de temperatură a încăperii (selectați o opțiune)	
Putere termică într-o singură treaptă fără control al temperaturii camerei	Nu
Cel puțin două trepte manuale fără control al temperaturii camerei	Nu
Controlul mecanic al temperaturii camerei prin termostat	da
Control electronic al temperaturii camerei	Nu
Control electronic al temperaturii camerei cu regulator zilnic	Nu
Control electronic al temperaturii camerei cu controler săptămânal	Nu
Alte opțiuni de reglare (pot fi selectate mai multe)	
Controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenței	nu
Controlul temperaturii camerei cu detectarea ferestrelor deschise	nu
Opțiune de control de la distanță	nu

(hu)
AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

IPARI ELEKTROMOS FŰTŐBERENDEZÉS

90-067 / 90-068 / 90-069

MEGJEGYZÉS: A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HIVATKOZÁS CÉLJÁBÓL.

RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- A 3 év alatti gyermekeket tartsa távol a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.
- A 3-8 éves gyermekek be- és kikapcsolhatják a készüléket, feltéve, hogy az a normál működési helyzetében van elhelyezve vagy felszerelve. A gyermekeket felügyelni kell, kivéve, ha megtanították nekik a készülék biztonságos használatát, és megértették a vele járó kockázatokat. A 3-8 éves gyermekek nem csatlakoztathatják a készüléket az áramellátáshoz, nem állíthatják be, nem tisztíthatják, és nem végezhetnek karbantartási feladatokat.
- Ezt a berendezést 8 éves és annál idősebb gyermekek, valamint fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeikben korlátozott, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában lévő személyek is használhatják, ha felügyeletet vagy oktatást kaptak a berendezés biztonságos használatáról, és tisztában vannak a vele járó veszélyekkel. A gyermekek nem játszhatnak a berendezéssel. Felügyelet nélkül álló gyermekek nem tisztíthatják és nem karbantarthatják a berendezést.

FIGYELEM!

FIGYELMEZTETÉS:

- Ha a nem levehető tápkábel megsérült, azt a gyártó, a szerviz személyzete vagy egy képzett szakember cserélje ki a veszély elkerülése érdekében.
- A túlmelegedés elkerülése érdekében ne takarja le a készüléket.
- Ne használja a készüléket fürdőkád, zuhanyzó vagy úszómedence közvetlen közelében.
- Ez a készülék nem rendelkezik szobahőmérséklet-szabályozóval. Ne használja a készüléket olyan kis helyiségekben, ahol olyan személyek tartózkodnak, akik nem tudnak önállóan elhagyni a helyiséget, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.
- A készülék leválasztásához fogja meg a dugót, és húzza ki a fali aljzatból.

RENDELTETÉSZET

- A készülék otthoni, raktári, autószerelő műhelyi, üvegházi vagy építkezési helyszínen használható. A készülék termosztáttal és önszabályozó hőkapcsolóval rendelkezik a fűtőelemek vezérléséhez. A termosztát szabályozza a környezeti hőmérsékletet. A **90-069** készülékben a ventilátor motorját nem a termosztát szabályozza, és a fűtőelem termosztát általi kikapcsolása után is tovább működik. A **90-067** vagy **90-068** készülékben a ventilátor motorját a termosztát szabályozza, és a fűtőelemmel együtt kikapcsol. Az önszabályozó hőkapcsoló túlmelegedés esetén kikapcsolja a készüléket. A **90-069** készülékben azonban van egy további termosztát, amely a ventilátor motorját szabályozza. Ha a készülék belsejében túl magas a hőmérséklet, a termosztát bekapcsolja a ventilátort, még akkor is, ha a fűtőelem ki van kapcsolva.
- Az első bekapcsoláskor kis mennyiségű füst keletkezhet. Ez normális jelenség, és néhány perc működés után megszűnik. A fűtőelem rozsdamentes acélból készül, amelyet gyártás során védőolajjal kezelnek. A füst a felmelegedett védőolajból keletkezik.
- A készülék hőálló porral bevont acéllemezből készül.
- A készlet tartalmaz egy dugós tápkábelt.

VEZÉRLŐPULT

90-067

90-068

90-069

Bal oldali gomb – üzemmód beállítások:

0 a készülék ki van kapcsolva

ventilátor bekapcsolva

fűtőelem fél teljesítményen működik

fűtőelem teljes teljesítményen működik)

Jobb oldali gomb – termosztát beállítások

JELÖLÉSEK A KÉSZÜLÉKEN

RRRR-gyártási év
MM-gyártás hónapja
Y -további megjelölés
XXXXX-sorozatszám
NNN-további jelölés

HASZNÁLAT

- Helyezze a készüléket stabil felületre, nedves területektől és gyúlékony tárgyaktól biztonságos távolságra.
- Csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz.
- Állítsa a termosztát gombot MAX állásba, és hagyja a készüléket teljes teljesítményen működni.
- A készülék elindul, amikor a funkciókapcsolót az egyik működési állásba állítja.
- Amikor a szobahőmérséklet eléri a kívánt értéket, a termosztát kikapcsolja a fűtőelemet. Amikor a hőmérséklet csökken, a termosztát újra bekapcsolja a fűtőelemet. A készülék automatikusan be- és kikapcsolja a fűtőelemet, így állandó hőmérsékletet tartva a szobában.
- A készülék kikapcsolása előtt állítsa a termosztátot MIN állásba, és fordítsa a funkciókapcsolót ventilátor állásba. Hagyja a készüléket két percig lehűlni. Miután lehűlt, kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozóból.
- A 90-069 készülék egy további termosztáttal rendelkezik, amely a ventilátor motorját vezérli. Ha a készülék belsejében a hőmérséklet túl magas, a termosztát bekapcsolja a ventilátort, még akkor is, ha a fűtőelem ki van kapcsolva. A ventilátor a készülék belsejének lehűtésére fog működni.

KARBANTARTÁS

- A tisztítás előtt válassza le a készüléket az áramellátásról, és hagyja lehűlni. A készülék burkolata könnyen piszkos lesz, ezért gyakran törölje le puha szivaccsal. A piszkos részeket meleg vízbe mártott, mosószerrel átitatott szivaccsal törölje le. Ezután törölje le a megtisztított részt száraz ruhával. Ügyeljen arra, hogy víz ne kerüljön a készülék belsejébe. A burkolat védelme érdekében ne használjon oldószereket vagy erős tisztítószereket a tisztításhoz.
- Tisztítsa meg a tápkábelt és a dugót, majd szárítsa meg és csomagolja be egy műanyag zacskóba.
- A készüléket száraz, szellőző helyiségben, gyermekektől elzárva kell tárolni.

HIBAMEGÁLLAPÍTÁS

Tünetek	Ok	Megoldás

A készülék nem működik, annak ellenére, hogy a csatlakozó be van dugva és a termosztát gombja a kívánt pozícióba van állítva.	Laza dugó, rossz csatlakozás	Húzza ki a készülék dugóját, ellenőrizze a dugó és a csatlakozó közötti kapcsolatot. Ezután dugja vissza a készüléket a csatlakozóba.
	Nincs áram a konnektorban	Helyezze a dugót egy megfelelő aljzatba
A fűtőelem világít	A tápfeszültség túl magas vagy túl alacsony	Használjon olyan áramforrást, amelynek feszültsége megegyezik a készülék típustábláján feltüntetett értékkel
	A légbeömlő rács el van torlaszolva	Tartsa távol a készüléket olyan tárgyaktól, mint függönyök, műanyag zacskók, papír és egyéb tárgyak, amelyek eltakarhatják a légbeömlő rácsot
A készülék nem melegszik fel, vagy a ventilátor nem működik	A kapcsoló nincs fűtési módra állítva	Állítsa a kapcsolót fűtési üzemmódba.
	A termosztát kikapcsolta a fűtőelemet	Forgassa el a termosztátot, és figyelje, hallja-e a termosztát kinyílásának/bezáródásának hangját. Ha nem hallja a jellegzetes kattanó hangot, és a termosztát nem sérült, a készülék automatikusan bekapcsol, amikor lehűl.
	A túlmelegedés elleni védelem aktiválódott	Kapcsolja ki a készüléket, és ellenőrizze, hogy a levegő bemeneti vagy kimeneti nyílása nincs-e elzárva. Húzza ki a készülék dugaszát, és várjon 10 percet, amíg a biztonsági rendszer visszaáll, mielőtt újraindítaná a készüléket
Rendellenes zajok	A készülék nem áll sík felületen	Helyezze a készüléket sík felületre.

NÉVLEGES ADATOK

Modell	90-067	90-068	90-069
Védettségi fokozat	IPX4	IPX4	IPX4
Tápellátás	220–240 V	220-240 V~	380-400 V 3~
Maximális teljesítmény	2000 W	3000 W	5000 W
Áramfelvétel	8,3‑9,1 A	12,5‑13,6 A	7,2–7,6 A
Szükséges biztosíték	10	16	10
Energiafogyasztás adott üzemmódban	40/2000 W	40/1500/3000 W	55/2500/5000 W
Túlmelegedés elleni védelem	45	55 °C	55 °C
Méretek (mm)	230x220x290	245x240x310	330x290x360

KÖRNYEZETVÉDELEM

Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat megfelelő ártalmatlanító létesítményekbe kell vinni. Az ártalmatlanításra vonatkozó információkat a termék forgalmazójától vagy a helyi hatóságoktól lehet beszerezni. A használt elektromos és elektronikus berendezések környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Az újrahasznosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland") ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv") tartalmára, többek között a szövegére, fényképeire, diagramjaira, rajzaira, valamint összetételére vonatkozó szerzői jogok kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezik, és a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú törvénytár 631. pontja, módosításokkal) szerint törvény által védettek. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása kereskedelmi célokra a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

Az elektromos helyiségfűtő készülékekre vonatkozó információkra vonatkozó követelmények

Kapcsolattartási adatok	A gyártó vagy meghatalmazott képviselője neve és címe: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsó
Modellazonosító(k): 90-067	

Paraméter	Megjelölés	Érték	Egység
Hőteljesítmény			
Névleges hőteljesítmény	P_{nom}	2000	kW
Minimális hőteljesítmény (hozzávetőleges)	P_{min}	2000	kW
Maximális állandó hőteljesítmény	$P_{max,c}$	2000	kW
Teljesítményfelvétel			
Kikapcsolt állapotban	P_o	0,00	W
Készenléti állapotban	P_{sm}	0,00	W
Üresjárati üzemmódban	$P_{alvó}$	0,00	W
Készenléti üzemmódban, ha a hálózathoz csatlakoztatva van	P_{nsm}	0,00	W
Készenléti üzemmód információ- vagy állapotkijelzéssel			[igen/nem]
A fűtés szezonális energiahatékonysága aktív üzemmódban	$\eta_{s,on}$	85,0	

Paraméter	Egység
Hőteljesítmény/szobahőmérséklet-szabályozó típusa (válasszon egy lehetőséget)	
Egyfokozatú hőteljesítmény szobahőmérséklet-szabályozás nélkül	nem
Legalább két kézi fokozat szobahőmérséklet-szabályozás nélkül	Nem
Mechanikus helyiséghőmérséklet-szabályozás termosztáttal	igen
Elektronikus helyiséghőmérséklet-szabályozás	Nem
Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás napi vezérlővel	Nem
Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás heti vezérlővel	Nem
Egyéb beállítási lehetőségek (több is kiválasztható)	
Hőmérséklet-szabályozás jelenlétérzékeléssel	nem
Szobahőmérséklet-szabályozás nyitott ablak érzékeléssel	nem
Távirányító opció	nem

Kapcsolattartási adatok	A gyártó vagy meghatalmazott képviselője neve és címe: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsó
Modellazonosító(k): 90-068	

Paraméter	Megjelölés	Érték	Egység
Hőteljesítmény			
Névleges hőteljesítmény	P_{nom}	3000	kW
Minimális hőteljesítmény (hozzávetőleges)	P_{min}	1500	kW
Maximális állandó hőteljesítmény	$P_{max,c}$	3000	kW
Teljesítményfogyasztás			
Kikapcsolt állapotban	P_o	0,00	W
Készenléti állapotban	P_{sm}	0,00	W
Üresjárati üzemmódban	$P_{alvó}$	0,00	W
Készenléti üzemmódban, ha a hálózathoz csatlakoztatva van	P_{nsm}	0,00	W
Készenléti üzemmód információ- vagy állapotkijelzővel			[igen/nem]
A fűtés szezonális energiahatékonysága aktív üzemmódban	$\eta_{s,on}$	85,0	

Paraméter	Egység
Hőteljesítmény/szobahőmérséklet-szabályozó típusa (válasszon egy lehetőséget)	
Egyfokozatú hőteljesítmény szobahőmérséklet-szabályozás nélkül	Nem
Legalább két kézi fokozat szobahőmérséklet-szabályozás nélkül	Nem
Mechanikus helyiséghőmérséklet-szabályozás termosztáttal	igen
Elektronikus helyiséghőmérséklet-szabályozás	Nem
Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás napi vezérlővel	Nem
Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás heti vezérlővel	Nem
Egyéb beállítási lehetőségek (több is kiválasztható)	
Hőmérséklet-szabályozás jelenlétérzékeléssel	nem
Szobahőmérséklet-szabályozás nyitott ablak érzékeléssel	nem
Távirányító opció	nem

Kapcsolattartási adatok	A gyártó vagy meghatalmazott képviselője neve és címe: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsó
Modellazonosító(k): 90-069	

Paraméter	Megjelölés	Érték	Egység
Hőteljesítmény			
Névleges hőteljesítmény	P_{nom}	5000	kW
Minimális hőteljesítmény (hozzávetőleges)	P_{min}	3300	kW
Maximális állandó hőteljesítmény	$P_{max,c}$	5000	kW
Teljesítményfelvétel			
Kikapcsolt állapotban	P_o	0,00	W
Készenléti állapotban	P_{sm}	0,00	W
Üresjárati üzemmódban	$P_{alvó}$	0,00	W
Készenléti üzemmódban, ha a hálózathoz csatlakozik	P_{nsm}	0,00	W
Készenléti üzemmód információ- vagy állapotkijelzővel			[igen/nem]
A fűtés szezonális energiahatékonysága aktív üzemmódban	$\eta_{s,on}$	85,0	

Paraméter	Egység
Hőteljesítmény/szobahőmérséklet-szabályozó típusa (válasszon egy lehetőséget)	
Egyfokozatú hőteljesítmény szobahőmérséklet-szabályozás nélkül	Nem
Legalább két kézi fokozat szobahőmérséklet-szabályozás nélkül	Nem
Mechanikus helyiséghőmérséklet-szabályozás termosztáttal	igen
Elektronikus helyiséghőmérséklet-szabályozás	Nem
Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás napi vezérlővel	Nem
Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás heti vezérlővel	Nem
Egyéb beállítási lehetőségek (több is kiválasztható)	
Hőmérséklet-szabályozás jelenlétérzékeléssel	nem
Szobahőmérséklet-szabályozás nyitott ablak érzékeléssel	nem
Távirányító opció	nem

(it)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

RISCALDATORE ELETTRICO INDUSTRIALE

90-067 / 90-068 / 90-069

NOTA: PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIATURA, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE E CONSERVARLO PER FUTURI RIFERIMENTI.

NORME DI SICUREZZA DETTAGLIATE

- I bambini di età inferiore ai 3 anni devono essere tenuti lontani dall'apparecchio, a meno che non siano sotto costante supervisione.
- I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni possono accendere/spegnere l'apparecchio a condizione che sia stato posizionato o installato nella sua normale posizione di funzionamento. I bambini devono essere sorvegliati a meno che non siano stati istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e ne comprendano i rischi. I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non devono collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica, regolarlo o pulirlo, né eseguire operazioni di manutenzione.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, purché siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e comprendano i pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. I bambini non sorvegliati non devono pulire o effettuare la manutenzione dell'apparecchio.

ATTENZIONE!

AVVERTENZA:

- Se il cavo di alimentazione non staccabile è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal personale di assistenza o da una persona qualificata per evitare pericoli.
- Per evitare il surriscaldamento, non coprire l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di una vasca da bagno, una doccia o una piscina.
- Questo apparecchio non è dotato di un dispositivo di controllo della temperatura ambiente. Non utilizzare l'apparecchio in stanze di piccole dimensioni in cui sono presenti persone che non sono in grado di uscire dalla stanza autonomamente, a meno che non siano sotto costante supervisione.
- Per scollegare il dispositivo, afferrare la spina ed estrarla dalla presa a muro.

USO PREVISTO

- Il dispositivo può essere utilizzato in abitazioni, magazzini, officine automobilistiche, serre o cantieri edili. Il dispositivo è dotato di un termostato e di un interruttore termico autoregolante per il controllo degli elementi riscaldanti. Il termostato controlla la temperatura ambiente. Nel dispositivo **90-069**, il motore del ventilatore non è controllato dal termostato e continua a funzionare mentre l'elemento riscaldante è spento dal termostato. Nel dispositivo **90-067** o **90-068**, il motore del ventilatore è controllato dal termostato e si spegne insieme all'elemento riscaldante. Un interruttore termico autoregolante spegnerà il dispositivo in caso di surriscaldamento. Tuttavia, nel dispositivo **90-069** è presente un termostato aggiuntivo che controlla il motore della ventola. Se la temperatura all'interno del dispositivo è troppo alta, il termostato avvierà la ventola anche se l'elemento riscaldante è spento.
- Durante il primo avvio, potrebbe essere emessa una piccola quantità di fumo. Ciò è normale e scomparirà dopo alcuni minuti di funzionamento. L'elemento riscaldante è realizzato in acciaio inossidabile protetto con olio protettivo durante la produzione. Il fumo è prodotto dall'olio protettivo riscaldato.
- Il dispositivo è realizzato in lamiera d'acciaio rivestita con polvere resistente al calore.
- Il set include un cavo di alimentazione con spina.

PANNELLO DI CONTROLLO

90-067

90-068

90-069

Manopola sinistra – impostazioni della modalità operativa:

0 il dispositivo è spento

ventola accesa

elemento riscaldante funzionante a metà potenza

elemento riscaldante funzionante a piena potenza)

Manopola destra - impostazioni del termostato

INDICAZIONI SUL DISPOSITIVO

RRRR-anno di fabbricazione
MM-mese di produzione
Y -designazione aggiuntiva
XXXXX-numero di serie
NNN-marcatura aggiuntiva

UTILIZZO

- Posizionare il dispositivo su una superficie stabile, a una distanza di sicurezza da zone umide e oggetti infiammabili.
- Collegare il dispositivo alla rete elettrica.
- Impostare la manopola del termostato sulla posizione MAX e lasciare che il dispositivo funzioni alla massima potenza.
- Il dispositivo si avvia quando l'interruttore di funzione è impostato su una delle posizioni operative.
- Quando la temperatura ambiente raggiunge il valore desiderato, il termostato spegnerà l'elemento riscaldante. Quando la temperatura scende, il termostato riavvierà l'elemento riscaldante. Il dispositivo accende e spegne automaticamente l'elemento riscaldante, mantenendo così una temperatura costante nella stanza.
- Prima di spegnere il dispositivo, impostare il termostato sulla posizione MIN e ruotare la manopola di funzione sulla posizione ventilatore. Lasciare raffreddare il dispositivo per due minuti. Una volta raffreddato, spegnere il dispositivo e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Il dispositivo 90-069 è dotato di un termostato aggiuntivo che controlla il motore della ventola. Se la temperatura all'interno del dispositivo è troppo alta, il termostato attiva la ventola anche se l'elemento riscaldante è spento. La ventola funzionerà per raffreddare l'interno del dispositivo.

MANUTENZIONE

- Prima di pulire l'apparecchio, scollegarlo dall'alimentazione elettrica e lasciarlo raffreddare. L'involucro dell'apparecchio si sporca facilmente, quindi pulirlo frequentemente con una spugna morbida. Le parti sporche devono essere pulite con una spugna imbevuta di acqua calda e detergente. Quindi pulire la parte pulita con un panno

Modello	90-067	90-068	90-069
Grado di protezione	IPX4	IPX4	IPX4
Alimentazione	220-240 V	220-240 V~	380-400 V 3~
Potenza massima	2000 W	3000 W	5000 W
Consumo di corrente	8,3-9,1 A	12,5-13,6 A	7,2-7,6 A
Fusibile richiesto	10	16	10A
Consumo energetico in una determinata modalità	40/2000 W	40/1500/3000 W	55/2500/5000 W
Protezione da surriscaldamento	45 °C	55 °C	55 °C
Dimensioni (mm)	230x220x290	245x240x310	330x290x360

asciutto. Fare attenzione a non far entrare acqua all'interno dell'apparecchio. Per proteggere l'involucro, non utilizzare solventi o detergenti aggressivi per la pulizia.

- Pulire il cavo di alimentazione e la spina, quindi asciugarli e riporli in un sacchetto di plastica.
- Il dispositivo deve essere conservato in un locale asciutto e ventilato, lontano dalla portata dei bambini.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Sintomi	Causa	Soluzione
Il dispositivo non funziona, anche se la spina è collegata e e la manopola del termostato è impostata sulla posizione desiderata.	Spina allentata, collegamento difettoso	Scollegare il dispositivo, controllare il collegamento tra la spina e la presa. Quindi ricollegare il dispositivo alla presa.
	Mancanza di alimentazione nella presa	Inserire la spina in una presa adeguata
L'elemento riscaldante è acceso	La tensione di alimentazione è troppo alta o troppo bassa	Utilizzare una fonte di alimentazione con una tensione corrispondente al valore indicato sulla targhetta del dispositivo
	La griglia di aspirazione dell'aria è ostruita	Tenere il dispositivo lontano da oggetti quali tende, sacchetti di plastica, carta e altri oggetti che potrebbero coprire la griglia di aspirazione dell'aria
Il dispositivo non si riscalda o la ventola non funziona	L'interruttore non è impostato sulla modalità riscaldamento	Impostare l'interruttore sulla modalità riscaldamento
	Il termostato ha spento l'elemento riscaldante	Girare il termostato e ascoltare il rumore di apertura/chiusura del termostato. Se non si sente il caratteristico clic e il termostato non è danneggiato, il dispositivo si accenderà automaticamente quando si raffredda.
	È stata attivata la protezione dal surriscaldamento	Spegnere l'apparecchio e verificare che l'ingresso o l'uscita dell'aria non siano ostruiti. Scollegare l'apparecchio e attendere 10 minuti affinché il sistema di sicurezza si ripristini prima di tentare di riavviare l'apparecchio
Rumori anomali	Il dispositivo non è posizionato su una superficie piana	Posizionare il dispositivo su una superficie piana

DATI DI POTENZA

PROTEZIONE AMBIENTALE

I prodotti alimentati elettricamente non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere portati presso strutture adeguate allo smaltimento. Informazioni sullo smaltimento possono essere ottenute dal rivenditore del prodotto o dalle autorità locali. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature che non vengono riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), compresi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e i diritti connessi (cioè Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90 voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica dell'intero Manuale o di qualsiasi suo elemento per scopi commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

Requisiti per le informazioni sui riscaldatori elettrici locali

Dati di contatto	Nome e indirizzo del produttore o del suo rappresentante autorizzato: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsavia
Identificativo/i del modello: 90-067	

Parametro	Designazione	Valore	Unità
Potenza termica			
Potenza termica nominale	P_{nom}	2.000	kW
Potenza termica minima (approssimativa)	P_{min}	2.000	kW
Potenza termica massima costante	$P_{max,c}$	2.000	kW
Consumo energetico			
In modalità off	P_o	0,00	W
In modalità standby	P_{sm}	0,00	W
In modalità standby	$P_{standby}$	0,00	W
In modalità standby quando collegato alla rete elettrica	P_{nsm}	0,00	W
Modalità standby con visualizzazione delle informazioni o dello stato			[sì/no]
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento degli ambienti in modalità attiva	$\eta_{s,on}$	85,0	

Parametro	Unità
Tipo di regolatore della potenza termica/temperatura ambiente (selezionare un'opzione)	
Potenza termica monostadio senza controllo della temperatura ambiente	no
Almeno due stadi manuali senza controllo della temperatura ambiente	No
Controllo meccanico della temperatura ambiente tramite termostato	sì
Controllo elettronico della temperatura ambiente	No
Controllo elettronico della temperatura ambiente con regolatore giornaliero	No
Controllo elettronico della temperatura ambiente con regolatore settimanale	No
Altre opzioni di regolazione (è possibile selezionarne diverse)	
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	no
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento finestra aperta	no
Opzione di controllo remoto	no

Dati di contatto	Nome e indirizzo del fabbricante o del suo rappresentante autorizzato: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsavia
Identificativo/i del modello: 90-068	

Parametro	Designazione	Valore	Unità
Potenza termica			
Potenza termica nominale	P_{nom}	3.000	kW
Potenza termica minima (approssimativa)	P_{min}	1.500	kW
Potenza termica massima costante	$P_{max,c}$	3.000	kW
Consumo energetico			
In modalità off	P_o	0,00	W
In modalità standby	P_{sm}	0,00	W
In modalità standby	$P_{standby}$	0,00	W
In modalità standby quando collegato alla rete elettrica	P_{nsm}	0,00	W
Modalità standby con visualizzazione delle informazioni o dello stato			[sì/no]
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento degli ambienti in modalità attiva	$\eta_{s,on}$	85,0	

Parametro	Unità
Tipo di regolatore della potenza termica/temperatura ambiente (selezionare un'opzione)	
Potenza termica monostadio senza controllo della temperatura ambiente	No
Almeno due stadi manuali senza controllo della temperatura ambiente	No
Controllo meccanico della temperatura ambiente tramite termostato	sì
Controllo elettronico della temperatura ambiente	No
Controllo elettronico della temperatura ambiente con regolatore giornaliero	No
Controllo elettronico della temperatura ambiente con regolatore settimanale	No
Altre opzioni di regolazione (è possibile selezionarne diverse)	
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	no
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento finestra aperta	no
Opzione di controllo remoto	no

Dati di contatto	Nome e indirizzo del fabbricante o del suo rappresentante autorizzato: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsavia

Identificativo/i del modello: 90-069

Parametro	Designazione	Valore	Unità
Potenza termica			
Potenza termica nominale	P_{nom}	5.000	kW
Potenza termica minima (approssimativa)	P_{min}	3.300	kW
Potenza termica massima costante	$P_{max,c}$	5.000	kW
Consumo energetico			
In modalità off	P_o	0,00	W
In modalità standby	P_{sm}	0,00	W
In modalità standby	$P_{standby}$	0,00	W
In modalità standby quando collegato alla rete elettrica	P_{nsm}	0,00	W
Modalità standby con visualizzazione delle informazioni o dello stato			[sì/no]
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento degli ambienti in modalità attiva	$\eta_{s,on}$	85,0	

Parametro	Unità
Tipo di regolatore della potenza termica/temperatura ambiente (selezionare un'opzione)	
Potenza termica monostadio senza controllo della temperatura ambiente	No
Almeno due stadi manuali senza controllo della temperatura ambiente	No
Controllo meccanico della temperatura ambiente tramite termostato	sì
Controllo elettronico della temperatura ambiente	No
Controllo elettronico della temperatura ambiente con regolatore giornaliero	No
Controllo elettronico della temperatura ambiente con regolatore settimanale	No
Altre opzioni di regolazione (è possibile selezionarne diverse)	
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	no
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento finestra aperta	no
Opzione di controllo remoto	no

(fr)

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

RÉCHAUFFEUR ÉLECTRIQUE INDUSTRIEL

90-067 / 90-068 / 90-069

REMARQUE : AVANT D'UTILISER L'ÉQUIPEMENT, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET LE CONSERVER POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.

RÈGLES DE SÉCURITÉ DÉTAILLÉES

- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart de l'appareil, sauf s'ils sont sous surveillance constante.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent allumer/éteindre l'appareil à condition qu'il ait été placé ou installé dans sa position normale de fonctionnement. Les enfants doivent être surveillés, sauf s'ils ont reçu des instructions sur l'utilisation sûre de l'appareil et comprennent les risques encourus. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent pas brancher l'appareil à l'alimentation électrique, le régler, le nettoyer ou effectuer des tâches d'entretien.
- Cet équipement peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'équipement et qu'ils comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'équipement. Les enfants non surveillés ne doivent pas nettoyer ou entretenir l'équipement.

ATTENTION !

AVERTISSEMENT :

- Si le cordon d'alimentation non détachable est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le personnel de service ou une personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
- Pour éviter toute surchauffe, ne couvrez pas l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- Cet appareil n'est pas équipé d'un dispositif de contrôle de la température ambiante. N'utilisez pas l'appareil dans de petites pièces où se trouvent des personnes incapables de quitter la pièce de manière autonome, sauf si elles sont sous surveillance constante.
- Pour débrancher l'appareil, saisissez la fiche et retirez-la de la prise murale.

UTILISATION PRÉVUE

- L'appareil peut être utilisé dans les maisons, les entrepôts, les ateliers automobiles, les serres ou les chantiers de construction. L'appareil est équipé d'un thermostat et d'un interrupteur thermique autorégulateur pour contrôler les éléments chauffants. Le thermostat contrôle la température ambiante. Dans l'appareil **90-069**, le moteur du ventilateur n'est pas contrôlé par le thermostat et continue de fonctionner lorsque l'élément chauffant est désactivé par le thermostat. Dans les appareils **90-067** ou **90-068**, le moteur du ventilateur est contrôlé par le thermostat et s'éteint en même temps que l'élément chauffant. Un interrupteur thermique autorégulateur éteindra l'appareil en cas de surchauffe. Cependant, dans l'appareil **90-069**, un thermostat supplémentaire contrôle le moteur du ventilateur. Si la température à l'intérieur de l'appareil est trop élevée, le thermostat démarrera le ventilateur même si l'élément chauffant est éteint.
- Lors de la première mise en service, une petite quantité de fumée peut être émise. Ceci est normal et disparaîtra après quelques minutes de fonctionnement. L'élément chauffant est en acier inoxydable protégé par une huile protectrice lors de la fabrication. La fumée est produite par l'huile protectrice chauffée.
- L'appareil est fabriqué en tôle d'acier recouverte d'une poudre résistante à la chaleur.
- L'ensemble comprend un cordon d'alimentation avec une fiche.

PANNEAU DE COMMANDE
90-067

90-068

90-069

Bouton gauche – réglages du mode de fonctionnement :

0 l'appareil est éteint

ventilateur allumé

élément chauffant fonctionnant à demi-puissance

élément chauffant fonctionnant à pleine puissance)

Bouton droit – réglages du thermostat

MARQUAGES SUR L'APPAREIL

RRRR-année de fabrication
MM- mois de production
Y -désignation supplémentaire
XXXXX-numéro de série
NNN-marquage supplémentaire

UTILISATION

- Placez l'appareil sur une surface stable, à une distance suffisante des zones humides et des objets inflammables.
- Branchez l'appareil au secteur.
- Réglez le bouton du thermostat sur la position MAX et laissez l'appareil fonctionner à pleine puissance.
- L'appareil démarre lorsque le commutateur de fonction est réglé sur l'une des positions de fonctionnement.
- Lorsque la température ambiante atteint la valeur souhaitée, le thermostat désactive l'élément chauffant. Lorsque la température baisse, le thermostat réactive l'élément chauffant. L'appareil active et désactive automatiquement l'élément chauffant, maintenant ainsi une température constante dans la pièce.
- Avant d'éteindre l'appareil, réglez le thermostat sur la position MIN et tournez le bouton de fonction sur la position ventilateur. Laissez l'appareil refroidir pendant deux minutes. Une fois qu'il a refroidi, éteignez l'appareil et débranchez-le du secteur.
- L'appareil 90-069 est équipé d'un thermostat supplémentaire qui contrôle le moteur du ventilateur. Si la température à l'intérieur de l'appareil est trop élevée, le thermostat active le ventilateur même si l'élément chauffant est éteint. Le ventilateur fonctionne pour refroidir l'intérieur de l'appareil.

ENTRETIEN

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez-le de l'alimentation électrique et laissez-le refroidir. Le boîtier de l'appareil se salit facilement, essuyez-le donc fréquemment avec une éponge douce. Les parties sales doivent être essuyées avec une éponge trempée dans de l'eau chaude additionnée de détergent. Essuyez ensuite la partie nettoyée avec un chiffon sec. Veillez à ne pas laisser d'eau

pénétrer à l'intérieur de l'appareil. Pour protéger le boîtier, n'utilisez pas de solvants ou de détergents puissants pour le nettoyage.

- Nettoyez le cordon d'alimentation et la fiche, puis séchez-les et rangez-les dans un sac en plastique.
- L'appareil doit être rangé dans une pièce sèche et aérée, hors de portée des enfants.

DÉPANNAGE

Symptômes	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas, même si la fiche est branchée et que le bouton du thermostat est réglé sur la position souhaitée.	Fiche desserrée, mauvaise connexion	Débranchez l'appareil, vérifiez la connexion entre la fiche et la prise. Rebranchez ensuite l'appareil dans la prise.
	Prise défectueuse	Branchez la fiche dans une prise adaptée
L'élément chauffant est allumé	La tension d'alimentation est trop élevée ou trop faible	Utilisez une source d'alimentation dont la tension correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil
	La grille d'entrée d'air est obstruée	Éloignez l'appareil des objets tels que rideaux, sacs en plastique, papier et autres articles susceptibles de recouvrir la grille d'admission d'air
L'appareil ne chauffe pas ou le ventilateur ne fonctionne pas	L'interrupteur n'est pas réglé sur le mode chauffage	Réglez l'interrupteur sur le mode chauffage.
	Le thermostat a désactivé l'élément chauffant	Tournez le thermostat et écoutez le bruit de l'ouverture/fermeture du thermostat. S'il n'y a pas de clic caractéristique et que le thermostat n'est pas endommagé, l'appareil se mettra automatiquement en marche lorsqu'il aura refroidi.
	La protection contre la surchauffe s'est activée	Éteignez l'appareil et vérifiez que l'entrée ou la sortie d'air n'est pas obstruée. Débranchez l'appareil et attendez 10 minutes que le système de sécurité se réinitialise avant de tenter de redémarrer l'appareil
Bruits anormaux	L'appareil n'est pas posé sur une surface plane	Placez l'appareil sur une surface plane.

DONNÉES DE PUISSANCE

Modèle	90-067	90-068	90-069
Indice de protection	IPX4	IPX4	IPX4
Alimentation	220-240 V	220-240 V~	380-400 V 3~
Puissance maximale	2000 W	3000 W	5000 W
Consommation électrique	8,3-9,1 A	12,5-13,6 A	7,2-7,6 A
Fusible requis	10	16	10 A
Consommation électrique dans un mode donné	40/2000 W	40/1500/3000 W	55/2500/5000 W
Protection contre la surchauffe	45 °C	55 °C	55 °C
Dimensions (mm)	230 x 220 x 290	245 x 240 x 310	330 x 290 x 360

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Les produits électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être apportés à des centres de collecte appropriés. Des informations sur la mise au rebut peuvent être obtenues auprès du revendeur du produit ou des autorités locales. Les équipements électriques et électroniques usagés contiennent des substances nocives pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après dénommé « « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur les droits d'auteur et les droits voisins (c'est-à-dire le Journal officiel 2006 n° 90, point 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication ou la modification de l'ensemble du Manuel ou de l'un de ses éléments à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland est strictement interdite et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.

Exigences relatives aux informations sur les appareils de chauffage électriques locaux

Coordonnées	Nom et adresse du fabricant ou de son représentant autorisé : GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovie

Identifiant(s) du modèle : 90-067

Paramètre	Désignation	Valeur	Unité
Puissance calorifique			
Puissance calorifique nominale	P_{nom}	2 000	kW
Puissance calorifique minimale (approximative)	P_{min}	2 000	kW
Puissance calorifique maximale constante	$P_{max,c}$	2 000	kW
Consommation électrique			
En mode arrêt	P_o	0,00	W
En mode veille	P_{sm}	0,00	W
En mode veille	P_{veille}	0,00	W
En mode veille lorsque connecté au secteur	P_{nsm}	0,00	W
Mode veille avec affichage des informations ou de l'état			[oui/non]
Efficacité énergétique saisonnière du chauffage des locaux en mode actif	$\eta_{s,on}$	85,0	

Paramètre	Unité
Type de régulateur de puissance calorifique/température ambiante (sélectionnez une option)	
Puissance calorifique à un seul étage sans régulation de la température ambiante	non
Au moins deux niveaux manuels sans contrôle de la température ambiante	Non
Contrôle mécanique de la température ambiante via un thermostat	oui
Contrôle électronique de la température ambiante	Non
Régulation électronique de la température ambiante avec régulateur journalier	Non
Régulation électronique de la température ambiante avec programmateur hebdomadaire	Non
Autres options de réglage (plusieurs peuvent être sélectionnées)	
Contrôle de la température ambiante avec détection de présence	non
Contrôle de la température ambiante avec détection d'ouverture de fenêtre	non
Option de commande à distance	non

Coordonnées	Nom et adresse du fabricant ou de son représentant agréé : GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovie

Identifiant(s) du modèle : 90-068

Paramètre	Désignation	Valeur	Unité
Puissance calorifique			
Puissance calorifique nominale	P_{nom}	3 000	kW
Puissance calorifique minimale (approximative)	P_{min}	1 500	kW
Puissance calorifique maximale constante	$P_{max,c}$	3 000	kW
Consommation électrique			
En mode arrêt	P_o	0,00	W
En mode veille	P_{sm}	0,00	W
En mode veille	P_{veille}	0,00	W
En mode veille lorsque connecté au secteur	P_{nsm}	0,00	W
Mode veille avec affichage des informations ou de l'état			[oui/non]
Efficacité énergétique saisonnière du chauffage des locaux en mode actif	$\eta_{s,on}$	85,0	

Paramètre	Unité
Type de régulateur de puissance calorifique/température ambiante (sélectionnez une option)	
Puissance calorifique à un seul étage sans régulation de la température ambiante	Non
Au moins deux niveaux manuels sans contrôle de la température ambiante	Non
Contrôle mécanique de la température ambiante via un thermostat	oui
Contrôle électronique de la température ambiante	Non
Régulation électronique de la température ambiante avec régulateur journalier	Non
Régulation électronique de la température ambiante avec programmateur hebdomadaire	Non
Autres options de réglage (plusieurs peuvent être sélectionnées)	
Contrôle de la température ambiante avec détection de présence	non
Contrôle de la température ambiante avec détection d'ouverture de fenêtre	non
Option de commande à distance	non

Coordonnées	Nom et adresse du fabricant ou de son représentant autorisé : GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovie

Identifiant(s) du modèle : 90-069

Paramètre	Désignation	Valeur	Unité
Puissance calorifique			
Puissance calorifique nominale	P_{nom}	5 000	kW
Puissance calorifique minimale (approximative)	P_{min}	3 300	kW
Puissance thermique maximale constante	$P_{max,c}$	5 000	kW
Consommation électrique			
En mode arrêt	P_o	0,00	W
En mode veille	P_{sm}	0,00	W
En mode veille	P_{veille}	0,00	W
En mode veille lorsque connecté au secteur	P_{nsm}	0,00	W
Mode veille avec affichage des informations ou de l'état			[oui/non]
Efficacité énergétique saisonnière du chauffage des locaux en mode actif	$\eta_{s,on}$	85,0	

Paramètre	Unité
Type de régulateur de puissance calorifique/température ambiante (sélectionnez une option)	
Puissance calorifique à un seul étage sans régulation de la température ambiante	Non
Au moins deux niveaux manuels sans contrôle de la température ambiante	Non
Contrôle mécanique de la température ambiante via un thermostat	oui
Contrôle électronique de la température ambiante	Non
Régulation électronique de la température ambiante avec régulateur journalier	Non
Régulation électronique de la température ambiante avec programmateur hebdomadaire	Non
Autres options de réglage (plusieurs peuvent être sélectionnées)	
Contrôle de la température ambiante avec détection de présence	non
Contrôle de la température ambiante avec détection d'ouverture de fenêtre	non
Option de commande à distance	non

(de)
ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

INDUSTRIELLE ELEKTRISCHE HEIZUNG

90-067 / 90-068 / 90-069

HINWEIS: LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG DES GERÄTS SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE ZUR SPÄTEREN REFERENZ AUF.

DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Kinder unter 3 Jahren sollten von dem Gerät ferngehalten werden, es sei denn, sie stehen unter ständiger Aufsicht.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät ein- und ausschalten, sofern es in seiner normalen Betriebsposition aufgestellt oder installiert wurde. Kinder sollten beaufsichtigt werden, es sei denn, sie wurden in der sicheren Verwendung des Geräts unterwiesen und verstehen die damit verbundenen Risiken. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät nicht an die Stromversorgung anschließen, einstellen oder reinigen oder Wartungsarbeiten daran durchführen.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in die sichere Verwendung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Unbeaufsichtigte Kinder sollten das Gerät nicht reinigen oder warten.

VORSICHT!

WARNUNG:

- Wenn das nicht abnehmbare Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, vom Kundendienst oder von einer qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Um eine Überhitzung zu vermeiden, darf das Gerät nicht abgedeckt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, Dusche oder eines Schwimmbeckens.
- Dieses Gerät ist nicht mit einer Raumtemperaturregelung ausgestattet. Verwenden Sie das Gerät nicht in kleinen Räumen, in denen sich Personen befinden, die den Raum nicht selbstständig verlassen können, es sei denn, sie werden ständig beaufsichtigt.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, fassen Sie den Stecker und ziehen Sie ihn aus der Steckdose.

VERWENDUNGSZWECK

- Das Gerät kann in Wohnhäusern, Lagerhallen, Autowerkstätten, Gewächshäusern oder auf Baustellen verwendet werden. Das Gerät verfügt über einen Thermostat und einen selbstregulierenden Thermoschalter zur Steuerung der Heizelemente. Der Thermostat regelt die Umgebungstemperatur. Beim Gerät **90-069** wird der Lüftermotor nicht vom Thermostat gesteuert und läuft weiter, während das Heizelement vom Thermostat ausgeschaltet wird. Beim Gerät **90-067** oder **90-068** wird der Lüftermotor vom Thermostat gesteuert und schaltet sich zusammen mit dem Heizelement aus. Ein selbstregulierender Thermoschalter schaltet das Gerät bei Überhitzung aus. Im Gerät **90-069** gibt es jedoch einen zusätzlichen Thermostat, der den Lüftermotor steuert. Wenn die Temperatur im Inneren des Geräts zu hoch ist, startet der Thermostat den Lüfter, auch wenn das Heizelement ausgeschaltet ist.
- Bei der ersten Inbetriebnahme kann eine geringe Rauchentwicklung auftreten. Dies ist normal und verschwindet nach einigen Minuten Betrieb. Das Heizelement besteht aus Edelstahl, der bei der Herstellung mit Schutzöl behandelt wurde. Der Rauch entsteht durch das erhitzte Schutzöl.
- Das Gerät besteht aus Stahlblech, das mit hitzebeständigem Pulver beschichtet ist.
- Das Set enthält ein Netzkabel mit Stecker.

BEDIENFELD
90-067

90-068

90-069

Linker Knopf – Einstellungen für den Betriebsmodus:

0 Gerät ist ausgeschaltet

Ventilator eingeschaltet

Heizelement mit halber Leistung

Heizelement läuft mit voller Leistung)

Rechter Knopf – Thermostateinstellungen

MARKIERUNGEN AUF DEM GERÄT

RRRR– Baujahr
MM– Produktionsmonat
Y -zusätzliche Bezeichnung
XXXXX-Seriennummer
NNN-zusätzliche Kennzeichnung

VERWENDUNG

- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile Oberfläche, in sicherem Abstand zu feuchten Bereichen und brennbaren Gegenständen.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.
- Stellen Sie den Thermostatknopf auf die Position MAX und lassen Sie das Gerät mit voller Leistung laufen.
- Das Gerät startet, wenn der Funktionsschalter auf eine der Betriebspositionen gestellt wird.
- Wenn die Raumtemperatur auf den gewünschten Wert angestiegen ist, schaltet der Thermostat das Heizelement aus. Wenn die Temperatur sinkt, schaltet der Thermostat das Heizelement wieder ein. Das Gerät schaltet das Heizelement automatisch ein und aus und hält so eine konstante Temperatur im Raum aufrecht.
- Bevor Sie das Gerät ausschalten, stellen Sie den Thermostat auf die Position MIN und drehen Sie den Funktionsknopf auf die Position „Ventilator". Lassen Sie das Gerät zwei Minuten lang abkühlen. Sobald es abgekühlt ist, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Das Gerät 90-069 verfügt über einen zusätzlichen Thermostat, der den Lüftermotor steuert. Wenn die Temperatur im Inneren des Geräts zu hoch ist, aktiviert der Thermostat den Lüfter, auch wenn das Heizelement ausgeschaltet ist. Der Lüfter läuft, um das Innere des Geräts zu kühlen.

WARTUNG

- Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung vom Stromnetz und lassen Sie es abkühlen. Das Gehäuse des Geräts verschmutzt leicht, wischen Sie es daher regelmäßig mit einem weichen Schwamm ab. Verschmutzte Teile sollten mit einem in warmem Wasser mit Reinigungsmittel getränkten Schwamm abgewischt werden.

Modell	90-067	90-068	90-069
Schutzart	IPX4	IPX4	IPX4
Stromversorgung	220–240 V	220–240 V~	380–400 V 3~
Maximale Leistung	2000 W	3000 W	5000 W
Stromaufnahme	8,3-9,1 A	12,5-13,6 A	7,2–7,6 A
Erforderliche Sicherung	10	16	10
Leistungsaufnahme in einem bestimmten Modus	40/2000 W	40/1500/3000 W	55/2500/5000 W
Überhitzungsschutz	45 °C	55 °C	55 °C
Abmessungen (mm)	230 x 220 x 290	245 x 240 x 310	330 x 290 x 360

Wischen Sie die gereinigten Teile anschließend mit einem trockenen Tuch ab. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät gelangt. Verwenden Sie zum Schutz des Gehäuses keine Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.

- Reinigen Sie das Netzkabel und den Stecker, trocknen Sie sie und verpacken Sie sie in einer Plastiktüte.
- Das Gerät sollte in einem trockenen, gut belüfteten Raum außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

FEHLERSUCHE

Symptome	**Ursache**	**Lösung**
Das Gerät funktioniert nicht, obwohl der Stecker angeschlossen ist und der Thermostatknopf auf die gewünschte Position eingestellt ist.	Lockerer Stecker, schlechte Verbindung	Ziehen Sie den Stecker des Geräts aus der Steckdose und überprüfen Sie die Verbindung zwischen Stecker und Steckdose. Stecken Sie das Gerät dann wieder in die Steckdose.
	Keine Stromversorgung in der Steckdose	Stecken Sie den Stecker in eine geeignete Steckdose.
Das Heizelement leuchtet	Die Versorgungsspannung ist zu hoch oder zu niedrig	Verwenden Sie eine Stromquelle mit einer Spannung, die dem Wert auf dem Typenschild des Geräts entspricht
	Das Lufteinlassgitter ist verstopft	Halten Sie das Gerät von Gegenständen wie Vorhängen, Plastiktüten, Papier und anderen Gegenständen fern, die das Lufteinlassgitter verdecken könnten
Das Gerät heizt nicht auf oder der Ventilator funktioniert nicht	Der Schalter ist nicht auf Heizbetrieb gestellt	Stellen Sie den Schalter auf Heizmodus.
	Der Thermostat hat das Heizelement ausgeschaltet	Drehen Sie den Thermostat und achten Sie auf das Geräusch beim Öffnen/Schließen des Thermostats. Wenn kein charakteristisches Klickgeräusch zu hören ist und der Thermostat nicht beschädigt ist, schaltet sich das Gerät automatisch ein, sobald es abgekühlt ist.
	Der Überhitzungsschutz wurde aktiviert	Schalten Sie das Gerät aus und überprüfen Sie, ob der Lufteinlass oder -auslass nicht blockiert ist. Ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie 10 Minuten, bis sich das Sicherheitssystem zurückgesetzt hat, bevor Sie versuchen, das Gerät neu zu starten
Ungewöhnliche Geräusche	Das Gerät steht nicht auf einer ebenen Fläche	Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche.

LEISTUNGSDATEN

UMWELTSCHUTZ

Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen zu entsprechenden Entsorgungsstellen gebracht werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie beim Händler des Produkts oder bei den örtlichen Behörden. Gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte enthalten Stoffe, die für die Umwelt schädlich sind. Nicht recycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland") weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch"), darunter unter anderem dessen Text, Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie dessen Zusammensetzung, ausschließlich GTX Poland gehören und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrechte und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Pos. 631 in der geänderten Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichen oder Ändern des gesamten Handbuchs oder einzelner Elemente davon zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

Anforderungen an Informationen zu elektrischen Raumheizgeräten

Kontakt	Name und Anschrift des Herstellers oder seines Bevollmächtigten: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau
Modellkennzeichnung(en): 90-067	

Parameter	Bezeichnung	Wert	Einheit
Wärmeleistung			
Nennwärmeleistung	P_{nom}	2.000	kW
Minimale Heizleistung (ungefähr)	P_{min}	2.000	kW
Maximale konstante Heizleistung	$P_{max,c}$	2.000	kW
Leistungsaufnahme			
Im ausgeschalteten Zustand	P_o	0,00	W
Im Standby-Modus	P_{sm}	0,00	W
Im Leerlaufmodus	$P_{Leerlauf}$	0,00	W
Im Standby-Modus bei Anschluss an das Stromnetz	P_{nsm}	0,00	W
Standby-Modus mit Informations- oder Statusanzeige			[ja/nein]
Saisonale Energieeffizienz der Raumheizung im aktiven Modus	$\eta_{s,on}$	85,0	

Parameter	Einheit
Art des Heizleistungs-/Raumtemperaturreglers (eine Option auswählen)	
Einstufige Wärmeleistung ohne Raumtemperaturregelung	nein
Mindestens zwei manuelle Stufen ohne Raumtemperaturregelung	Nein
Mechanische Raumtemperaturregelung über Thermostat	ja
Elektronische Raumtemperaturregelung	Nein
Elektronische Raumtemperaturregelung mit Tagesregler	Nein
Elektronische Raumtemperaturregelung mit Wochensteuerung	Nein
Weitere Einstellungsoptionen (mehrere können ausgewählt werden)	
Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung	nein
Raumtemperaturregelung mit Fenster-Offen-Erkennung	nein
Fernbedienungsoption	nein

Kontakt	Name und Anschrift des Herstellers oder seines Bevollmächtigten: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau
Modellkennzeichnung(en): 90-068	

Parameter	Bezeichnung	Wert	Einheit
Wärmeleistung			
Nennwärmeleistung	P_{nom}	3.000	kW
Minimale Heizleistung (ungefähr)	P_{min}	1.500	kW
Maximale konstante Heizleistung	$P_{max,c}$	3.000	kW
Leistungsaufnahme			
Im ausgeschalteten Zustand	P_o	0,00	W
Im Standby-Modus	P_{sm}	0,00	W
Im Leerlaufmodus	$P_{Leerlauf}$	0,00	W
Im Standby-Modus bei Anschluss an das Stromnetz	P_{nsm}	0,00	W
Standby-Modus mit Informations- oder Statusanzeige			[ja/nein]
Saisonale Energieeffizienz der Raumheizung im aktiven Modus	$\eta_{s,on}$	85,0	

Parameter	Einheit
Art der Wärmeleistungs-/Raumtemperaturregelung (eine Option auswählen)	
Einstufige Wärmeleistung ohne Raumtemperaturregelung	Nein
Mindestens zwei manuelle Stufen ohne Raumtemperaturregelung	Nein
Mechanische Raumtemperaturregelung über Thermostat	ja
Elektronische Raumtemperaturregelung	Nein
Elektronische Raumtemperaturregelung mit Tagesregler	Nein
Elektronische Raumtemperaturregelung mit Wochensteuerung	Nein
Weitere Einstellungsoptionen (mehrere können ausgewählt werden)	
Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung	nein
Raumtemperaturregelung mit Fenster-Offen-Erkennung	nein
Fernbedienungsoption	nein

Kontakt	Name und Anschrift des Herstellers oder seines Bevollmächtigten: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau

Modellkennzeichnung(en): 90-069

Parameter	Bezeichnung	Wert	Einheit
Wärmeleistung			
Nennwärmeleistung	P_{nom}	5.000	kW
Minimale Heizleistung (ungefähr)	P_{min}	3.300	kW
Maximale konstante thermische Leistung	$P_{max,c}$	5.000	kW
Leistungsaufnahme			
Im ausgeschalteten Zustand	P_o	0,00	W
Im Standby-Modus	P_{sm}	0,00	W
Im Leerlaufmodus	$P_{Leerlauf}$	0,00	W
Im Standby-Modus bei Anschluss an das Stromnetz	P_{nsm}	0,00	W
Standby-Modus mit Informations- oder Statusanzeige			[ja/nein]
Saisonale Energieeffizienz der Raumheizung im aktiven Modus	$\eta_{s,on}$	85,0	

Parameter	Einheit
Art der Wärmeleistungs-/Raumtemperaturregelung (eine Option auswählen)	
Einstufige Wärmeleistung ohne Raumtemperaturregelung	Nein
Mindestens zwei manuelle Stufen ohne Raumtemperaturregelung	Nein
Mechanische Raumtemperaturregelung über Thermostat	ja
Elektronische Raumtemperaturregelung	Nein
Elektronische Raumtemperaturregelung mit Tagesregler	Nein
Elektronische Raumtemperaturregelung mit Wochensteuerung	Nein
Weitere Einstellungsoptionen (mehrere können ausgewählt werden)	
Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung	nein
Raumtemperaturregelung mit Fenster-Offen-Erkennung	nein
Fernbedienungsoption	nein

(ru)

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

ПРОМЫШЛЕННЫЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ НАГРЕВАТЕЛЬ

90-067 / 90-068 / 90-069

ПРИМЕЧАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

ПОДРОБНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Дети в возрасте до 3 лет должны находиться вдали от прибора, если они не находятся под постоянным присмотром.
- Дети в возрасте от 3 до 8 лет могут включать/выключать прибор, если он установлен в нормальном рабочем положении. Дети должны находиться под присмотром, если они не прошли инструктаж по безопасному использованию прибора и не понимают связанных с этим рисков. Дети в возрасте от 3 до 8 лет не должны подключать прибор к источнику питания, настраивать или чистить прибор, а также выполнять работы по техническому обслуживанию.
- Это оборудование может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасному использованию оборудования и понимают связанные с этим опасности. Дети не должны играть с оборудованием. Дети без присмотра не должны чистить или обслуживать оборудование.

ВНИМАНИЕ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Если несъемный шнур питания поврежден, его следует заменить производителем, сервисным персоналом или квалифицированным специалистом, чтобы избежать опасности.
- Во избежание перегрева не накрывайте прибор.
- Не используйте прибор в непосредственной близости от ванны, душа или бассейна.
- Это устройство не оснащено устройством контроля температуры в помещении. Не используйте устройство в небольших помещениях, где находятся люди, неспособные самостоятельно покинуть помещение, если они не находятся под постоянным присмотром.
- Чтобы отключить устройство, возьмите вилку и вытащите ее из розетки.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Устройство может использоваться в домах, складах, автомастерских, теплицах или на строительных площадках. Устройство имеет термостат и саморегулирующийся тепловой выключатель для управления нагревательными элементами. Термостат регулирует температуру окружающей среды. В устройстве **90-069** двигатель вентилятора не регулируется термостатом и продолжает работать, когда нагревательный элемент отключается термостатом. В устройствах **90-067** или **90-068** двигатель вентилятора регулируется термостатом и отключается вместе с нагревательным элементом. Саморегулирующийся термовыключатель отключает устройство в случае перегрева. Однако в устройстве **90-069** имеется дополнительный термостат, управляющий двигателем вентилятора. Если температура внутри устройства слишком высокая, термостат запускает вентилятор, даже если нагревательный элемент отключен.
- При первом запуске может выделяться небольшое количество дыма. Это нормально и исчезнет через несколько минут работы. Нагревательный элемент изготовлен из нержавеющей стали, защищенной защитным маслом во время производства. Дым образуется в результате нагрева защитного масла.
- Устройство изготовлено из стального листа, покрытого термостойким порошком.
- В комплект входит шнур питания с вилкой.

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

90-067

90-068

90-069

Левая ручка – настройка режима работы:

0 устройство выключено

вентилятор включен

нагревательный элемент работает на половине мощности

нагревательный элемент работает на полной мощности)

Правая ручка – настройки термостата

МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ

RRRR- год изготовления
MM-месяц производства
Y -дополнительное обозначение
XXXXX-серийный номер
NNN-дополнительная маркировка

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Установите устройство на устойчивую поверхность, на безопасном расстоянии от влажных мест и легковоспламеняющихся предметов.
- Подключите устройство к сети.
- Установите ручку термостата в положение MAX и дайте устройству поработать на полной мощности.
- Устройство запустится, когда переключатель функций будет установлен в одно из рабочих положений.
- Когда температура в помещении поднимется до требуемого значения, термостат отключит нагревательный элемент. Когда температура понизится, термостат снова включит нагревательный элемент. Устройство автоматически включает и выключает нагревательный элемент, поддерживая постоянную температуру в помещении.
- Перед выключением устройства установите термостат в положение MIN и поверните функциональный переключатель в положение вентилятора. Оставьте устройство на две минуты для охлаждения. После охлаждения выключите устройство и отсоедините его от сети.
- Устройство 90-069 имеет дополнительный термостат, который управляет двигателем вентилятора. Если температура внутри устройства слишком высокая, термостат включает вентилятор, даже если нагревательный элемент выключен. Вентилятор будет работать, чтобы охладить внутреннюю часть устройства.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Перед чисткой отключите прибор от источника питания и дайте ему остыть. Корпус прибора легко загрязняется, поэтому часто протирайте его мягкой губкой. Загрязненные детали следует

Модель	90-067	90-068	90-069
Степень защиты	IPX4	IPX4	IPX4
Источник питания	220-240 В	220-240 В~	380-400 В 3~
Максимальная мощность	2000 Вт	3000 Вт	5000 Вт
Потребляемый ток	8,3-9,1 А	12,5-13,6	7,2–7,6 А
Требуемый предохранитель	10	16	10
Потребляемая мощность в данном режиме	40/2000 Вт	40/1500/3000 Вт	55/2500/5000 Вт
Защита от перегрева	45	55 °C	55 °C
Размеры (мм)	230x220x290	245x240x310	330x290x360

протирать губкой, смоченной в теплой воде с добавлением моющего средства. Затем протрите очищенную деталь сухой тканью. Будьте осторожны, чтобы вода не попала внутрь прибора. Для защиты корпуса не используйте растворители или сильные моющие средства для чистки.

- Очистите шнур питания и вилку, затем высушите их и упакуйте в пластиковый пакет.
- Устройство следует хранить в сухом, проветриваемом помещении, недоступном для детей.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Симптомы	Причина	Решение
Устройство не работает, даже если вилка подключена к розетке , а ручка термостата установлена в нужное положение.	Ослабленный штекер, плохое соединение	Отключите устройство от сети, проверьте соединение между вилкой и розеткой. Затем снова подключите устройство к розетке.
	Нет питания в розетке	Вставьте вилку в подходящую розетку
Нагревательный элемент горит	Напряжение питания слишком высокое или слишком низкое	Используйте источник питания с напряжением, соответствующим значению, указанному на заводской табличке устройства
	Решетка воздухозаборника заблокирована	Держите устройство подальше от предметов, таких как занавески, пластиковые пакеты, бумага и другие предметы, которые могут закрыть решетку воздухозаборника
Устройство не нагревается или вентилятор не работает	Переключатель не установлен в режим обогрева	Установите переключатель в режим обогрева.
	Термостат отключил нагревательный элемент	Поверните термостат и прислушайтесь к звуку открытия/закрытия термостата. Если характерного щелкающего звука нет, а термостат не поврежден, устройство включится автоматически, когда остынет.
	Сработала защита от перегрева	Выключите прибор и убедитесь, что вход или выход воздуха не заблокированы. Отключите прибор от сети и подождите 10 минут, чтобы система безопасности сработала, прежде чем пытаться перезапустить прибор
Ненормальные шумы	Устройство не стоит на ровной поверхности	Поставьте устройство на ровную поверхность.

ДАННЫЕ О НОМИНАЛЬНЫХ ХАРАКТЕРИСТИКАХ

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Изделия с электрическим приводом не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, а необходимо сдавать в соответствующие пункты утилизации. Информацию об утилизации можно получить у продавца изделия или в местных органах власти. Использованное электрическое и электронное оборудование содержит вещества, вредные для окружающей среды. Оборудование, которое не подвергается переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: «GTX Poland») настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Журнал законов 2006 № 90, пункт 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение всего Руководства или любого из его элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

Требования к информации об электрических локальных обогревателях

Контактные данные	Название и адрес производителя или его уполномоченного представителя: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава

Идентификатор(ы) модели: 90-067

Параметр	Наименование	Значение	Единица
Тепловая мощность			
Номинальная тепловая мощность	P_{nom}	2000	кВт
Минимальная тепловая мощность (приблизительно)	P_{min}	2000	кВт
Максимальная постоянная тепловая мощность	$P_{max,c}$	2000	кВт
Потребляемая мощность			
В выключенном режиме	P_o	0,00	W
В режиме ожидания	P_{sm}	0,00	W
В режиме ожидания	$P_{режим\ ожидания}$	0,00	W
В режиме ожидания при подключении к сети	P_{nsm}	0,00	W
Режим ожидания с отображением информации или статуса			[да/нет]
Сезонная энергоэффективность отопления помещений в активном режиме	$\eta_{s,on}$	85,0	%

Параметр	Единица
Тип регулятора тепловой мощности/комнатной температуры (выберите один вариант)	
Одноступенчатая тепловая мощность без регулирования температуры в помещении	нет
Как минимум две ручные ступени без регулировки температуры в помещении	Нет
Механическое регулирование температуры в помещении с помощью термостата	да
Электронный контроль температуры в помещении	Нет
Электронный регулятор температуры в помещении с суточным контроллером	Нет
Электронный регулятор температуры в помещении с недельной программой	Нет
Другие параметры настройки (можно выбрать несколько)	
Регулировка температуры в помещении с определением присутствия	нет
Регулирование температуры в помещении с функцией обнаружения открытого окна	нет
Возможность дистанционного управления	нет

Контактные данные	Название и адрес производителя или его уполномоченного представителя: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава

Идентификатор(ы) модели: 90-068

Параметр	Наименование	Значение	Единица
Тепловая мощность			
Номинальная тепловая мощность	P_{nom}	3000	кВт
Минимальная тепловая мощность (приблизительно)	P_{min}	1500	кВт
Максимальная постоянная тепловая мощность	$P_{max,c}$	3000	кВт
Потребляемая мощность			
В выключенном режиме	P_o	0,00	W
В режиме ожидания	P_{sm}	0,00	W
В режиме ожидания	$P_{режим\ ожидания}$	0,00	W
В режиме ожидания при подключении к сети	P_{nsm}	0,00	W
Режим ожидания с отображением информации или статуса			[да/нет]
Сезонная энергоэффективность отопления помещений в активном режиме	$\eta_{s,on}$	85,0	%

Параметр	Единица
Тип регулятора тепловой мощности/комнатной температуры (выберите один вариант)	
Одноступенчатая тепловая мощность без регулирования температуры в помещении	Нет
Как минимум две ручные ступени без регулировки температуры в помещении	Нет
Механическое регулирование температуры в помещении с помощью термостата	да
Электронный контроль температуры в помещении	Нет
Электронный регулятор температуры в помещении с суточным контроллером	Нет
Электронный регулятор температуры в помещении с недельной программой	Нет
Другие параметры настройки (можно выбрать несколько)	
Регулировка температуры в помещении с определением присутствия	нет
Регулирование температуры в помещении с функцией обнаружения открытого окна	нет
Возможность дистанционного управления	нет

Контактные данные	Название и адрес производителя или его уполномоченного представителя: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава

Идентификатор(ы) модели: 90-069

Параметр	Наименование	Значение	Единица
Тепловая мощность			
Номинальная тепловая мощность	P_{nom}	5000	кВт
Минимальная тепловая мощность (приблизительно)	P_{min}	3300	кВт
Максимальная постоянная тепловая мощность	$P_{max,c}$	5000	кВт
Потребляемая мощность			
В выключенном режиме	P_o	0,00	W
В режиме ожидания	P_{sm}	0,00	W
В режиме ожидания	$P_{режим\ ожидания}$	0,00	W
В режиме ожидания при подключении к сети	P_{nsm}	0,00	W
Режим ожидания с отображением информации или статуса			[да/нет]
Сезонная энергоэффективность отопления помещений в активном режиме	$\eta_{s,on}$	85,0	%

Параметр	Единица
Тип регулятора тепловой мощности/комнатной температуры (выберите один вариант)	
Одноступенчатая тепловая мощность без регулирования температуры в помещении	Нет
Как минимум две ручные ступени без регулировки температуры в помещении	Нет
Механическое регулирование температуры в помещении с помощью термостата	да
Электронный контроль температуры в помещении	Нет
Электронный регулятор температуры в помещении с суточным контроллером	Нет
Электронный регулятор температуры в помещении с недельной программой	Нет
Другие параметры настройки (можно выбрать несколько)	
Регулировка температуры в помещении с определением присутствия	нет
Регулирование температуры в помещении с функцией обнаружения открытого окна	нет
Возможность дистанционного управления	нет

(cs)

PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ

PRŮMYSLOVÝ ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ

90-067 / 90-068 / 90-069

POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM ZAŘÍZENÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE HO PRO PŘÍPADNÉ POZDĚJŠÍ NÁVRATNÉ POUŽITÍ.

PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- Děti do 3 let by se neměly k zařízení přibližovat, pokud nejsou pod neustálým dohledem.
- Děti ve věku od 3 do 8 let mohou zařízení zapínat a vypínat, pokud je umístěno nebo nainstalováno v normální provozní poloze. Děti by měly být pod dohledem, pokud nebyly poučeny o bezpečném používání zařízení a nerozumí souvisejícím rizikům. Děti ve věku od 3 do 8 let nesmějí připojovat zařízení k napájení, nastavovat nebo čistit zařízení ani provádět údržbu.
- Tento přístroj mohou používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a rozumí souvisejícím rizikům. Děti by si s přístrojem neměly hrát. Děti bez dozoru by přístroj neměly čistit ani provádět jeho údržbu.

UPOZORNĚNÍ!

VAROVÁNÍ:

- Pokud je neodnímatelný napájecí kabel poškozen, měl by být vyměněn výrobcem, servisním personálem nebo kvalifikovanou osobou, aby se předešlo nebezpečí.
- Aby nedošlo k přehřátí, nezakrývejte zařízení.
- Přístroj nepoužívejte v bezprostřední blízkosti vany, sprchy nebo bazénu.
- Tento přístroj není vybaven zařízením pro regulaci teploty v místnosti. Nepoužívejte přístroj v malých místnostech, kde se nacházejí osoby, které nejsou schopny samostatně opustit místnost, pokud nejsou pod neustálým dohledem.
- Chcete-li zařízení odpojit, uchopte zástrčku a vytáhněte ji ze zásuvky.

URČENÉ POUŽITÍ

- Zařízení lze používat v domácnostech, skladech, autoservisech, sklenících nebo na stavbách. Zařízení je vybaveno termostatem a samoregulačním tepelným spínačem pro ovládání topných těles. Termostat reguluje teplotu okolí. V zařízení **90-069** není motor ventilátoru řízen termostatem a pokračuje v provozu, zatímco topný článek je termostatem vypnut. V zařízení **90-067** nebo **90-068** je motor ventilátoru řízen termostatem a vypíná se společně s topným článkem. Samoregulační tepelný spínač vypne zařízení v případě přehřátí. V zařízení **90-069** je však navíc termostat, který řídí motor ventilátoru. Pokud je teplota uvnitř zařízení příliš vysoká, termostat spustí ventilátor, i když je topný článek vypnutý.
- Při prvním spuštění může dojít k uvolnění malého množství kouře. To je normální jev, který po několika minutách provozu zmizí. Topné těleso je vyrobeno z nerezové oceli, která je při výrobě chráněna ochranným olejem. Kouř vzniká při zahřátí ochranného oleje.
- Zařízení je vyrobeno z ocelového plechu potaženého žáruvzdorným práškem.
- Součástí sady je napájecí kabel se zástrčkou.

OVLÁDACÍ PANEL

90-067

90-068

90-069

Levý knoflík – nastavení provozního režimu:

0 zařízení je vypnuté

ventilátor zapnutý

topný článek pracuje na poloviční výkon

topné těleso pracuje na plný výkon)

Pravý knoflík – nastavení termostatu

OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ

RRRR– rok výroby
MM– měsíc výroby
Y -doplňkové označení
XXXXX-sériové číslo
NNN-doplňkové označení

POUŽITÍ

- Umístěte zařízení na stabilní povrch, v bezpečné vzdálenosti od vlhkých míst a hořlavých předmětů.
- Připojte zařízení k elektrické síti.
- Nastavte knoflík termostatu do polohy MAX a nechte zařízení pracovat na plný výkon.
- Zařízení se spustí, když je funkční přepínač nastaven do jedné z provozních poloh.
- Když teplota v místnosti stoupne na požadovanou hodnotu, termostat vypne topný článek. Když teplota klesne, termostat topný článek znovu spustí. Zařízení automaticky zapíná a vypíná topný článek, čímž udržuje v místnosti konstantní teplotu.
- Před vypnutím zařízení nastavte termostat do polohy MIN a otočte funkční knoflík do polohy ventilátoru. Nechte zařízení dvě minuty vychladnout. Jakmile zařízení vychladne, vypněte jej a odpojte od elektrické sítě.
- Zařízení 90-069 má přídavný termostat, který řídí motor ventilátoru. Pokud je teplota uvnitř zařízení příliš vysoká, termostat aktivuje ventilátor, i když je topný článek vypnutý. Ventilátor bude běžet, aby ochladil vnitřek zařízení.

ÚDRŽBA

- Před čištěním odpojte zařízení od napájení a nechte jej vychladnout. Kryt zařízení se snadno zašpiní, proto jej často otírejte měkkou houbou. Veškeré znečištěné části otřete houbou namočenou v teplé vodě s čisticím prostředkem. Poté otřete vyčištěnou část suchým hadříkem. Dávejte pozor, aby se voda nedostala dovnitř zařízení. K ochraně krytu nepoužívejte k čištění rozpouštědla ani silné čisticí prostředky.
- Vyčistěte napájecí kabel a zástrčku, osušte je a uložte do plastového sáčku.
- Zařízení by mělo být skladováno v suché, větrané místnosti mimo dosah dětí.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Příznaky	Příčina	Řešení
Zařízení nefunguje, i když	Uvolněná zástrčka, špatné připojení	Odpojte zařízení, zkontrolujte připojení mezi zástrčkou a

je zástrčka připojena k síti a knoflík termostatu je nastaven do požadované polohy.		zásuvkou. Poté zařízení znovu zapojte do zásuvky.
	Zásuvka není pod napětím	Zasuňte zástrčku do vhodné zásuvky
Topný článek svítí	Napájecí napětí je příliš vysoké nebo příliš nízké	Použijte zdroj napájení s napětím, které odpovídá hodnotě na typovém štítku zařízení
	Mřížka přívodu vzduchu je ucpaná	Udržujte zařízení v dostatečné vzdálenosti od předmětů, jako jsou záclony, plastové tašky, papír a jiné předměty, které by mohly zakrýt mřížku přívodu vzduchu
Zařízení se nezahřívá nebo nefunguje ventilátor	Spínač není nastaven do režimu topení	Nastavte přepínač do režimu topení.
	Termostat vypnul topný článek	Otočte termostatem a poslouchejte, zda je slyšet zvuk otevírání/zavírání termostatu. Pokud není slyšet charakteristické cvakání a termostat není poškozen, zařízení se automaticky zapne, jakmile vychladne.
	Byla aktivována ochrana proti přehřátí	Vypněte zařízení a zkontrolujte, zda není ucpaný přívod nebo odvod vzduchu. Odpojte zařízení od napájení a počkejte 10 minut, než se bezpečnostní systém resetuje, a teprve poté se pokuste zařízení restartovat
Abnormální zvuky	Zařízení nestojí na rovném povrchu	Umístěte zařízení na rovnou plochu.

ÚDAJE O JMENOVITÉM VÝKONU

Model	90-067	90-068	90-069
Stupeň ochrany	IPX4	IPX4	IPX4
Napájení	220–240 V	220–240 V~	380–400 V 3~
Maximální výkon	2000 W	3000 W	5000 W
Spotřeba proudu	8,3‑9,1 A	12,5‑13,6 A	7,2–7,6 A
Požadovaná pojistka	10	16	10
Spotřeba energie v daném režimu	40/2000 W	40/1500/3000 W	55/2500/5000 W
Ochrana proti přehřátí	45	55 °C	55 °C
Rozměry (mm)	230 x 220 x 290	245 x 240 x 310	330 x 290 x 360

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Elektrické výrobky by neměly být likvidovány spolu s běžným domovým odpadem, ale měly by být odvezeny do příslušných zařízení k likvidaci. Informace o likvidaci lze získat u prodejce výrobku nebo u místních úřadů. Použité elektrické a elektronické zařízení obsahuje látky, které jsou škodlivé pro životní prostředí. Zařízení, které není recyklováno, představuje potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland") tímto informuje, že všechna autorská práva k obsahu tohoto manuálu (dále jen „Příručka"), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů a také jejího složení, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a souvisejících právech (tj. Sbírka zákonů 2006 č. 90 položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, publikování nebo úpravy celé příručky nebo jakékoli její části pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

Požadavky na informace o elektrických lokálních prostorových ohřívačích

Kontaktní údaje	Název a adresa výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Identifikátor(y) modelu: 90-067

Parametr	Označení	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon			
Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}	2 000	kW
Minimální tepelný výkon (přibližný)	P_{min}	2 000	kW
Maximální konstantní tepelný výkon	$P_{max,c}$	2 000	kW
Spotřeba energie			
V režimu vypnutí	P_o	0	W
V pohotovostním režimu	P_{sm}	0,00	W
V pohotovostním režimu	$P_{nečinnost}$	0,00	W
V pohotovostním režimu při připojení k síti	P_{nsm}	0,00	W
Pohotovostní režim s informacemi nebo zobrazením stavu			[ano/ne]
Sezónní energetická účinnost vytápění prostor v aktivním režimu	$\eta_{s,on}$	85,0	

Parametr	Jednotka
Typ regulátoru tepelného výkonu/pokojové teploty (vyberte jednu možnost)	
Jednostupňový tepelný výkon bez regulace teploty v místnosti	ne
Minimálně dva ruční stupně bez regulace teploty v místnosti	Ne
Mechanická regulace teploty v místnosti pomocí termostatu	ano
Elektronická regulace teploty v místnosti	Ne
Elektronická regulace teploty v místnosti s denním regulátorem	Ne
Elektronická regulace teploty v místnosti s týdenním regulátorem	Ne
Další možnosti nastavení (lze vybrat více možností)	
Regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob	ne
Regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	ne
Možnost dálkového ovládání	ne

Kontaktní údaje	Název a adresa výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Identifikátor(y) modelu: 90-068

Parametr	Označení	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon			
Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}	3 000	kW
Minimální tepelný výkon (přibližný)	P_{min}	1 500	kW
Maximální konstantní tepelný výkon	$P_{max,c}$	3 000	kW
Spotřeba energie			
V režimu vypnutí	P_o	0	W
V pohotovostním režimu	P_{sm}	0,00	W
V pohotovostním režimu	$P_{nečinnost}$	0	W
V pohotovostním režimu při připojení k síti	P_{nsm}	0,00	W
Pohotovostní režim s informacemi nebo zobrazením stavu			[ano/ne]
Sezónní energetická účinnost vytápění prostor v aktivním režimu	$\eta_{s,on}$	85	

Parametr	Jednotka
Typ regulátoru tepelného výkonu/pokojové teploty (vyberte jednu možnost)	
Jednostupňový tepelný výkon bez regulace teploty v místnosti	Ne
Minimálně dva ruční stupně bez regulace teploty v místnosti	Ne
Mechanická regulace teploty v místnosti pomocí termostatu	ano
Elektronická regulace teploty v místnosti	Ne
Elektronická regulace teploty v místnosti s denním regulátorem	Ne
Elektronická regulace teploty v místnosti s týdenním regulátorem	Ne
Další možnosti nastavení (lze vybrat více možností)	
Regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob	ne
Regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	ne
Možnost dálkového ovládání	ne

Kontaktní údaje	Název a adresa výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Identifikátor(y) modelu: 90-069

Parametr	Označení	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon			
Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}	5 000	kW
Minimální tepelný výkon (přibližný)	P_{min}	3 300	kW
Maximální konstantní tepelný výkon	$P_{max,c}$	5 000	kW
Spotřeba energie			
V režimu vypnutí	P_o	0	W
V pohotovostním režimu	P_{sm}	0,00	W
V pohotovostním režimu	$P_{nečinnost}$	0,00	W
V pohotovostním režimu při připojení k síti	P_{nsm}	0,00	W
Pohotovostní režim s informacemi nebo zobrazením stavu			[ano/ne]
Sezónní energetická účinnost vytápění prostor v aktivním režimu	$\eta_{s,on}$	85,0	

Parametr	Jednotka
Typ regulátoru tepelného výkonu/pokojové teploty (vyberte jednu možnost)	
Jednostupňový tepelný výkon bez regulace teploty v místnosti	Ne
Minimálně dva ruční stupně bez regulace teploty v místnosti	Ne
Mechanická regulace teploty místnosti pomocí termostatu	ano
Elektronická regulace teploty v místnosti	Ne
Elektronická regulace teploty v místnosti s denním regulátorem	Ne
Elektronická regulace teploty v místnosti s týdenním regulátorem	Ne
Další možnosti nastavení (lze vybrat více možností)	
Regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob	ne
Regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	ne
Možnost dálkového ovládání	ne

(sk)

PREKLAD PÔVODNÝCH POKYNOV

PRIEMYSELNÝ ELEKTRICKÝ OHREV

90-067 / 90-068 / 90-069

POZNÁMKA: PRED POUŽÍVANÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TÚTO NÁVOD A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE.

PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

- Deti mladšie ako 3 roky by sa nemali približovať k zariadeniu, pokiaľ nie sú pod neustálym dohľadom.
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov môžu zariadenie zapínať/vypínať, ak je umiestnené alebo inštalované v normálnej prevádzkovej polohe. Deti by mali byť pod dohľadom, pokiaľ neboli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a nerozumejú s tým spojeným rizikám. Deti vo veku od 3 do 8 rokov nesmú pripájať zariadenie k napájaniu, nastavovať alebo čistiť zariadenie ani vykonávať údržbu.
- Toto zariadenie môžu používať deti vo veku od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu súvisiace riziká. Deti by sa nemali hrať so zariadením. Deti bez dozoru by nemali zariadenie čistiť ani udržiavať.

POZOR!

VAROVANIE:

- Ak je neodnímateľný napájací kábel poškodený, mal by ho vymeniť výrobca, servisný personál alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Aby sa zabránilo prehriatiu, nezakrývajte spotrebič.
- Zariadenie nepoužívajte v bezprostrednej blízkosti vane, sprchy alebo bazéna.
- Tento spotrebič nie je vybavený zariadením na reguláciu teploty v miestnosti. Spotrebič nepoužívajte v malých miestnostiach, kde sa nachádzajú osoby, ktoré nie sú schopné samostatne opustiť miestnosť, pokiaľ nie sú pod neustálym dohľadom.
- Na odpojenie zariadenia uchopte zástrčku a vytiahnite ju zo zásuvky.

URČENÉ POUŽITIE

- Zariadenie je možné používať v domácnostiach, skladoch, autoservisoch, skleníkoch alebo na staveniskách. Zariadenie je vybavené termostatom a samoregulačným tepelným spínačom na reguláciu vykurovacích telies. Termostat reguluje teplotu okolia. V zariadení **90-069** nie je motor ventilátora regulovaný termostatom a pokračuje v prevádzke, zatiaľ čo vykurovací článok je vypnutý termostatom. V zariadení **90-067** alebo **90-068** je motor ventilátora regulovaný termostatom a vypína sa spolu s vykurovacím článkom. Samoregulačný teplotný spínač vypne zariadenie v prípade prehriatia. V zariadení **90-069** je však dodatočný termostat, ktorý reguluje motor ventilátora. Ak je teplota vnútri zariadenia príliš vysoká, termostat spustí ventilátor aj v prípade, že je vykurovací článok vypnutý.
- Pri prvom spustení môže dôjsť k uvoľneniu malého množstva dymu. Je to normálny jav, ktorý po niekoľkých minútach prevádzky zmizne. Ohrievací článok je vyrobený z nehrdzavejúcej ocele, ktorá je počas výroby chránená ochranným olejom. Dym vzniká v dôsledku zahriatia ochranného oleja.
- Zariadenie je vyrobené z oceľového plechu potiahnutého tepelne odolným práškom.
- Súprava obsahuje napájací kábel so zástrčkou.

OVLÁDACÍ PANEL

90-067

90-068

90-069

Ľavý gombík – nastavenie prevádzkového režimu:

0 zariadenie je vypnuté

ventilátor zapnutý

ohrevný článok pracuje na polovičný výkon

ohrevný článok pracuje na plný výkon)

Pravý gombík – nastavenie termostatu

OZNAČENIA NA ZARIADENÍ

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR– rok výroby
MM– mesiac výroby
Y -doplňujúce označenie
XXXXX-sériové číslo
NNN-dodatočné označenie

POUŽITIE

- Zariadenie umiestnite na stabilný povrch, v bezpečnej vzdialenosti od vlhkých miest a horľavých predmetov.
- Pripojte zariadenie k elektrickej sieti.
- Nastavte gombík termostatu do polohy MAX a nechajte zariadenie pracovať na plný výkon.
- Zariadenie sa spustí, keď je prepínač funkcií nastavený do jednej z prevádzkových polôh.
- Keď teplota v miestnosti stúpne na požadovanú hodnotu, termostat vypne vykurovací článok. Keď teplota klesne, termostat opäť spustí vykurovací článok. Zariadenie automaticky zapína a vypína vykurovací článok, čím udržiava konštantnú teplotu v miestnosti.
- Pred vypnutím zariadenia nastavte termostat do polohy MIN a otočte funkčný gombík do polohy ventilátora. Nechajte zariadenie dve minúty vychladnúť. Po vychladnutí zariadenie vypnite a odpojte ho od elektrickej siete.
- Zariadenie 90-069 má dodatočný termostat, ktorý ovláda motor ventilátora. Ak je teplota vo vnútri zariadenia príliš vysoká, termostat aktivuje ventilátor aj v prípade, že je vykurovací článok vypnutý. Ventilátor bude bežať, aby ochladil vnútro zariadenia.

ÚDRŽBA

- Pred čistením odpojte spotrebič od napájania a nechajte ho vychladnúť. Skriňa spotrebiča sa ľahko znečisťuje, preto ju často utierajte mäkkou špongiou. Akékoľvek znečistené časti utierajte špongiou namočenou v teplej vode s čistiacim prostriedkom. Potom utrite vyčistenú časť suchou handričkou. Dávajte pozor, aby sa voda nedostala dovnútra spotrebiča. Na ochranu skrine nepoužívajte na čistenie rozpúšťadlá ani silné čistiace prostriedky.
- Vyčistite napájací kábel a zástrčku, potom ich vysušte a zabalte do plastového vrecka.
- Zariadenie by malo byť uložené v suchom, vetranom priestore mimo dosahu detí.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Príznaky	Príčina	Riešenie
Zariadenie nefunguje, aj keď	Voľná zástrčka, zlé pripojenie	Odpojte zariadenie, skontrolujte pripojenie medzi

je zástrčka zapojená a gombík termostatu je nastavený do požadovanej polohy.		zástrčkou a zásuvkou. Potom zariadenie opäť zapojte do zásuvky.
	Zásuvka nie je pod napätím	Zapojte zástrčku do vhodnej zásuvky
Vykurovací článok svieti	Napájacie napätie je príliš vysoké alebo príliš nízke	Použite zdroj napájania s napätím, ktoré zodpovedá hodnote uvedenej na typovom štítku zariadenia
	Mriežka prívodu vzduchu je upchaná	Udržujte zariadenie ďalej od predmetov, ako sú závesy, plastové vrecká, papier a iné predmety, ktoré môžu zakryť mriežku prívodu vzduchu
Zariadenie sa nezahrieva alebo ventilátor nefunguje	Spínač nie je nastavený do režimu kúrenia	Nastavte prepínač do režimu kúrenia.
	Termostat vypol vykurovací článok	Otočte termostat a počúvajte, či počujete zvuk otvárania/zatvárania termostatu. Ak nepočujete charakteristické cvaknutie a termostat nie je poškodený, zariadenie sa automaticky zapne, keď vychladne.
	Bola aktivovaná ochrana proti prehriatiu	Vypnite spotrebič a skontrolujte, či nie je blokovaný prívod alebo odvod vzduchu. Odpojte spotrebič od elektrickej siete a počkajte 10 minút, kým sa bezpečnostný systém resetuje, a až potom sa pokúste spotrebič znovu spustiť
Neobvyklé zvuky	Zariadenie nestojí na rovnej ploche	Umiestnite zariadenie na rovnú plochu.

ÚDAJE O MENOVITOM VÝKONE

Model	90-067	90-068	90-069
Stupeň ochrany	IPX4	IPX4	IPX4
Napájanie	220–240 V	220–240 V~	380-400 V 3~
Maximálny výkon	2000 W	3000 W	5000 W
Spotreba prúdu	8,3‑9,1 A	12,5‑13,6 A	7,2–7,6 A
Požadovaná poistka	10	16	10
Spotreba energie v danom režime	40/2000 W	40/1500/3000 W	55/2500/5000 W
Ochrana proti prehriatiu	45	55 °C	55 °C
Rozmery (mm)	230 x 220 x 290	245x240x310	330 x 290 x 360

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Elektrické výrobky sa nesmú likvidovať spolu s bežným domovým odpadom, ale je potrebné ich odniesť do príslušných zariadení na likvidáciu. Informácie o likvidácii môžete získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Použité elektrické a elektronické zariadenia obsahujú látky, ktoré sú škodlivé pre životné prostredie. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland") týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „Príručka"), vrátane, okrem iného, jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej zloženia, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 položka 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo upravovanie celej príručky alebo akýchkoľvek jej častí na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

Požiadavky na informácie o elektrických lokálnych ohrievačoch

Kontaktné údaje	Názov a adresa výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Identifikátor(-y) modelu: 90-067

Parameter	Označenie	Hodnota	Jednotka
Výkon			
Nominálny tepelný výkon	P_{nom}	2 000	kW
Minimálny tepelný výkon (približný)	P_{min}	2 000	kW
Maximálny konštantný tepelný výkon	$P_{max,c}$	2 000	kW
Spotreba energie			
V režime vypnutia	P_o	0	W
V pohotovostnom režime	P_{sm}	0	W
V režime nečinnosti	$P_{nečinnosť}$	0	W
V pohotovostnom režime pri pripojení k elektrickej sieti	P_{nsm}	0,00	W
Pohotovostný režim s informáciami alebo zobrazením stavu			[áno/nie]
Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestorov v aktívnom režime	$\eta_{s,on}$	85	

Parameter	Jednotka
Typ regulátora tepelného výkonu/izbovej teploty (vyberte jednu možnosť)	
Jednostupňový tepelný výkon bez regulácie teploty v miestnosti	nie
Minimálne dva manuálne stupne bez regulácie teploty v miestnosti	Nie
Mechanická regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu	áno
Elektronická regulácia teploty v miestnosti	Nie
Elektronická regulácia teploty v miestnosti s denným regulátorom	Nie
Elektronická regulácia teploty v miestnosti s týždenným regulátorom	Nie
Ďalšie možnosti nastavenia (možno vybrať viacero)	
Regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti	nie
Regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna	nie
Možnosť diaľkového ovládania	nie

Kontaktné údaje	Názov a adresa výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Identifikátor(-y) modelu: 90-068

Parameter	Označenie	Hodnota	Jednotka
Výkon			
Nominálny tepelný výkon	P_{nom}	3 000	kW
Minimálny tepelný výkon (približný)	P_{min}	1 500	kW
Maximálny konštantný tepelný výkon	$P_{max,c}$	3 000	kW
Spotreba energie			
V režime vypnutia	P_o	0	W
V pohotovostnom režime	P_{sm}	0,00	W
V režime nečinnosti	$P_{nečinnosť}$	0	W
V pohotovostnom režime pri pripojení k elektrickej sieti	P_{nsm}	0,00	W
Pohotovostný režim s informáciami alebo zobrazením stavu			[áno/nie]
Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestorov v aktívnom režime	$\eta_{s,on}$	85	

Parameter	Jednotka
Typ regulátora tepelného výkonu/izbovej teploty (vyberte jednu možnosť)	
Jednostupňový tepelný výkon bez regulácie teploty v miestnosti	Nie
Minimálne dva manuálne stupne bez regulácie teploty v miestnosti	Nie
Mechanická regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu	áno
Elektronická regulácia teploty v miestnosti	Nie
Elektronická regulácia teploty v miestnosti s denným regulátorom	Nie
Elektronická regulácia teploty v miestnosti s týždenným regulátorom	Nie
Ďalšie možnosti nastavenia (možno vybrať viacero)	
Regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti	nie
Regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna	nie
Možnosť diaľkového ovládania	nie

Kontaktné údaje	Názov a adresa výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Identifikátor(-y) modelu: 90-069

Parameter	Označenie	Hodnota	Jednotka
Výkon			
Nominálny tepelný výkon	P_{nom}	5 000	kW
Minimálny tepelný výkon (približný)	P_{min}	3 300	kW
Maximálny konštantný tepelný výkon	$P_{max,c}$	5 000	kW
Spotreba energie			
V režime vypnutia	P_o	0	W
V pohotovostnom režime	P_{sm}	0	W
V pohotovostnom režime	$P_{nečinnosť}$	0	W
V pohotovostnom režime pri pripojení k elektrickej sieti	P_{nsm}	0,00	W
Pohotovostný režim s informáciami alebo zobrazením stavu			[áno/nie]
Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestorov v aktívnom režime	$\eta_{s,on}$	85	

Parameter	Jednotka
Typ regulátora tepelného výkonu/izbovej teploty (vyberte jednu možnosť)	
Jednostupňový tepelný výkon bez regulácie teploty v miestnosti	Nie
Minimálne dva manuálne stupne bez regulácie teploty v miestnosti	Nie
Mechanická regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu	áno
Elektronická regulácia teploty v miestnosti	Nie
Elektronická regulácia teploty v miestnosti s denným regulátorom	Nie
Elektronická regulácia teploty v miestnosti s týždenným regulátorom	Nie
Ďalšie možnosti nastavenia (možno vybrať viacero)	
Regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti	nie
Regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna	nie
Možnosť diaľkového ovládania	nie

(hr)
PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA

INDUSTRIJSKI ELEKtrični grijač

90-067 / 90-068 / 90-069

NAPOMENA: PRIJE KORIŠTENJA OPREME, PAŽLJIVO PROČITAJTE OVA UPUTSTVA I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPOTREBU.

DETALJNA SIGURNOSNA UPUTSTVA

- Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje od uređaja osim ako nisu pod stalnim nadzorom.
- Djeca od 3 do 8 godina mogu uključivati/isključivati uređaj pod uvjetom da je postavljen ili ugrađen u svoj normalan radni položaj. Djeca bi trebala biti pod nadzorom osim ako nisu upućena u sigurno korištenje uređaja i razumiju povezane rizike. Djeca od 3 do 8 godina ne smiju priključivati uređaj na izvor napajanja, podešavati ili čistiti uređaj, niti obavljati radove na održavanju.
- Ovu opremu mogu koristiti djeca od 8 godina i starija te osobe smanjenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili s nedostatkom iskustva i znanja ako su dobile nadzor ili upute o sigurnom korištenju opreme i razumiju povezane opasnosti. Djeca se ne bi smjela igrati opremom. Ne nadzirana djeca ne bi smjela čistiti niti održavati opremu.

PAŽNJA!

UPOZORENJE:

- Ako je neizvadivi kabel za napajanje oštećen, treba ga zamijeniti proizvođač, servisno osoblje ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost.
- Kako biste izbjegli pregrijavanje, ne prekrivajte uređaj.
- Ne koristite aparat u neposrednoj blizini kade, tuša ili bazena.
- Ovaj uređaj nije opremljen uređajem za kontrolu temperature prostorije. Ne koristite uređaj u malim prostorijama u kojima se nalaze osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim ako su pod stalnim nadzorom.
- Za isključivanje uređaja, uhvatite utikač i izvucite ga iz zidne utičnice.

PREDVIĐENA UPOTREBA

- Uređaj se može koristiti u domovima, skladištima, automehaničarskim radionicama, staklenicima ili na gradilištima. Uređaj ima termostat i samoregulirajući toplinski prekidač za upravljanje grijaćim elementima. Termostat kontrolira temperaturu okoline. Kod uređaja **90-069** motor ventilatora nije pod kontrolom termostata i nastavlja raditi dok je grijaći element isključen termostatom. Kod uređaja **90-067** ili **90-068** motor ventilatora je pod kontrolom termostata i isključuje se zajedno s grijaćim elementom. Samoregulirajući toplinski prekidač isključuje uređaj u slučaju pregrijavanja. Međutim, kod uređaja **90-069** postoji dodatni termostat koji upravlja ventilatorom. Ako je temperatura unutar uređaja previsoka, termostat će pokrenuti ventilator čak i ako je grijaći element isključen.
- Tijekom prvog pokretanja može se ispustiti mala količina dima. To je normalno i nestat će nakon nekoliko minuta rada. Grijaći element izrađen je od nehrđajućeg čelika koji je tijekom proizvodnje zaštićen zaštitnim uljem. Dim nastaje zagrijavanjem zaštitnog ulja.
- Uređaj je izrađen od čeličnog lima obloženog toplinski otpornim prahom.
- Set uključuje kabel za napajanje s utikačem.

PODEŠAVANJE
90-067

90-068

90-069

Lijevi kotačić – postavke načina rada:

0 uređaj je isključen

ventilator uključen

grijaći element radi na pola snage

grijaći element radi na punoj snazi)

Desni kotačić - postavke termostata

OZNAKE NA UREĐAJU

RRRR- godina proizvodnje
MM-mjesec proizvodnje
Y -dodatna oznaka
XXXXX-serijski broj
NNN-dodatna oznaka

UPOTREBA

- Postavite uređaj na stabilnu površinu, na sigurnu udaljenost od vlažnih područja i zapaljivih predmeta.
- Priključite uređaj na struju.
- Podesite kotačić termostata na položaj MAX i pustite uređaj da radi punom snagom.
- Uređaj će se uključiti kada se prekidač funkcije postavi u jednu od radnih položaja.
- Kada temperatura u prostoriji poraste na željenu vrijednost, termostat će isključiti grijaći element. Kada temperatura padne, termostat će ponovno uključiti grijaći element. Uređaj automatski uključuje i isključuje grijaći element, čime održava stalnu temperaturu u prostoriji.
- Prije isključivanja uređaja, postavite termostat u MIN položaj i okrenite kotačić za funkciju na položaj ventilatora. Ostavite uređaj da se ohladi dvije minute. Nakon što se ohladi, isključite uređaj i izvadite ga iz utičnice.
- Uređaj 90-069 ima dodatni termostat koji kontrolira motor ventilatora. Ako je temperatura unutar uređaja previsoka, termostat aktivira ventilator čak i ako je grijaći element isključen. Ventilator će raditi kako bi ohladio unutrašnjost uređaja.

ODRŽAVANJE

- Prije čišćenja isključite aparat iz napajanja i pustite ga da se ohladi. Kućište aparata lako se zaprlja, stoga ga često brišite mekom spužvom. Sve prljave dijelove obrišite spužvom umočenom u toplu vodu s deterdžentom. Zatim obrišite očišćeni dio suhom krpom. Pazite da voda ne uđe u aparat. Kako biste zaštitili kućište, ne koristite otapala ili jaka sredstva za čišćenje.
- Očistite kabel za napajanje i utikač, zatim ih osušite i zapakirajte u plastičnu vrećicu.
- Uređaj treba čuvati u suhoj, prozračenoj prostoriji, izvan dohvata djece.

OTKLONJAVANJE POTEŠKOĆA

Simptomi	Uzrok	Rješenje
Uređaj ne radi, ev , iako je utikač	Labav utikač, loš spoj	Iskopčajte uređaj, provjerite vezu između utikača i utičnice.

priključen i kotačić termostata postavljen na željenu poziciju.		Zatim ponovno priključite uređaj u utičnicu.
	Nema struje u utičnici	Uključite utikač u odgovarajuću utičnicu
Grijaći element je upaljen	Napon napajanja je previsok ili prenizak	Koristite izvor napajanja s naponom koji odgovara vrijednosti na pločici s podacima uređaja
	Rešetka za usis zraka je začepljena	Držite uređaj podalje od predmeta kao što su zavjese, plastične vrećice, papir i drugi predmeti koji mogu prekriti rešetku za usis zraka
Uređaj se ne zagrijava ili ventilator ne radi	Prekidač nije postavljen u način grijanja	Postavite prekidač na način grijanja
	Termostat je isključio grijaći element	Okrenite termostat i poslušajte zvuk otvaranja/zatvaranja termostata. Ako nema karakterističnog kliktanja, a termostat nije oštećen, uređaj će se automatski uključiti kada se ohladi.
	Aktivirana je zaštita od pregrijavanja	Isključite uređaj i provjerite je li otvor za dovod ili odvod zraka začepljen. Isključite uređaj iz strujne utičnice i pričekajte 10 minuta da se sigurnosni sustav resetira prije nego što pokušate ponovno pokrenuti uređaj
Neobični zvukovi	Uređaj ne stoji na ravnoj površini	Postavite uređaj na ravnu površinu

PODACI O OCJENI

Model	90-067	90-068	90-069
Razina zaštite	IPX4	IPX4	IPX4
Napajanje	220-240V	220-240V~	380-400V 3~
Maksimalna snaga	2000W	3000W	5000W
Potrošnja struje	8,3-9,1 A	12,5-13,6 A	7,2–7,6 A
Potrebna osigurač	10A	16A	10 A
Potrošnja energije u određenom načinu rada	40/2000W	40/1500/3000W	55/2500/5000W
Zaštita od pregrijavanja	45°C	55 °C	55 °C
Dimenzije (mm)	230x220x290	245x240x310	330x290x360

ZAŠTITA OKOLIŠA

Proizvode na električni pogon ne smije se odlagati s kućnim otpadom, već se treba odvesti u odgovarane objekte za odlaganje. Informacije o odlaganju mogu se dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Koristena električna i elektronička oprema sadrži tvari koje su štetne za okoliš. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju za okoliš i ljudsko zdravlje.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland") ovime obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskim pravima i srodnim pravima (tj. Službeni list 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena cijelog Priručnika ili bilo kojeg njegovog dijela u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

Zahtjevi za informacije o električnim lokalnim grijačima

Kontaktni podaci	Naziv i adresa proizvođača ili njegovog ovlaštenog zastupnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava
Identifikator(i) modela: 90-067	

Parametar	Naznaka	Vrijednost	Jedinica	Parametar	Jedinica
Toplinski učinak				**Vrsta regulatora toplinske snage/temperature prostorije (odaberite jednu opciju)**	
Nominalna toplinska snaga	P_{nom}	2.000	kW	Jednostupanjski toplinski učinak bez kontrole sobne temperature	ne
Minimalna toplinska snaga (približno)	P_{min}	2.000	kW	Najmanje dva ručna stupnja bez kontrole sobne temperature	Ne
Maksimalni stalni toplinski učinak	$P_{max,c}$	2.000	kW	Mehanička kontrola temperature prostorije putem termostata	da
Potrošnja energije				Elektronička kontrola temperature prostorije	Ne
U isključenom načinu rada	P_o	0.00	W	Elektronička kontrola temperature prostorije s dnevnim upravljačem	Ne
U načinu mirovanja	P_{sm}	0.00	W	Elektronička kontrola sobne temperature s tjednim upravljačem	Ne
U mirovanju	$P_{mirovanje}$	0.00	W	**Ostale opcije podešavanja (može se odabrati više)**	
U načinu mirovanja pri priključenju na mrežu	P_{nsm}	0,00	W	Kontrola sobne temperature s detekcijom prisutnosti	ne
Pripadajuće stanje s prikazom informacija ili statusa			[da/ne]	Kontrola temperature prostorije s detekcijom otvorenog prozora	ne
Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora u aktivnom načinu rada	$\eta_{s,on}$	85.0	%	Opcija daljinskog upravljanja	ne

Kontaktni podaci	Naziv i adresa proizvođača ili njihovog ovlaštenog zastupnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw
Identifikator(i) modela: 90-068	

Parametar	Naznaka	Vrijednost	Jedinica	Parametar	Jedinica
Toplinski učinak				**Vrsta regulatora toplinskog izlaza/temperature prostorije (odaberite jednu opciju)**	
Nominalna toplinska snaga	P_{nom}	3.000	kW	Jednostupanjski toplinski učinak bez kontrole sobne temperature	Ne
Minimalna toplinska snaga (približno)	P_{min}	1.500	kW	Najmanje dva ručna stupnja bez kontrole sobne temperature	Ne
Maksimalni stalni toplinski učinak	$P_{max,c}$	3,000	kW	Mehanička kontrola temperature prostorije putem termostata	da
Potrošnja energije				Elektronička kontrola temperature prostorije	Ne
U isključenom načinu rada	P_o	0.00	W	Elektronička kontrola temperature prostorije s dnevnim upravljačem	Ne
U načinu mirovanja	P_{sm}	0.00	W	Elektronička kontrola temperature prostorije s tjednim upravljačem	Ne
U mirovanju	$P_{mirovanje}$	0.00	W	**Ostale opcije podešavanja (može se odabrati više)**	
U načinu pripravnosti pri priključenju na mrežu	P_{nsm}	0,00	W	Kontrola sobne temperature s detekcijom prisutnosti	ne
Pripadajuće stanje s prikazom informacija ili statusa			[da/ne]	Kontrola temperature prostorije s detekcijom otvorenog prozora	ne
Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora u aktivnom načinu rada	$\eta_{s,on}$	85.0	%	Opcija daljinskog upravljanja	ne

Kontaktni podaci	Naziv i adresa proizvođača ili njihovog ovlaštenog zastupnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw

Identifikator(i) modela: 90-069

Parametar	Naznaka	Vrijednost	Jedinica
Toplinski učinak			
Nominalna toplinska snaga	P_{nom}	5.000	kW
Minimalni toplinski učinak (približno)	P_{min}	3,300	kW
Maksimalna stalna toplinska snaga	$P_{max,c}$	5.000	kW
Potrošnja energije			
U isključenom načinu rada	P_o	0.00	W
U načinu mirovanja	P_{sm}	0.00	W
U mirovanju	$P_{mirovanje}$	0.00	W
U načinu mirovanja pri priključenju na mrežu	P_{nsm}	0,00	W
Pripadajuće stanje s prikazom informacija ili statusa			[da/ne]
Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora u aktivnom načinu rada	$\eta_{s,on}$	85.0	%

Parametar	Jedinica
Vrsta regulatora toplinskog izlaza/temperature prostorije (odaberite jednu opciju)	
Jednostupanjski toplinski učinak bez kontrole sobne temperature	Ne
Najmanje dva ručna stupnja bez kontrole sobne temperature	Ne
Kontrola temperature mehaničke prostorije putem termostata	da
Elektronička kontrola temperature prostorije	Ne
Elektronička kontrola temperature prostorije s dnevnim upravljačem	Ne
Elektronička kontrola sobne temperature s tjednim upravljačem	Ne
Ostale opcije podešavanja (može se odabrati više)	
Kontrola sobne temperature s detekcijom prisutnosti	ne
Kontrola temperature prostorije s detekcijom otvorenog prozora	ne
Opcija daljinskog upravljanja	ne

(lt)

ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

PRAMONINIS ELEKTRINIS ŠILDYTUVAS

90-067 / 90-068 / 90-069

PASTABA: PRIEŠ NAUDODAMI ĮRANGĄ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠĮ VADOVĄ IR SAUGOKITE JĮ ATEITIES REFERENCIJAI.

IŠSAMIOS SAUGOS TAISYKLĖS

- Vaikai iki 3 metų amžiaus neturėtų būti palikti be priežiūros šalia prietaiso, nebent jie būtų nuolat prižiūrimi.
- 3–8 metų vaikai gali įjungti / išjungti prietaisą, jei jis yra pastatytas ar sumontuotas įprastoje darbo padėtyje. Vaikai turi būti prižiūrimi, nebent jie būtų supažindinti su saugiu prietaiso naudojimu ir suprastų su juo susijusius pavojus. 3–8 metų vaikai neturi prijungti prietaiso prie elektros tinklo, reguliuoti ar valyti prietaisą, atlikti jo techninės priežiūros darbų.
- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų ir vyresni bei asmenys, turintys fizinių, jutimo ar protinių gebėjimų sutrikimų arba stokojantys patirties ir žinių, jei jie yra prižiūrimi arba yra gavę instrukcijas dėl saugaus prietaiso naudojimo ir supranta su tuo susijusius pavojus. Vaikai neturėtų žaisti su prietaisu. Be priežiūros esantys vaikai neturėtų valyti ar prižiūrėti prietaiso.

ĮSPĖJIMAS!

ĮSPĖJIMAS:

- Jei neatsiejamas maitinimo laidas yra pažeistas, siekiant išvengti pavojaus, jį turi pakeisti gamintojas, aptarnavimo personalas arba kvalifikuotas asmuo.
- Siekiant išvengti perkaitimo, prietaiso negalima uždengti.
- Nenaudokite prietaiso šalia vonios, dušo ar baseino.
- Šis prietaisas nėra įrengtas kambario temperatūros reguliavimo įtaisu. Nenaudokite prietaiso mažose patalpose, kuriose yra asmenų, negalintys savarankiškai išeiti iš patalpos, nebent jie yra nuolat prižiūrimi.
- Norėdami atjungti prietaisą, paimkite kištuką ir ištraukite jį iš sieninio lizdo.

NAUDOJIMO PASKIRTIS

- Prietaisą galima naudoti namuose, sandėliuose, automobilių dirbtuvėse, šiltnamiuose ar statybvietėse. Prietaisas turi termostatą ir savaiminio reguliavimo terminį jungiklį, skirtą kaitinimo elementams valdyti. Termostatas reguliuoja aplinkos temperatūrą. **90-069** prietaiso ventiliatoriaus variklis nėra reguliuojamas termostatu ir toliau veikia, kai termostatas išjungia kaitinimo elementą. **90-067** arba **90-068** prietaiso ventiliatoriaus variklis yra reguliuojamas termostatu ir išsijungia kartu su kaitinimo elementu. Savaime reguliuojamas terminis jungiklis išjungs įrenginį perkaitimo atveju. Tačiau **90-069** įrenginyje yra papildomas termostatas, reguliuojantis ventiliatoriaus variklį. Jei temperatūra įrenginio viduje yra per aukšta, termostatas įjungs ventiliatorių, net jei kaitinimo elementas yra išjungtas.
- Pirmą kartą įjungus prietaisą, gali išsiskirti nedidelis dūmų kiekis. Tai yra normalu ir po kelių minučių veikimo dūmai išnyks. Kaitinimo elementas pagamintas iš nerūdijančio plieno, kuris gamybos metu padengiamas apsaugine alyva. Dūmai susidaro dėl įkaitintos apsauginės alyvos.
- Įrenginys pagamintas iš plieno lakšto, padengto atspariu karščiui milteliais.
- Komplekte yra maitinimo laidas su kištuku.

VALDYMO PULTAS

90-067

90-068

90-069

Kairysis rankenėlė – darbo režimo nustatymai:

0 įrenginys išjungtas

ventiliatorius įjungtas

kaitinimo elementas veikia pusės galios režimu

kaitinimo elementas veikia visu pajėgumu)

Dešinioji rankenėlė – termostato nustatymai

ŽENKLAI ANT ĮRENGINIO

RRRR– pagaminimo metai
MM– gamybos mėnuo
Y -papildomas žymėjimas
XXXXX-serijos numeris
NNN-papildomas ženklas

NAUDOJIMAS

- Pastatykite prietaisą ant stabilaus paviršiaus, saugiu atstumu nuo drėgnų vietų ir degių daiktų.
- Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo.
- Nustatykite termostato rankenėlę į MAX padėtį ir leiskite prietaisui veikti visu pajėgumu.
- Įrenginys įsijungs, kai funkcinis jungiklis bus nustatytas į vieną iš veikimo padėčių.
- Kai kambario temperatūra pakils iki reikiamos vertės, termostatas išjungs kaitinimo elementą. Kai temperatūra nukris, termostatas vėl įjungs kaitinimo elementą. Prietaisas automatiškai įjungia ir išjungia kaitinimo elementą, taip palaikydamas pastovią temperatūrą kambaryje.
- Prieš išjungdami prietaisą, nustatykite termostatą į MIN padėtį ir funkcinį rankenėlę į ventiliatoriaus padėtį. Palikite prietaisą dvi minutes atvėsti. Kai prietaisas atvės, išjunkite jį ir atjunkite nuo elektros tinklo.
- Įrenginys 90-069 turi papildomą termostatą, kuris valdo ventiliatoriaus variklį. Jei temperatūra įrenginio viduje yra per aukšta, termostatas įjungia ventiliatorių, net jei kaitinimo elementas yra išjungtas. Ventiliatorius veiks, kad atvėsintų įrenginio vidų.

PRIEŽIŪRA

- Prieš valydami, atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir palaukite, kol jis atvės. Prietaiso korpusas greitai susitepa, todėl dažnai valykite jį minkšta kempine. Visas nešvarias dalis nuvalykite kempine, įmirkyta šiltame vandenyje su plovikliu. Tada nuvalytą dalį nušluostykite sausa šluoste. Būkite atsargūs, kad vanduo nepatektų į prietaiso vidų. Norėdami apsaugoti korpusą, valymui nenaudokite tirpiklių ar stiprių ploviklių.
- Nuvalykite maitinimo laidą ir kištuką, tada išdžiovinkite ir sudėkite į plastikinį maišelį.
- Prietaisą reikia laikyti sausoje, vėdinamoje patalpoje, kur jo nepasiektų vaikai.

TRIKČIŲ ŠALINIMAS

Simptomai	Priežastis	Sprendimas

Prietaisas neveikia, net jei kištukas yra prijungtas „ “ ir termostato rankenėlė yra nustatytas į norimą padėtį.	Palaidi kištukas, prastas ryšys	Išjunkite prietaisą iš elektros tinklo, patikrinkite jungtį tarp kištuko ir lizdo. Tada vėl įjunkite prietaisą į lizdą.
	Rozete nėra elektros	Įjunkite kištuką į tinkamą lizdą
Kaitinimo elementas dega	Maitinimo įtampa yra per didelė arba per maža	Naudokite maitinimo šaltinį, kurio įtampa atitinka įrenginio gamintojo nurodytą vertę
	Oro įsiurbimo grotelės užsikimšusios	Laikykite prietaisą atokiau nuo daiktų, pvz., užuolaidų, plastikinių maišelių, popieriaus ir kitų daiktų, kurie gali uždengti oro įsiurbimo groteles
Įrenginys nešyla arba ventiliatorius neveikia	Jungiklis nėra nustatytas į šildymo režimą	Nustatykite jungiklį į šildymo režimą.
	Termostatas išjungė šildymo elementą	Pasukite termostatą ir klausykite, ar girdite termostato atidarymo/uždarymo garsą. Jei negirdite būdingo spragtelėjimo garso ir termostatas nėra sugadintas, prietaisas įsijungs automatiškai, kai atvės.
	Įjungta apsauga nuo perkaitimo	Išjunkite prietaisą ir patikrinkite, ar oro įėjimo ar išėjimo angos nėra užblokuotos. Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir palaukite 10 minučių, kol saugos sistema atsistatys, prieš bandydami iš naujo įjungti prietaisą
Nenormalūs garsai	Prietaisas nestovi ant lygaus paviršiaus	Pastatykite prietaisą ant lygaus paviršiaus.

REITINGO DUOMENYS

Modelis	90-067	90-068	90-069
Apsaugos klasė	IPX4	IPX4	IPX4
Maitinimo šaltinis	220–240 V	220–240 V~	380–400 V 3~
Maksimali galia	2000	3000	5000
Srovės suvartojimas	8,3‑9,1 A	12,5‑13,6	7,2–7,6 A
Reikalingas saugiklis	10	16	10
Energijos suvartojimas tam tikru režimu	40/2000	40/1500/3000	55/2500/5000 W
Apsauga nuo perkaitimo	45	55	55 °C
Matmenys (mm)	230x220x290	245x240x310	330x290x360

APLINKOS APSAUGA

Elektros energija varomi produktai neturėtų būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis, bet turėtų būti nunešti į atitinkamas atliekų tvarkymo įstaigas. Informaciją apie atliekų tvarkymą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Naudota elektros ir elektroninė įranga yra medžiagų, kurios yra kenksmingos aplinkai. Įranga, kuri nėra perdirbama, kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland”), informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas”), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo sudėtį, priklauso išimtinai GTX Poland ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymų leidinys 2006 Nr. 90, 631 punktas, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be raštiško GTX Poland sutikimo yra griežtai draudžiama ir gali užtraukti civilinę bei baudžiamąją atsakomybę.

Reikalavimai informacijai apie elektrinius vietinius šildytuvus

Kontaktiniai duomenys	Gamintojo arba jo įgaliotojo atstovo pavadinimas ir adresas: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšuva
Modelio identifikatorius (-iai): 90-067	

Parametras	Paskirtis	Vertė	Vienetas
Šiluminė galia			
Nominali šilumos galia	P_{nom}	2 000	kW
Minimali šiluminė galia (apytikslė)	P_{min}	2	kW
Maksimali pastovi šiluminė galia	$P_{max,c}$	2	kW
Energijos suvartojimas			
Išjungtas režimas	P_o	0	W
Budėjimo režimu	P_{sm}	0	W
Neaktyviame režime	$P_{neaktyvus}$	0	W
Budėjimo režimu, kai prijungtas prie elektros tinklo	P_{nsm}	0,00	W
Budėjimo režimas su informacijos arba būsenos rodymu			[taip/ne]
Sezoninis patalpų šildymo energijos vartojimo efektyvumas aktyviuoju režimu	$\eta_{s,on}$	85	

Parametras	Vienetas
Šilumos galios/kambario temperatūros reguliatoriaus tipas (pasirinkite vieną variantą)	
Vienpakopė šilumos galia be kambario temperatūros reguliavimo	ne
Mažiausiai du rankiniai etapai be kambario temperatūros reguliavimo	Ne
Mechaninis kambario temperatūros reguliavimas termostatu	taip
Elektroninis kambario temperatūros reguliavimas	Ne
Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius su kasdieniu reguliatoriumi	Ne
Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius su savaitiniu valdikliu	Ne
Kitos reguliavimo parinktys (galima pasirinkti kelias)	
Kambario temperatūros reguliavimas su buvimo aptikimu	ne
Kambario temperatūros reguliavimas su atidaryto lango aptikimu	ne
Nuotolinio valdymo galimybė	ne

Kontaktiniai duomenys	Gamintojo arba jo įgaliotojo atstovo pavadinimas ir adresas: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšuva
Modelio identifikatorius (-iai): 90-068	

Parametras	Paskirtis	Vertė	Vienetas
Šiluminė galia			
Nominali šiluminė galia	P_{nom}	3 000	kW
Minimali šiluminė galia (apytikslė)	P_{min}	1 500	kW
Maksimali pastovi šiluminė galia	$P_{max,c}$	3	kW
Energijos suvartojimas			
Išjungtas režimas	P_o	0	W
Budėjimo režimu	P_{sm}	0,00	W
Neaktyviame režime	$P_{neaktyvus}$	0	W
Budėjimo režimu, kai prijungtas prie elektros tinklo	P_{nsm}	0,00	W
Budėjimo režimas su informacijos arba būsenos rodymu			[taip/ne]
Sezoninis patalpų šildymo energijos vartojimo efektyvumas aktyviuoju režimu	$\eta_{s,on}$	85	

Parametras	Vienetas
Šilumos išėjimo tipo/kambario temperatūros reguliatorius (pasirinkite vieną variantą)	
Vienpakopė šilumos galia be kambario temperatūros reguliavimo	Ne
Mažiausiai du rankiniai etapai be kambario temperatūros reguliavimo	Ne
Mechaninis kambario temperatūros reguliavimas termostatu	taip
Elektroninis kambario temperatūros reguliavimas	Ne
Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius su kasdieniu reguliatoriumi	Ne
Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius su savaitiniu valdikliu	Ne
Kitos reguliavimo parinktys (galima pasirinkti kelias)	
Kambario temperatūros reguliavimas su buvimo aptikimu	ne
Kambario temperatūros reguliavimas su atidaryto lango aptikimu	ne
Nuotolinio valdymo galimybė	ne

Kontaktiniai duomenys	Gamintojo arba jo įgaliotojo atstovo pavadinimas ir adresas: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšuva
Modelio identifikatorius (-iai): 90-069	

Parametras	Paskirtis	Vertė	Vienetas
Šiluminė galia			
Nominali šiluminė galia	P_{nom}	5 000	kW
Minimali šiluminė galia (apytikslė)	P_{min}	3 300	kW
Maksimali pastovi šiluminė galia	$P_{max,c}$	5	kW
Energijos suvartojimas			
Išjungtas režimas	P_o	0	W
Budėjimo režimu	P_{sm}	0	W
Neaktyviame režime	$P_{neaktyvus}$	0	W
Budėjimo režimu, kai prijungtas prie elektros tinklo	P_{nsm}	0,00	W
Budėjimo režimas su informacijos arba būsenos rodymu			[taip/ne]
Sezoninis patalpų šildymo energijos vartojimo efektyvumas aktyviuoju režimu	$\eta_{s,on}$	85	

Parametras	Vienetas
Šilumos išėjimo tipo/kambario temperatūros reguliatorius (pasirinkite vieną variantą)	
Vienpakopė šilumos galia be kambario temperatūros reguliavimo	Ne
Mažiausiai du rankiniai etapai be kambario temperatūros reguliavimo	Ne
Mechaninis kambario temperatūros reguliavimas termostatu	taip
Elektroninis kambario temperatūros reguliavimas	Ne
Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius su kasdieniu reguliatoriumi	Ne
Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius su savaitiniu valdikliu	Ne
Kitos reguliavimo parinktys (galima pasirinkti kelias)	
Kambario temperatūros reguliavimas su buvimo aptikimu	ne
Kambario temperatūros reguliavimas su atidaryto lango aptikimu	ne
Nuotolinio valdymo galimybė	nėra

(lv)

ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS

RŪPNIECISKAIS ELEKTRISKAIS SILDĪTĀJS

90-067 / 90-068 / 90-069

PIEZĪME: PRIEŠ LIETOJOT IEKĀRTU, LŪDZU, UZMANĪGI IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU UN SAGLABĀJIET TO TURPMĀKAI IZMANTOŠANAI.

DETALIZĒTI DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- Bērni līdz 3 gadu vecumam nedrīkst atrasties ierīces tuvumā, ja vien tie nav pastāvīgi uzraudzīti.
- Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem drīkst ieslēgt/izslēgt ierīci, ja tā ir novietota vai uzstādīta normālā darbības stāvoklī. Bērni jāuzrauga, ja vien viņi nav apmācīti par ierīces drošu lietošanu un saprot ar to saistītos riskus. Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem nedrīkst pieslēgt ierīci strāvas padevei, regulēt vai tīrīt ierīci, kā arī veikt apkopes darbus.
- Šo iekārtu var lietot bērni vecumā no 8 gadiem un personas ar samazinātām fiziskām, sensoriālām vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja viņiem ir nodrošināta uzraudzība vai instrukcijas par iekārtas drošu lietošanu un viņi saprot ar to saistītos riskus. Bērniem nedrīkst spēlēties ar iekārtu. Bērni bez uzraudzības nedrīkst tīrīt vai veikt iekārtas apkopi.

UZMANĪBU!

BRĪDINĀJUMS:

- Ja neatraujamais barošanas vads ir bojāts, to jānomaina ražotājam, servisa personālam vai kvalificētam speciālistam, lai izvairītos no briesmām.
- Lai izvairītos no pārkaršanas, neaizklājiet ierīci.
- Nelietojiet ierīci tiešā vannas, dušas vai peldbaseina tuvumā.
- Šis aparāts nav aprīkots ar telpas temperatūras kontroles ierīci. Nelietojiet aparātu mazās telpās, kurās atrodas personas, kas nespēj patstāvīgi atstāt telpu, ja vien tās nav pastāvīgā uzraudzībā.
- Lai atvienotu ierīci, satveriet spraudni un izvelciet to no rozetes.

Paredzētais lietojums

- Ierīci var lietot mājās, noliktavās, auto darbnīcās, siltumnīcās vai būvlaukumos. Ierīcei ir termostats un pašregulējošs termiskais slēdzis sildelementu vadībai. Termostats kontrolē apkārtējās vides temperatūru. Ierīcē **90-069** ventilatora motors netiek kontrolēts ar termostatu un turpina darboties, kamēr sildelements ir izslēgts ar termostatu. Ierīcē **90-067** vai **90-068** ventilatora motors tiek kontrolēts ar termostatu un izslēdzas kopā ar sildelementu. Pašregulējošais termiskais slēdzis izslēdz ierīci pārkaršanas gadījumā. Tomēr ierīcē **90-069** ir papildu termostats, kas kontrolē ventilatora motoru. Ja temperatūra ierīces iekšienē ir pārāk augsta, termostats iedarbina ventilatoru, pat ja sildelements ir izslēgts.
- Pirmās iedarbināšanas laikā var izdalīties neliels dūmu daudzums. Tas ir normāli un pazudīs pēc dažām minūtēm. Sildelements ir izgatavots no nerūsējošā tērauda, kas ražošanas procesā ir pārklāts ar aizsargājošu eļļu. Dūmi rodas no uzkarsētas aizsargājošās eļļas.
- Ierīce ir izgatavota no tērauda loksnes, kas pārklāta ar karstumizturīgu pulveri.
- Komplektā ietilpst barošanas vads ar spraudni.

KONTROLES PANELIS
90-067

90-068

90-069

Kreisais pogu – darbības režīma iestatījumi:

0 ierīce ir izslēgta

ventilators ieslēgts

sildelements darbojas ar pusi jaudas

sildelements darbojas ar pilnu jaudu)

Labais pogu – termostata iestatījumi

MARĶĒJUMI UZ IERĪCES

RRRR- ražošanas gads
MM– ražošanas mēnesis
Y -papildu apzīmējums
XXXXX-sērijas numurs
NNN-papildu marķējums

LIETOŠANA

- Novietojiet ierīci uz stabilas virsmas, drošā attālumā no mitrām vietām un uzliesmojošiem priekšmetiem.
- Pieslēdziet ierīci elektrotīklam.
- Termostata pogu iestatiet pozīcijā MAX un ļaujiet ierīcei darboties ar pilnu jaudu.
- Ierīce sāks darboties, kad funkciju slēdzis tiks iestatīts vienā no darbības pozīcijām.
- Kad telpas temperatūra sasniegs nepieciešamo vērtību, termostats izslēgs sildelementu. Kad temperatūra pazemināsies, termostats atkārtoti ieslēgs sildelementu. Ierīce automātiski ieslēdz un izslēdz sildelementu, tādējādi uzturot nemainīgu temperatūru telpā.
- Pirms ierīces izslēgšanas iestatiet termostatu pozīcijā MIN un pagrieziet funkciju pogu ventilatora pozīcijā. Ļaujiet ierīcei divas minūtes atdzist. Kad ierīce ir atdzisusi, izslēdziet to un atvienojiet no elektrotīkla.
- Ierīcei 90-069 ir papildu termostats, kas kontrolē ventilatora motoru. Ja temperatūra ierīces iekšienē ir pārāk augsta, termostats ieslēdz ventilatoru, pat ja sildelements ir izslēgts. Ventilators darbosies, lai atdzesētu ierīces iekšieni.

APKOPE

- Pirms tīrīšanas atvienojiet ierīci no strāvas padeves un ļaujiet tai atdzist. Ierīces korpuss viegli netīrās, tāpēc to bieži noslaukiet ar mīkstu sūkli. Netīrās daļas noslaukiet ar sūkli, kas iemērcēta siltā ūdenī ar mazgāšanas līdzekli. Pēc tam noslaukiet notīrīto daļu ar sausu drānu. Uzmanieties, lai ūdens neiekļūtu ierīces iekšpusē. Lai aizsargātu korpusu, tīrīšanai nelietojiet šķīdinātājus vai spēcīgus mazgāšanas līdzekļus.
- Notīriet barošanas vadu un spraudni, pēc tam nosusiniet un ievietojiet plastmasas maisiņā.
- Ierīci glabājiet sausā, vēdināmā telpā, bērniem nepieejamā vietā.

PROBLĒMU RISINĀŠANA

Simptomi	Cēlonis	Risinājums
Ierīce nedarbojas, pat ja kontaktdakša ir pievienota	Neatbilstoša kontaktdakša, slikts savienojums	Atvienojiet ierīci, pārbaudiet savienojumu starp spraudni un rozeti. Pēc tam atkal pievienojiet ierīci rozetei.
strāvas padevei ( ) un termostata pogu ir iestatīts vēlamajā pozīcijā.	Rozetē nav strāvas	Ievietojiet spraudni piemērotā kontaktligzdā
Sildelements ir ieslēgts	Piegādes spriegums ir pārāk	Izmantojiet strāvas avotu, kura spriegums atbilst ierīces nominālajai plāksnītei

	augsts vai pārāk zems	
	Gaisa ieplūdes režģis ir bloķēts	Nenovietojiet ierīci tuvu priekšmetiem, piemēram, aizkariem, plastmasas maisiņiem, papīram un citiem priekšmetiem, kas var aizsegt gaisa ieplūdes resti
Ierīce nesilda vai ventilators nedarbojas	Slēdzis nav iestatīts uz sildīšanas režīmu	Iestatiet slēdzi uz sildīšanas režīmu
	Termostats ir izslēdzis sildelementu	Pagrieziet termostatu un klausieties, vai dzirdat termostata atvēršanās/aizvēršanās skaņu. Ja nav dzirdama raksturīgā klikšķa skaņa un termostats nav bojāts, ierīce automātiski ieslēgsies, kad tā atdziest.
	Ir aktivizējusies pārkaršanas aizsardzība	Izslēdziet ierīci un pārbaudiet, vai gaisa ieplūdes vai izplūdes atvere nav bloķēta. Atvienojiet ierīci no strāvas un pagaidiet 10 minūtes, lai drošības sistēma atiestatītos, pirms mēģināt atkārtoti iedarbināt ierīci
Nenormālas skaņas	Ierīce nav novietota uz līdzenas virsmas	Novietojiet ierīci uz līdzenas virsmas

RATING DATA

Modelis	90-067	90-068	90-069
Aizsardzības pakāpe	IPX4	IPX4	IPX4
Enerģijas padeve	220–240 V	220–240 V~	380–400 V 3~
Maksimālā jauda	2000 W	3000 W	5000 W
Strāvas patēriņš	8,3‑9,1 A	12,5‑13,6 A	7,2–7,6 A
Nepieciešamā drošinātāja	10	16	10
Enerģijas patēriņš konkrētā režīmā	40/2000	40/1500/3000	55/2500/5000 W
Pārkaršanas aizsardzība	45	55 °C	55 °C
Izmēri (mm)	230x220x290	245x240x310	330x290x360

VIDES AIZSARDZĪBA

Elektrisko produktu nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānodod atbilstošās pārstrādes iekārtās. Informāciju par iznīcināšanu var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējām iestādēm. Lietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas satur vielas, kas ir kaitīgas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ar reģistrācijas adresi Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk: "GTX Poland") ar šo informē, ka visas autortiesības uz šīs rokasgrāmatas saturu (turpmāk: „Rokasgrāmata"), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās sastāvs, pieder eksklusīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t.i., Likumu žurnāls 2006 Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas vai jebkuras tās daļas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

Prasības informācijai par elektriskajiem vietējiem telpu sildītājiem

Kontaktinformācija	Ražotāja vai tā pilnvarotā pārstāvja nosaukums un adrese: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava
Modeļa identifikators(-i): 90-067	

Parametrs	Nosaukums	Vērtība	Vienība
Siltuma jauda			
Nominālā siltuma jauda	P_{nom}	2000	kW
Minimālā siltuma jauda (aptuvena)	P_{min}	2000	kW
Maksimālā konstantā siltuma jauda	$P_{max,c}$	2000	kW
Enerģijas patēriņš			
Izslēgtā režīmā	P_o	0,00	W
Gaidstāves režīmā	P_{sm}	0,00	W
Darbības režīmā	$P_{gaidīšanas\ režīms}$	0,00	W
Gaidīšanas režīmā, kad pieslēgts elektrotīklam	P_{nsm}	0,00	W
Gaidstāves režīms ar informācijas vai statusa displeju			[jā/nē]
Telpu apkures sezonālā energoefektivitāte aktīvā režīmā	$\eta_{s,on}$	85,0	

Parametrs	Vienība
Siltuma jaudas/telpas temperatūras regulētāja tips (izvēlieties vienu opciju)	
Vienpakāpes siltuma jauda bez telpas temperatūras regulēšanas	nē
Vismaz divi manuāli posmi bez telpas temperatūras kontroles	Nē
Mehāniska telpas temperatūras kontrole ar termostatu	jā
Elektroniska telpas temperatūras kontrole	Nē
Elektroniska telpas temperatūras kontrole ar dienas kontrolieri	N
Elektroniska telpas temperatūras kontrole ar nedēļas kontrolieri	N
Citas regulēšanas iespējas (var izvēlēties vairākas)	
Telpas temperatūras kontrole ar klātbūtnes noteikšanu	nē
Telpas temperatūras kontrole ar atvērtu logu noteikšanu	nē
Tālvadības iespēja	nē

Kontaktinformācija	Ražotāja vai tā pilnvarotā pārstāvja nosaukums un adrese: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava
Modeļa identifikators(-i): 90-068	

Parametrs	Nosaukums	Vērtība	Vienība
Siltuma jauda			
Nominālā siltuma jauda	P_{nom}	3000	kW
Minimālā siltuma jauda (aptuvena)	P_{min}	1500	kW
Maksimālā konstantā siltuma jauda	$P_{max,c}$	3000	kW
Enerģijas patēriņš			
Izslēgtā režīmā	P_o	0	W
Gaidīšanas režīmā	P_{sm}	0,00	W
Darbības režīmā	$P_{gaidīšanas\ režīms}$	0,00	W
Gaidīšanas režīmā, kad pieslēgts elektrotīklam	P_{nsm}	0,00	W
Gaidstāves režīms ar informācijas vai statusa displeju			[jā/nē]
Telpu apkures sezonālā energoefektivitāte aktīvā režīmā	$\eta_{s,on}$	85,0	

Parametrs	Vienība
Siltuma jaudas/telpas temperatūras regulētāja tips (izvēlieties vienu opciju)	
Vienpakāpes siltuma jauda bez telpas temperatūras regulēšanas	Nē
Vismaz divi manuāli posmi bez telpas temperatūras kontroles	Nē
Mehāniska telpas temperatūras kontrole ar termostatu	jā
Elektroniska telpas temperatūras kontrole	Nē
Elektroniska telpas temperatūras kontrole ar dienas kontrolieri	N
Elektroniska telpas temperatūras kontrole ar nedēļas kontrolieri	N
Citas regulēšanas iespējas (var izvēlēties vairākas)	
Telpas temperatūras kontrole ar klātbūtnes noteikšanu	nē
Telpas temperatūras kontrole ar atvērtu logu noteikšanu	nē
Tālvadības iespēja	nē

Kontaktinformācija	Ražotāja vai tā pilnvarotā pārstāvja nosaukums un adrese: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Modeļa identifikators(-i): 90-069

Parametrs	Nosaukums	Vērtība	Vienība
Siltuma jauda			
Nominālā siltuma jauda	P_{nom}	5000	kW
Minimālā siltuma jauda (aptuvena)	P_{min}	3300	kW
Maksimālā konstantā siltuma jauda	$P_{max,c}$	5000	kW
Enerģijas patēriņš			
Izslēgtā režīmā	P_o	0,00	W
Gaidstāves režīmā	P_{sm}	0,00	W
Darbības režīmā	$P_{gaidīšanas\ režīms}$	0,00	W
Gaidīšanas režīmā, kad pieslēgts elektrotīklam	P_{nsm}	0,00	W
Gaidstāves režīms ar informācijas vai statusa displeju			[jā/nē]
Telpu apkures sezonālā energoefektivitāte aktīvā režīmā	$\eta_{s,on}$	85,0	

Parametrs	Vienība
Siltuma jaudas/telpas temperatūras regulētāja tips (izvēlieties vienu opciju)	
Vienpakāpes siltuma jauda bez telpas temperatūras regulēšanas	Nē
Vismaz divi manuāli posmi bez telpas temperatūras kontroles	Nē
Mehāniska telpas temperatūras kontrole ar termostatu	jā
Elektroniska telpas temperatūras kontrole	Nē
Elektroniska telpas temperatūras kontrole ar dienas kontrolieri	N
Elektroniska telpas temperatūras kontrole ar nedēļas kontrolieri	N
Citas regulēšanas iespējas (var izvēlēties vairākas)	
Telpas temperatūras kontrole ar klātbūtnes noteikšanu	nē
Telpas temperatūras kontrole ar atvērtu logu noteikšanu	nē
Tālvadības iespēja	nē

(sl)
PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL

INDUSTRIJSKI ELEKTRIČNI GRELEC

90-067 / 90-068 / 90-069

OPOMBA: PRED UPORABO OPREME POZORNO PREBERITE TA NAVODILA IN JIH HRANITE ZA PRIHODNJO UPORABO.

PODROBNI VARNOSTNI PREDPISI

- Otroci, mlajši od 3 let, morajo biti oddaljeni od naprave, razen če so pod stalnim nadzorom.
- Otroci, starejši od 3 do 8 let, lahko napravo vklopijo/izklopijo, če je nameščena ali nameščena v normalnem delovnem položaju. Otroke je treba nadzorovati, razen če so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo tveganja, ki so z njo povezana. Otroci, starejši od 3 do 8 let, ne smejo priključiti naprave na napajanje, jo nastavljati ali čistiti ali opravljati vzdrževalnih del.
- To opremo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali so bili poučeni o varni uporabi opreme in razumejo tveganja, povezana z njo. Otroci ne smejo igrati z opremo. Otroci brez nadzora ne smejo čistiti ali vzdrževati opreme.

PREVIDNO!

OPOZORILO:

- Če je neprekinljiv napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, servisno osebje ali usposobljena oseba, da se prepreči nevarnost.
- Da se izognete pregrevanju, naprave ne pokrivajte.
- Aparata ne uporabljajte v neposredni bližini kopalne kadi, tuša ali bazena.
- Ta naprava ni opremljena z napravo za nadzor sobne temperature. Naprave ne uporabljajte v majhnih prostorih, kjer so osebe, ki ne morejo samostojno zapustiti prostora, razen če so pod stalnim nadzorom.
- Za odklop naprave primite vtič in ga izvlecite iz vtičnice.

NAMEN UPORABE

- Napravo je mogoče uporabljati v domovih, skladiščih, avtomobilskih delavnicah, rastlinjakih ali na gradbiščih. Naprava ima termostat in samoregulativni termični stikalo za nadzor grelnih elementov. Termostat nadzira temperaturo okolice. V napravi **90-069** motor ventilatorja ni nadzorovan s termostatom in deluje tudi takrat, ko termostat izklopi grelni element. V napravi **90-067** ali **90-068** motor ventilatorja nadzira termostat in se izklopi skupaj z grelnim elementom. Samoregulativno termično stikalo bo v primeru pregrevanja izklopilo napravo. Vendar pa je v napravi **90-069** dodatni termostat, ki nadzira motor ventilatorja. Če je temperatura znotraj naprave previsoka, bo termostat zagnal ventilator, tudi če je grelni element izklopljen.
- Med prvim zagonom se lahko pojavi majhna količina dima. To je normalno in bo izginilo po nekaj minutah delovanja. Grelni element je izdelan iz nerjavečega jekla, ki je med proizvodnjo zaščiten z zaščitnim oljem. Dim nastaja zaradi segretega zaščitnega olja.
- Naprava je izdelana iz jeklene pločevine, prevlečene s toplotno odporno barvo v prahu.
- Komplet vključuje napajalni kabel z vtičem.

UPRAVLJALNI PANEL
90-067

90-068

90-069

Levi gumb – nastavitve načina delovanja:

0 naprava je izklopljena

ventilator je vklopljen

grelni element deluje s polovično močjo

grelni element deluje s polno močjo)

Desni gumb – nastavitve termostata

OZNAKE NA NAPRAVI

RRRR- leto proizvodnje
MM– mesec proizvodnje
Y -dodatna oznaka
XXXXX-serijska številka
NNN-dodatna oznaka

UPORABA

- Napravo postavite na stabilno površino, na varni razdalji od vlažnih površin in vnetljivih predmetov.
- Napravo priključite na omrežje.
- Nastavite gumb termostata na položaj MAX in pustite, da naprava deluje na polno moč.
- Naprava se bo vklopila, ko bo stikalo funkcij nastavljeno na eno od delovnih položajev.
- Ko se temperatura v prostoru dvigne na želeno vrednost, termostat izklopi grelni element. Ko temperatura pade, termostat ponovno vklopi grelni element. Naprava samodejno vklaplja in izklaplja grelni element, s čimer vzdržuje konstantno temperaturo v prostoru.
- Pred izklopom naprave nastavite termostat na položaj MIN in funkcijski gumb na položaj ventilatorja. Pustite napravo dve minuti, da se ohladi. Ko se ohladi, napravo izklopite in jo odklopite iz omrežja.
- Naprava 90-069 ima dodatni termostat, ki krmili motor ventilatorja. Če je temperatura znotraj naprave previsoka, termostat vklopi ventilator, tudi če je grelni element izklopljen. Ventilator bo deloval, da ohladi notranjost naprave.

VZDRŽEVANJE

- Pred čiščenjem odklopite napravo iz omrežja in jo pustite, da se ohladi. Ohišje naprave se hitro umaže, zato ga pogosto obrišite z mehko gobico. Umazane dele obrišite z gobico, namočeno v toplo vodo z detergentom. Nato obrišite očiščeni del s suho krpo. Pazite, da voda ne pride v notranjost naprave. Da zaščitite ohišje, za čiščenje ne uporabljajte topil ali močnih detergentov.
- Očistite napajalni kabel in vtič, nato ju osušite in shranite v plastično vrečko.
- Napravo shranite v suhem, prezračenem prostoru, nedosegljivem za otroke.

ODSTRANJEVANJE NAPAK

Simptomi	Vzrok	Rešitev
Naprava ne deluje, čeprav je	Ohlapna vtičnica, slaba povezava	Odklopite napravo, preverite povezavo med vtičem in

vtič priključen in je gumb termostata nastavljen na želeno pozicijo.		vtičnico. Nato napravo ponovno priklopite v vtičnico.
	Vtičnica nima napetosti	Vtič vtaknite v ustrezno vtičnico
Grelni element sveti	Napetost napajanja je previsoka ali prenizka	Uporabite vir napajanja z napetostjo, ki ustreza vrednosti na tipski ploščici naprave
	Rešetka za dovod zraka je zamašena	Napravo hranite stran od predmetov, kot so zavese, plastične vrečke, papir in drugi predmeti, ki lahko prekrijejo rešetko za dovod zraka
Naprava se ne segreva ali ventilator ne deluje	Stikalo ni nastavljeno na način ogrevanja	Stikalo nastavite na način ogrevanja.
	Termostat je izklopil grelni element	Zavrtite termostat in prisluhnite zvoku odpiranja/zapiranja termostata. Če ni značilnega klikajočega zvoka in termostat ni poškodovan, se naprava samodejno vklopi, ko se ohladi.
	Aktivirana je zaščita pred pregrevanjem	Izklopite napravo in preverite, ali ni zamašen dovod ali izpust zraka. Izključite napravo iz omrežja in počakajte 10 minut, da se varnostni sistem ponastavi, preden poskusite ponovno zagnati napravo
Nenormalni zvoki	Naprava ne stoji na ravni površini	Napravo postavite na ravno površino.

PODATKI O MOČI

Model	90-067	90-068	90-069
Stopnja zaščite	IPX4	IPX4	IPX4
Napajanje	220–240 V	220–240 V~	380–400 V 3~
Največja moč	2000 W	3000 W	5000 W
Poraba toka	8,3‑9,1 A	12,5‑13,6	7,2–7,6 A
Potrebna varovalka	10	16	10
Poraba energije v danem načinu	40/2000	40/1500/3000 W	55/2500/5000 W
Zaščita pred pregrevanjem	45	55	55 °C
Dimenzije (mm)	230 x 220 x 290	245 x 240 x 310	330 x 290 x 360

VARSTVO OKOLJA

Električnih izdelkov ne smete odlagati med gospodinjske odpadke, ampak jih morate odnesti v ustrezne obrate za odstranjevanje. Informacije o odstranjevanju lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Rabljena električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki so škodljive za okolje. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljnjem besedilu: „GTX Poland") s tem obvešča, da so vse avtorske pravice za vsebino tega priročnika (v nadaljnjem besedilu: „Priročnik"), vključno z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami in sestavo, pripadajo izključno GTX Poland in so zaščiteni z zakonom v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in sorodnih pravicah (tj. Zakonik 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje celotnega Priročnika ali katerega koli njegovega elementa za komercialne namene brez pisnega soglasja GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

Zahteve za informacije o električnih lokalnih grelnikih prostora

Kontaktni podatki	Ime in naslov proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava
Identifikatorji modela: 90-067	

Parameter	Oznaka	Vrednost	Enota	Parameter	Enota
Toplotna moč				**Vrsta regulatorja toplotne moči/sobne temperature (izberite eno možnost)**	
Nazivna toplotna moč	P_{nom}	2.000	kW	Enostopenjska toplotna moč brez regulacije sobne temperature	ne
Minimalna toplotna moč (približna)	P_{min}	2.000	kW	Najmanj dve ročni stopnji brez regulacije sobne temperature	Ne
Največja konstantna toplotna moč	$P_{max,c}$	2.000	kW	Mehanska regulacija sobne temperature prek termostata	da
Poraba energije				Elektronsko krmiljenje sobne temperature	ne
V izklopljenem načinu	P_o	0	W	Elektronski regulator sobne temperature z dnevnim krmilnikom	Ne
V stanju pripravljenosti	P_{sm}	0	W	Elektronski regulator sobne temperature s tedenskim krmilnikom	Ne
V mirovanju	$P_{mirovanje}$	0	W	**Druge možnosti nastavitve (izbrati je mogoče več možnosti)**	
V stanju pripravljenosti, ko je priključen na omrežje	P_{nsm}	0,00	W	Nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti	ne
Pripravljenostni način z informacijskim ali statusnim prikazom			[da/ne]	Nadzor sobne temperature z zaznavanjem odprtih oken	ne
Sezonska energetska učinkovitost ogrevanja prostorov v aktivnem načinu	$\eta_{s,on}$	85		Možnost daljinskega upravljanja	ne

Kontaktni podatki	Ime in naslov proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava
Identifikacijski podatki modela: 90-068	

Parameter	Oznaka	Vrednost	Enota	Parameter	Enota
Toplotna moč				**Vrsta regulatorja toplotne moči/sobne temperature (izberite eno možnost)**	
Nazivna toplotna moč	P_{nom}	3.000	kW	Enostopenjska toplotna moč brez regulacije sobne temperature	Ne
Minimalna toplotna moč (približna)	P_{min}	1.500	kW	Najmanj dve ročni stopnji brez regulacije sobne temperature	Ne
Največja konstantna toplotna moč	$P_{max,c}$	3.000	kW	Mehanska regulacija sobne temperature prek termostata	da
Poraba energije				Elektronsko krmiljenje sobne temperature	ne
V izklopljenem načinu	P_o	0	W	Elektronski regulator sobne temperature z dnevnim krmilnikom	Ne
V stanju pripravljenosti	P_{sm}	0,00	W	Elektronski regulator sobne temperature s tedenskim krmilnikom	Ne
V mirovanju	$P_{mirovanje}$	0	W	**Druge možnosti nastavitve (izbrati je mogoče več možnosti)**	
V stanju pripravljenosti, ko je priključen na omrežje	P_{nsm}	0,00	W	Nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti	ne
Pripravljenostni način z informacijskim ali statusnim prikazom			[da/ne]	Nadzor sobne temperature z zaznavanjem odprtih oken	ne
Sezonska energetska učinkovitost ogrevanja prostorov v aktivnem načinu	$\eta_{s,on}$	85		Možnost daljinskega upravljanja	ne

Kontaktni podatki	Ime in naslov proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Identifikacijski podatki modela: 90-069

Parameter	Oznaka	Vrednost	Enota
Toplotna moč			
Nazivna toplotna moč	P_{nom}	5.000	kW
Minimalna toplotna moč (približna)	P_{min}	3.300	kW
Največja konstantna toplotna moč	$P_{max,c}$	5.000	kW
Poraba energije			
V izklopljenem načinu	P_o	0	W
V stanju pripravljenosti	P_{sm}	0,00	W
V mirovanju	$P_{mirovanje}$	0	W
V stanju pripravljenosti, ko je priključen na omrežje	P_{nsm}	0,00	W
Pripravljenostni način z informacijskim ali statusnim prikazom			[da/ne]
Sezonska energetska učinkovitost ogrevanja prostorov v aktivnem načinu	$\eta_{s,on}$	85	

Parameter	Enota
Vrsta regulatorja toplotne moči/sobne temperature (izberite eno možnost)	
Enostopenjska toplotna moč brez regulacije sobne temperature	Ne
Vsaj dve ročni stopnji brez regulacije sobne temperature	Ne
Mehanska regulacija sobne temperature prek termostata	da
Elektronsko krmiljenje sobne temperature	ne
Elektronski regulator sobne temperature z dnevnim krmilnikom	Ne
Elektronski regulator sobne temperature s tedenskim krmilnikom	Ne
Druge možnosti nastavitve (izbrati je mogoče več možnosti)	
Nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti	ne
Nadzor sobne temperature z zaznavanjem odprtih oken	ne
Možnost daljinskega upravljanja	ne

(bg)

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

ИНДУСТРИАЛЕН ЕЛЕКТРИЧЕСКИ НАГРЕВАТЕЛ

90-067 / 90-068 / 90-069

ЗАБЕЛЕЖКА: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ОБОРУДВАНЕТО, МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО И ГО ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩА РЕФЕРЕНЦИЯ.

ПОДРОБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Децата под 3-годишна възраст трябва да се държат далеч от уреда, освен ако не са под постоянен надзор.
- Деца на възраст от 3 до 8 години могат да включват/изключват уреда, при условие че той е поставен или инсталиран в нормалното си работно положение. Децата трябва да бъдат под наблюдение, освен ако не са били инструктирани за безопасното използване на уреда и разбират свързаните с това рискове. Деца на възраст от 3 до 8 години не трябва да свързват уреда към електрозахранването, да го настройват или почистват, нито да извършват дейности по поддръжката му.
- Това оборудване може да се използва от деца на възраст 8 години и повече, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и знания, ако са били под надзор или са получили инструкции относно безопасното използване на оборудването и разбират свързаните с това опасности. Децата не трябва да си играят с оборудването. Децата без надзор не трябва да почистват или поддържат оборудването.

ВНИМАНИЕ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Ако неотделяемият захранващ кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, сервизния персонал или квалифицирано лице, за да се избегне опасност.
- За да избегнете прегряване, не покривайте уреда.
- Не използвайте уреда в непосредствена близост до вана, душ или басейн.
- Този уред не е оборудван с устройство за регулиране на стайната температура. Не използвайте уреда в малки помещения, в които има лица, които не могат да напуснат помещението самостоятелно, освен ако не са под постоянно наблюдение.
- За да изключите уреда, хванете щепсела и го извадете от контакта.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Уредът може да се използва в домове, складове, автосервизи, оранжерии или строителни обекти. Уредът е снабден с термостат и саморегулиращ се термичен прекъсвач за управление на нагревателните елементи. Термостатът контролира температурата на околната среда. В устройството **90-069** моторът на вентилатора не се контролира от термостата и продължава да работи, докато нагревателният елемент е изключен от термостата. В устройствата **90-067** или **90-068** моторът на вентилатора се контролира от термостата и се изключва заедно с нагревателния елемент. Саморегулиращ се термичен прекъсвач ще изключи устройството в случай на прегряване. Въпреки това, в устройството **90-069** има допълнителен термостат, който контролира мотора на вентилатора. Ако температурата вътре в устройството е твърде висока, термостатът ще включи вентилатора, дори ако нагревателният елемент е изключен.
- При първото включване може да се появи малко количество дим. Това е нормално и ще изчезне след няколко минути работа. Нагревателният елемент е изработен от неръждаема стомана, защитена с защитно масло по време на производството. Димът се образува от нагрятото защитно масло.
- Устройството е изработено от стоманена ламарина, покрита с термоустойчив прах.
- Комплектът включва захранващ кабел с щепсел.

КОНТРОЛЕН ПАНЕЛ

90-067

90-068

90-069

Ляв бутон – настройки на режима на работа:

0 устройството е изключено

вентилаторът е включен

нагревателният елемент работи на половина мощност

нагревателният елемент работи на пълна мощност)

Дясно копче – настройки на термостата

Означения върху устройството

RRRR-година на производство
MM-месец на производство
Y -допълнително обозначение
XXXXX-сериен номер
NNN-допълнителна маркировка

УПОТРЕБА

- Поставете устройството на стабилна повърхност, на безопасно разстояние от влажни места и запалими предмети.
- Свържете устройството към електрическата мрежа.
- Настройте термостата на позиция MAX и оставете устройството да работи на пълна мощност.
- Устройството ще стартира, когато превключвателят на функциите е настроен на една от работните позиции.
- Когато стайната температура се повиши до желаната стойност, термостатът ще изключи нагревателния елемент. Когато температурата спадне, термостатът ще включи отново нагревателния елемент. Устройството автоматично включва и изключва нагревателния елемент, поддържайки постоянна температура в стаята.
- Преди да изключите устройството, настройте термостата на позиция MIN и завъртете функционалния бутон на позиция вентилатор. Оставете устройството да се охлади за две минути. След като се охлади, изключете устройството и го извадете от електрическата мрежа.
- Устройството 90-069 има допълнителен термостат, който контролира мотора на вентилатора. Ако температурата вътре в устройството е твърде висока, термостатът активира вентилатора, дори ако нагревателният елемент е изключен. Вентилаторът ще работи, за да охлади вътрешността на устройството.

ПОДДРЪЖКА

- Преди почистване изключете уреда от електрозахранването и го оставете да се охлади. Корпусът на уреда се замърсява лесно, затова го избърсвайте често с мека гъба. Всички

Модел	90-067	90-068	90-069
Степен на защита	IPX4	IPX4	IPX4
Захранване	220-240 V	220-240V~	380-400V 3~
Максимална мощност	2000 W	3000 W	5000 W
Консумация на ток	8,3-9,1 A	12,5-13,6	7,2–7,6 A
Необходим предпазител	10	16	10
Консумирана мощност в даден режим	40/2000	40/1500/3000 W	55/2500/5000 W
Защита от прегряване	45	55	55 °C
Размери (мм)	230x220x290	245x240x310	330x290x360

замърсени части трябва да се избърсват с гъба, напоена с топла вода и препарат. След това избършете почистената част с суха кърпа. Внимавайте да не попадне вода вътре в уреда. За да предпазите корпуса, не използвайте разтворители или силни препарати за почистване.

- Почистете захранващия кабел и щепсела, след което ги подсушете и опаковайте в найлонова торбичка.
- Уредът трябва да се съхранява в сухо, проветриво помещение, недостъпно за деца.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Симптоми	Причина	Решение
Устройството не работи, въпреки че щепселът е включен в контакта , а термостатният бутон е настроен на желаната позиция.	Хлабав щепсел, лошо свързване	Изключете устройството, проверете връзката между щепсела и контакта. След това включете отново устройството в контакта.
	Няма ток в контакта	Включете щепсела в подходяща контактна кутия
Нагревателният елемент свети	Напрежението на захранването е твърде високо или твърде ниско	Използвайте източник на захранване с напрежение, което съответства на стойността, посочена на табелката с техническите характеристики на устройството
	Решетката за всмукване на въздух е запушена	Дръжте устройството далеч от предмети като завеси, найлонови торбички, хартия и други предмети, които могат да покрият решетката за вход на въздух
Устройството не се нагрява или вентилаторът не работи	Превключвателят не е настроен на режим на отопление	Настройте превключвателя на режим на отопление
	Термостатът е изключил нагревателния елемент	Завъртете термостата и послушайте за звука от отварянето/затварянето на термостата. Ако няма характерния щракващ звук и термостатът не е повреден, устройството ще се включи автоматично, когато се охлади.
	Защитата от прегряване е активирана	Изключете уреда и проверете дали входът или изходът на въздуха не са запушени. Изключете уреда от електрическата мрежа и изчакайте 10 минути, за да се нулира системата за безопасност, преди да опитате да рестартирате уреда
Необичайни шумове	Уредът не стои на равна повърхност	Поставете устройството на равна повърхност

ДАННИ ЗА НОМИНАЛНИТЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ОХРАНА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Електрическите продукти не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци, а трябва да се предадат в подходящи съоръжения за изхвърляне. Информация за изхвърлянето може да се получи от търговеца на продукта или от местните власти. Използваното електрическо и електронно оборудване съдържа вещества, които са вредни за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък „GTX Poland") уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък „Ръководство"), включително, наред с другото, текста, фотографиите, диаграмите, чертежите, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г. № 90, точка 631, с изменения). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на цялото Ръководство или на някой от неговите елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

Изисквания за информация за електрически локални отоплителни уреди

Контактни данни	Име и адрес на производителя или неговия упълномощен представител: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава
Идентификатор(и) на модела: 90-067	

Параметър	Означение	Стойност	Единица	Параметър	Единица
Топлинна мощност				**Тип регулатор на топлинната мощност/стайната температура (изберете една опция)**	
Номинална топлинна мощност	P_{nom}	2000	kW	Едностепенна топлинна мощност без контрол на стайната температура	не
Минимална топлинна мощност (приблизителна)	P_{min}	2000	kW	Най-малко две ръчни степени без регулиране на стайната температура	Не
Максимална постоянна топлинна мощност	$P_{max,c}$	2000	kW	Механично регулиране на стайната температура чрез термостат	да
Консумация на енергия				Електронно регулиране на стайната температура	Не
В изключен режим	P_o	0	W	Електронен контрол на стайната температура с дневен контролер	Не
В режим на готовност	P_{sm}	0	W	Електронен контрол на стайната температура с седмичен контролер	Не
В режим на готовност	$P_{неактивен}$	0	W	**Други опции за настройка (могат да бъдат избрани няколко)**	
В режим на готовност при свързване към електропреносната мрежа	P_{nsm}	0,00	W	Контрол на стайната температура с откриване на присъствие	не
Режим на готовност с индикация на информация или състояние			[да/не]	Контрол на стайната температура с откриване на отворени прозорци	не
Сезонна енергийна ефективност на отоплението в активен режим	$\eta_{s,on}$	85		Опция за дистанционно управление	не

Контактни данни	Име и адрес на производителя или неговия упълномощен представител: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава
Идентификационен номер на модела: 90-068	

Параметър	Означение	Стойност	Единица	Параметър	Единица
Топлинна мощност				**Тип на топлинната мощност/регулатор на стайната температура (изберете една опция)**	
Номинална топлинна мощност	P_{nom}	3000	kW	Едностепенна топлинна мощност без контрол на стайната температура	Не
Минимална топлинна мощност (приблизителна)	P_{min}	1500	kW	Най-малко две ръчни степени без регулиране на стайната температура	Не
Максимална постоянна топлинна мощност	$P_{max,c}$	3	kW	Механично регулиране на стайната температура чрез термостат	да
Консумация на енергия				Електронно регулиране на стайната температура	Не
В изключен режим	P_o	0	W	Електронен контрол на стайната температура с дневен контролер	Не
В режим на готовност	P_{sm}	0,00	W	Електронен регулатор на стайната температура с седмичен контролер	Не
В режим на готовност	$P_{неактивен}$	0	W	**Други опции за настройка (могат да бъдат избрани няколко)**	
В режим на готовност при свързване към електропреносната мрежа	P_{nsm}	0,00	W	Контрол на стайната температура с откриване на присъствие	не
Режим на готовност с индикация на информация или състояние			[да/не]	Контрол на стайната температура с откриване на отворени прозорци	не

Сезонна енергийна ефективност на отоплението в активен режим	$\eta_{s,on}$	85		Опция за дистанционно управление	не

Контактни данни	Име и адрес на производителя или неговия упълномощен представител: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава				
Идентификационен номер на модела: 90-069					
Параметър	Означение	Стойност	Единица	Параметър	Единица
Топлинна мощност				**Тип на топлинната мощност/регулатор на стайната температура (изберете една опция)**	
Номинална топлинна мощност	P_{nom}	5000	kW	Едностепенна топлинна мощност без контрол на стайната температура	Не
Минимална топлинна мощност (приблизителна)	P_{min}	3300	kW	Най-малко две ръчни степени без регулиране на стайната температура	Не
Максимална постоянна топлинна мощност	$P_{max,c}$	5	kW	Механично регулиране на стайната температура чрез термостат	да
Консумация на енергия				Електронно регулиране на стайната температура	Не
В изключен режим	P_o	0	W	Електронен контрол на стайната температура с дневен контролер	Не
В режим на готовност	P_{sm}	0	W	Електронен контрол на стайната температура с седмичен контролер	Не
В режим на готовност	$P_{неактивен}$	0	W	**Други опции за настройка (могат да бъдат избрани няколко)**	
В режим на готовност при свързване към електропреносната мрежа	P_{nsm}	0,00	W	Контрол на стайната температура с откриване на присъствие	не
Режим на готовност с индикация на информация или състояние			[да/не]	Контрол на стайната температура с откриване на отворени прозорци	не
Сезонна енергийна ефективност на отоплението в активен режим	$\eta_{s,on}$	85		Опция за дистанционно управление	не

(sr)

ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА

ИНДУСТРИЈСКИ ЕЛЕКТРИЧНИ ГРЕЈАЧ

90-067 / 90-068 / 90-069

НАПОМЕНА: ПРЕ КОРИШЋЕЊА ОПРЕМЕ, МОЛИМО ВАС ДА ПАЖЉИВО ПРОЧИТАТЕ ОВА УПУТСТВА И САЧУВАТЕ ГА ЗА БУДУЋУ УПОТРЕБУ.

ПОДРОБНА БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА

- Децу млађу од 3 године треба држати даље од уређаја осим ако нису под сталним надзором.
- Деца узраста од 3 до 8 година могу да укључују/искључују уређај под условом да је постављен или инсталиран у свом нормалном радном положају. Деца треба да буду под надзором осим ако нису упозната са безбедном употребом уређаја и разумеју ризике који су у вези са њим. Деца узраста од 3 до 8 година не смеју да прикључују уређај на извор напајања, да подешавају или чисте уређај, нити да обављају задатке одржавања.
- Ову опрему могу користити деца старости од 8 година и више и особе са смањеним физичким, чулним или менталним способностима или без искуства и знања, уколико су добиле надзор или упутства о безбедној употреби опреме и разумеју повезане опасности. Деца не би требало да се играју опремом. Ненадзирана деца не би требало да чисте или одржавају опрему.

ПАЖЊА!

УПОЗОРЕЊЕ:

- Ако је неодвојиви кабл за напајање оштећен, треба га заменити од стране произвођача, сервисног особља или квалификованог лица како би се избегла опасност.
- Да бисте избегли прегревање, не покривајте уређај.
- Не користите уређај у непосредној близини купатила, туша или базена.
- Овај уређај није опремљен уређајем за контролу собне температуре. Не користите уређај у малим просторијама у којима се налазе особе које не могу самостално да напусте просторију, осим ако нису под сталним надзором.
- Да бисте искључили уређај, ухватите прикључак и извуците га из зидне утичнице.

НАМЕНА

- Уређај се може користити у кућама, складиштима, аутомеханичарским радионицама, стакленицима или на градилиштима. Уређај има термостат и саморегулишући термички прекидач за контролу грејних елемената. Термостат контролише собну температуру. Код уређаја **90-069** вентилатор није контролисан термостатом и наставља да ради док је грејач искључен. Код уређаја **90-067** или **90-068** вентилатор је контролисан термостатом и искључује се заједно са грејачем. Саморегулишући термички прекидач ће искључити уређај у случају прегревања. Међутим, код уређаја **90-069** постоји додатни термостат који контролише мотор вентилатора. Ако је температура унутар уређаја превисока, термостат ће покренути вентилатор чак и ако је грејући елемент искључен.
- При првом укључивању може да се емитује мала количина дима. То је нормално и нестаће након неколико минута рада. Грејући елемент је направљен од нерђајућег челика и заштићен заштитним уљем током производње. Дим настаје услед загревања заштитног уља.
- Уређај је направљен од челичног листа прекривеног топлотно отпорним прахом.
- Комплет укључује кабл за напајање са прикључком.

КОНТРОЛНА ТАБЛА

90-067

90-068

90-069

Леви точак – подешавање режима рада:

0 уређај је искључен

вентилатор укључен

грејући елемент ради на пола снаге

грејући елемент ради на пуној снази)

Десно дугме - подешавање термостата

ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ

RRRR- година производње
MM-месец производње
Y -додатна ознака
XXXXX-серијски број
NNN-додатна ознака

УПОТРЕБА

- Поставите уређај на стабилну површину, на безбедној удаљености од влажних места и запаљивих предмета.
- Прикључите уређај на мрежу.
- Поставите регулатор термостата у положај MAX и пустите уређај да ради на пуној снази.
- Уређај ће се укључити када се прекидач функције постави у једну од радних позиција.
- Када температура у просторији достигне жељену вредност, термостат ће искључити грејајући елемент. Када температура падне, термостат ће поново укључити грејајући елемент. Уређај аутоматски укључује и искључује грејајући елемент, чиме одржава константну температуру у просторији.
- Пре искључивања уређаја, подесите термостат на MIN положај и окрените копче функције на положај вентилатора. Оставите уређај да се охлади две минуте. Када се охлади, искључите уређај и извучите га из напајања.
- Уређај 90-069 има додатни термостат који контролише мотор вентилатора. Ако је температура унутар уређаја превисока, термостат активира вентилатор чак и ако је грејни елемент искључен. Вентилатор ће радити како би охладио унутрашњост уређаја.

ОДРЖАВАЊЕ

- Пре чишћења, искључите уређај из напајања и оставите га да се охлади. Кућиште уређаја се лако прља, па га често бришите меком сунђером. Све прљаве делове треба обрисати сунђером урођеним у млаку воду са детерџентом. Затим обришите очишћен део сувом крпом. Пазите да вода не уђе у унутрашњост уређаја. Да бисте заштитили кућиште, не користите растваре или јаке детерџенте за чишћење.
- Очистите кабл за напајање и прикључак, затим их осушите и ставите у пластичну кесу.
- Уређај треба чувати у сувој, проветреној просторији, ван домашаја деце.

Отклањање кварова

Симптоми	Узрок	Решење

Уређај не ради, ев, иако је прикључак повезан , а регулатор термостата је подешен на жељену позицију.	Лабаво утикаче, лош контакт	Искључите уређај из прикључка, проверите везу између вишке и утичнице. Затим поново прикључите уређај у утичницу.
	Нема струје у утичници	Укључите прикључак у одговарајућу утичницу
Грејач је упаљен	Напон напајања је превисок или пренизак	Користите извор напајања чији напон одговара вредности на плочици са техничким подацима уређаја
	Решетка за усисавање ваздуха је зачепљена	Држите уређај даље од предмета као што су завесе, пластичне кесе, папир и друге ствари које могу да заклоне решетку за улаз ваздуха
Уређај се не загрева или вентилатор не ради	Прекидач није подешен у режим грејања	Поставите прекидач у режим грејања
	Термостат је искључио грејач	Поставите термостат и слушајте звук отварања/затварања термостата. Ако нема карактеристичног клика и термостат није оштећен, уређај ће се аутоматски укључити када се охлади.
	Активирана је заштита од прегревања	Искључите уређај и проверите да ли су отвори за улаз или излаз ваздуха запушени. Искључите уређај из струје и сачекајте 10 минута да се безбедносни систем ресетује пре него што покушате да поново укључите уређај
Неуобичајени звуци	Уређај не стоји на равној површини	Ставите уређај на равну површину

ПОДАЦИ О ОЦЕНИ

Модел	90-067	90-068	90-069
Степен заштите	IPX4	IPX4	IPX4
Напојно напајање	220-240V	220-240V~	380-400V 3~
Максимална снага	2000W	3000W	5000W
Потрошња струје	8,3-9,1 A	12,5-13,6 A	7,2–7,6 A
Потребан осигурач	10A	16A	10A
Потрошња енергије у датом режиму	40/2000W	40/1500/3000W	55/2500/5000W
Заштита од прегревања	45°C	55°C	55 °C
Димензије (мм)	230x220x290	245x240x310	330x290x360

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ

	Производе на електрични погон не треба одбацити са кућним отпадом, већ их треба однети у одговарајуће објекте за одлагање. Информације о одлагању могу се добити од продавца производа или локалних власти. Коришћена електрична и електронска опрема садржи супстанце штетне по животну средину. Опрема која није рециклирана представља потенцијалну претњу по животну средину и људско здравље.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa са седиштем у Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland") овим обавештава да су сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво компанији GTX Poland и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторском праву и сродним правима (тј. Службени гласник 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање целог Приручника или било ког његовог дела у комерцијалне сврхе без писмене сагласности компаније GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

Захтеви за информације о електричним локалним грејачима

Контакт подаци	Име и адреса произвођача или његовог овлашћеног представника: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ул. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава
Идентификатор(и) модела: 90-067	

Параметар	Назив	Вредност	Јединица
Топлинска снага			
Номинална топлотна снага	$П_{ном}$	2,000	kW
Минимална топлотна снага (приближно)	$P_{мин}$	2,000	kW
Максимална константна топлотна снага	$P_{max,c}$	2.000	kW
Потрошња енергије			
У искљученом режиму	P_o	0.00	W
У режиму приправности	P_{sm}	0.00	W
У режиму мировања	$P_{мировање}$	0.00	W
У режиму приправности када је прикључен на мрежу	P_{nsm}	0.00	W
Режим приправности са приказом информација или статуса			[да/не]
Сезонска енергетска ефикасност грејања простора у активном режиму	$\eta_{s,on}$	85.0	%

Параметар	Јединица
Тип контролера топлотне снаге/температуре просторије (изаберите једну опцију)	
Једностепена снага грејања без контроле собне температуре	не
Најмање две ручне фазе без контроле собне температуре	Не
Механичка контрола температуре просторије путем термостата	да
Електронска контрола температуре просторије	Не
Електронска контрола собне температуре са дневним контролером	Не
Електронска контрола собне температуре са недељним контролером	Не
Остале опције подешавања (може се изабрати више)	
Контрола собне температуре са детекцијом присуства	не
Контрола температуре просторије са детекцијом отвореног прозора	не
Опција даљинског управљања	не

Контакт подаци	Име и адреса произвођача или његовог овлашћеног представника: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ул. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава
Идентификатор(и) модела: 90-068	

Параметар	Назив	Вредност	Јединица
Топлотни излаз			
Номинална топлотна снага	$П_{ном}$	3,000	kW
Минимална топлотна снага (приближно)	$P_{мин}$	1,500	kW
Максимална константна топлотна снага	$P_{max,c}$	3,000	kW
Потрошња енергије			
У искљученом режиму	P_o	0.00	W
У режиму приправности	$П_{см}$	0.00	W
У режиму мировања	$P_{мировање}$	0.00	W
У режиму приправности када је прикључен на мрежу	P_{nsm}	0.00	W
Режим приправности са приказом информација или статуса			[да/не]

Параметар	Јединица
Тип контролера топлотне снаге/температуре просторије (изаберите једну опцију)	
Једностепена снага грејања без контроле температуре просторије	Не
Најмање две ручне фазе без контроле собне температуре	Не
Механичка контрола температуре просторије путем термостата	да
Електронска контрола температуре просторије	Не
Електронска контрола собне температуре са дневним контролером	Не
Електронска контрола собне температуре са недељним контролером	Не
Остале опције подешавања (може се изабрати више)	
Контрола собне температуре са детекцијом присуства	не
Контрола температуре просторије са детекцијом отвореног прозора	не

Сезонска енергетска ефикасност грејања простора у активном режиму	$\eta_{s,on}$	85.0	%	Опција даљинског управљања	не

Контакт подаци	Име и адреса произвођача или његовог овлашћеног представника: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ул. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава				
Идентификатор(и) модела: 90-069					
Параметар	Назив	Вреднос т	Јединица	Параметар	Јединиц а
Топлотни излаз				**Тип контролера топлотне снаге/температуре просторије (изаберите једну опцију)**	
Номинална топлотна снага	$П_{ном}$	5,000	kW	Једностепена снага грејања без контроле температуре просторије	Не
Минимална топлотна снага (приближно)	$P_{мин}$	3,300	kW	Најмање две ручне фазе без контроле собне температуре	Не
Максимална константна топлотна снага	$P_{max,c}$	5.000	kW	Контрола температуре механичке просторије путем термостата	да
Потрошња енергије				Електронска контрола температуре просторије	Не
У искљученом режиму	P_o	0.00	W	Електронска контрола собне температуре са дневним контролером	Не
У режиму приправности	P_{sm}	0.00	W	Електронска контрола собне температуре са недељним контролером	Не
У режиму мировања	$P_{мировање}$	0.00	W	**Остале опције подешавања (може се изабрати више)**	
У режиму приправности када је прикључен на мрежу	P_{nsm}	0.00	W	Контрола собне температуре са детекцијом присуства	не
Режим приправности са приказом информација или статуса			[да/не]	Контрола температуре просторије са детекцијом отвореног прозора	не
Сезонска енергетска ефикасност грејања простора у активном режиму	$\eta_{s,on}$	85.0	%	Опција даљинског управљања	не

(el)
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑΣ

90-067 / 90-068 / 90-069

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Τα παιδιά κάτω των 3 ετών πρέπει να κρατούνται μακριά από τη συσκευή, εκτός εάν βρίσκονται υπό συνεχή επίβλεψη.
- Τα παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών μπορούν να ενεργοποιούν/απενεργοποιούν τη συσκευή, υπό την προϋπόθεση ότι αυτή έχει τοποθετηθεί ή εγκατασταθεί στη φυσιολογική θέση λειτουργίας της. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται, εκτός εάν έχουν λάβει οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχει. Τα παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών δεν πρέπει να συνδέουν τη συσκευή στο ηλεκτρικό ρεύμα, να ρυθμίζουν ή να καθαρίζουν τη συσκευή, ούτε να εκτελούν εργασίες συντήρησης.
- Αυτός ο εξοπλισμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον έχουν λάβει επίβλεψη ή οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση του εξοπλισμού και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχει. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τον εξοπλισμό. Τα παιδιά χωρίς επίβλεψη δεν πρέπει να καθαρίζουν ή να συντηρούν τον εξοπλισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Εάν το μη αποσπώμενο καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει *να* αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το προσωπικό σέρβις ή *από εξειδικευμένο προσωπικό*, προκειμένου να αποφευχθεί κίνδυνος.
- Για να αποφύγετε την υπερθέρμανση, μην καλύπτετε τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άμεση γειτνίαση με μπανιέρα, ντους ή πισίνα.
- Αυτή η συσκευή δεν είναι εξοπλισμένη με συσκευή ελέγχου της θερμοκρασίας δωματίου. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε μικρά δωμάτια όπου υπάρχουν άτομα που δεν μπορούν να βγουν από το δωμάτιο ανεξάρτητα, εκτός εάν βρίσκονται υπό συνεχή επίβλεψη.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή, πιάστε το βύσμα και τραβήξτε το από την πρίζα.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε σπίτια, αποθήκες, συνεργεία αυτοκινήτων, θερμοκήπια ή εργοτάξια. Η συσκευή διαθέτει θερμοστάτη και αυτορυθμιζόμενο θερμικό διακόπτη για τον έλεγχο των θερμαντικών στοιχείων. Ο θερμοστάτης ελέγχει τη θερμοκρασία περιβάλλοντος. Στη συσκευή **90-069**, ο κινητήρας του ανεμιστήρα δεν ελέγχεται από τον θερμοστάτη και συνεχίζει να λειτουργεί ενώ το θερμαντικό στοιχείο απενεργοποιείται από τον θερμοστάτη. Στη συσκευή **90-067** ή **90-068**, ο κινητήρας του ανεμιστήρα ελέγχεται από τον θερμοστάτη και απενεργοποιείται μαζί με το θερμαντικό στοιχείο. Ένας αυτορυθμιζόμενος θερμικός διακόπτης θα απενεργοποιήσει τη συσκευή σε περίπτωση υπερθέρμανσης. Ωστόσο, στη συσκευή **90-069** υπάρχει ένας επιπλέον θερμοστάτης που ελέγχει τον κινητήρα του ανεμιστήρα. Εάν η θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής είναι πολύ υψηλή, ο θερμοστάτης θα ενεργοποιήσει τον ανεμιστήρα ακόμη και αν το θερμαντικό στοιχείο είναι απενεργοποιημένο.
- Κατά την πρώτη εκκίνηση, ενδέχεται να εκλυθεί μικρή ποσότητα καπνού. Αυτό είναι φυσιολογικό και θα εξαφανιστεί μετά από λίγα λεπτά λειτουργίας. Το θερμαντικό στοιχείο είναι κατασκευασμένο από ανοξείδωτο χάλυβα που προστατεύεται με προστατευτικό λάδι κατά την παραγωγή. Ο καπνός παράγεται από το θερμαινόμενο προστατευτικό λάδι.
- Η συσκευή είναι κατασκευασμένη από λαμαρίνα επικαλυμμένη με ανθεκτική στη θερμότητα σκόνη.
- Το σετ περιλαμβάνει καλώδιο τροφοδοσίας με βύσμα.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ
90-067

90-068

90-069

Αριστερό κουμπί – ρυθμίσεις λειτουργίας:

0 η συσκευή είναι απενεργοποιημένη

ο ανεμιστήρας είναι ενεργοποιημένος

το θερμαντικό στοιχείο λειτουργεί στη μισή ισχύ

το θερμαντικό στοιχείο λειτουργεί σε πλήρη ισχύ)

Δεξί κουμπί – ρυθμίσεις θερμοστάτη

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR-έτος κατασκευής
MM-μήνας παραγωγής
Y -πρόσθετη ονομασία
XXXXX-αριθμός σειράς
NNN-πρόσθετη σήμανση

ΧΡΗΣΗ

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε σταθερή επιφάνεια, σε ασφαλή απόσταση από υγρές περιοχές και εύφλεκτα αντικείμενα.
- Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο.
- Ρυθμίστε το κουμπί του θερμοστάτη στη θέση MAX και αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει σε πλήρη ισχύ.
- Η συσκευή θα ξεκινήσει όταν ο διακόπτης λειτουργίας ρυθμιστεί σε μία από τις θέσεις λειτουργίας.
- Όταν η θερμοκρασία του δωματίου ανέβει στην επιθυμητή τιμή, ο θερμοστάτης θα απενεργοποιήσει το θερμαντικό στοιχείο. Όταν η θερμοκρασία πέσει, ο θερμοστάτης θα επανεκκινήσει το θερμαντικό στοιχείο. Η συσκευή ενεργοποιεί και απενεργοποιεί αυτόματα το θερμαντικό στοιχείο, διατηρώντας έτσι σταθερή τη θερμοκρασία στο δωμάτιο.
- Πριν απενεργοποιήσετε τη συσκευή, ρυθμίστε τον θερμοστάτη στη θέση MIN και γυρίστε το κουμπί λειτουργίας στη θέση ανεμιστήρα. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για δύο λεπτά. Μόλις κρυώσει, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από το δίκτυο.
- Η συσκευή 90-069 διαθέτει έναν επιπλέον θερμοστάτη που ελέγχει τον κινητήρα του ανεμιστήρα. Εάν η θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής είναι πολύ υψηλή, ο θερμοστάτης ενεργοποιεί τον ανεμιστήρα ακόμη και αν το θερμαντικό στοιχείο είναι απενεργοποιημένο. Ο ανεμιστήρας θα λειτουργήσει για να κρυώσει το εσωτερικό της συσκευής.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Πριν από τον καθαρισμό, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και αφήστε την να κρυώσει. Το περίβλημα της συσκευής λερώνεται εύκολα, γι' αυτό σκουπίστε το συχνά με ένα μαλακό σφουγγάρι. Τα λερωμένα μέρη πρέπει να σκουπίζονται με ένα

Μοντέλο	90-067	90-068	90-069
Βαθμός προστασίας	IPX4	IPX4	IPX4
Τροφοδοσία	220-240V	220-240V~	380-400V 3~
Μέγιστη ισχύς	2000W	3000W	5000W
Κατανάλωση ρεύματος	8,3-9,1A	12,5-13,6A	7,2-7,6A
Απαιτούμενη ασφάλεια	10	16	10A
Κατανάλωση ισχύος σε δεδομένη λειτουργία	40/2000W	40/1500/3000W	55/2500/5000W
Προστασία από υπερθέρμανση	45	55	55 °C
Διαστάσεις (mm)	230x220x290	245x240x310	330x290x360

σφουγγάρι βουτηγμένο σε ζεστό νερό με απορρυπαντικό. Στη συνέχεια, σκουπίστε το καθαρισμένο μέρος με ένα στεγνό πανί. Προσέξτε να μην μπει νερό μέσα στη συσκευή. Για να προστατέψετε το περίβλημα, μην χρησιμοποιείτε διαλύτες ή ισχυρά απορρυπαντικά για τον καθαρισμό.

- Καθαρίστε το καλώδιο τροφοδοσίας και το βύσμα, στη συνέχεια στεγνώστε τα και συσκευάστε τα σε πλαστική σακούλα.
- Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται σε ξηρό, αεριζόμενο χώρο, μακριά από παιδιά.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Συμπτώματα	**Αιτία**	**Λύση**
Η συσκευή δεν λειτουργεί, ακόμη και αν το βύσμα είναι συνδεδεμένο και ο διακόπτης του θερμοστάτη είναι ρυθμισμένος στην επιθυμητή θέση.	Χαλαρό βύσμα, κακή σύνδεση	Αποσυνδέστε τη συσκευή, ελέγξτε τη σύνδεση μεταξύ του βύσματος και της πρίζας. Στη συνέχεια, συνδέστε ξανά τη συσκευή στην πρίζα.
	Δεν υπάρχει ρεύμα στην πρίζα	Συνδέστε το βύσμα σε κατάλληλη πρίζα
Το θερμαντικό στοιχείο είναι αναμμένο	Η τάση τροφοδοσίας είναι πολύ υψηλή ή πολύ χαμηλή	Χρησιμοποιήστε πηγή τροφοδοσίας με τάση που αντιστοιχεί στην τιμή που αναγράφεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών της συσκευής
	Η σχάρα εισαγωγής αέρα είναι φραγμένη	Κρατήστε τη συσκευή μακριά από αντικείμενα όπως κουρτίνες, πλαστικές σακούλες, χαρτί και άλλα αντικείμενα που μπορεί να καλύψουν τη σχάρα εισαγωγής αέρα
Η συσκευή δεν θερμαίνεται ή ο ανεμιστήρας δεν λειτουργεί	Ο διακόπτης δεν είναι ρυθμισμένος στη λειτουργία θέρμανσης	Ρυθμίστε το διακόπτη στη λειτουργία θέρμανσης
	Ο θερμοστάτης έχει απενεργοποιήσει το θερμαντικό στοιχείο	Γυρίστε τον θερμοστάτη και ακούστε τον ήχο του θερμοστάτη που ανοίγει/κλείνει. Εάν δεν ακούγεται ο χαρακτηριστικός ήχος κλικ και ο θερμοστάτης δεν έχει υποστεί ζημιά, η συσκευή θα ενεργοποιηθεί αυτόματα όταν κρυώσει.
	Η προστασία από υπερθέρμανση έχει ενεργοποιηθεί	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και ελέγξτε ότι η είσοδος ή η έξοδος αέρα δεν είναι φραγμένη. Αποσυνδέστε τη συσκευή και περιμένετε 10 λεπτά για να επαναρυθμιστεί το σύστημα ασφαλείας πριν επιχειρήσετε να επανεκκινήσετε τη συσκευή
Ασυνήθιστοι θόρυβοι	Η συσκευή δεν βρίσκεται σε επίπεδη επιφάνεια	Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη επιφάνεια

ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να μεταφέρονται σε κατάλληλες εγκαταστάσεις για απόρριψη. Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη μπορείτε να λάβετε από τον έμπορο λιανικής πώλησης του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά είδη περιέχουν ουσίες που είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland») ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα για το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικών δικαιωμάτων και συγγενικών δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90 σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση ολόκληρου του Εγχειριδίου ή οποιουδήποτε στοιχείου του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε αστική και ποινική ευθύνη.

Απαιτήσεις για πληροφορίες σχετικά με ηλεκτρικές τοπικές θερμάστρες χώρου

Στοιχεία επικοινωνίας	Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Βαρσοβία
Αναγνωριστικά μοντέλου: 90-067	

Παράμετρος	Ονομασία	Τιμή	Μονάδα
Θερμική ισχύς			
Ονομαστική θερμική απόδοση	P_{nom}	2.000	kW
Ελάχιστη θερμική απόδοση (κατά προσέγγιση)	P_{min}	2.000	kW
Μέγιστη σταθερή θερμική απόδοση	$P_{max,c}$	2.000	kW
Κατανάλωση ισχύος			
Σε κατάσταση απενεργοποίησης	P_o	0	W
Σε κατάσταση αναμονής	P_{sm}	0	W
Σε κατάσταση αναμονής	$P_{αδρανής}$	0	W
Σε κατάσταση αναμονής όταν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο	P_{nsm}	0,00	W
Λειτουργία αναμονής με εμφάνιση πληροφοριών ή κατάστασης			[ναι/όχι]
Εποχιακή ενεργειακή απόδοση της θέρμανσης χώρου σε ενεργή λειτουργία	$\eta_{s,on}$	85	

Παράμετρος	Μονάδα
Τύπος ρυθμιστή θερμικής απόδοσης/θερμοκρασίας δωματίου (επιλέξτε μία επιλογή)	
Μονοβάθμια θερμική απόδοση χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου	όχι
Τουλάχιστον δύο χειροκίνητα στάδια χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου	Όχι
Μηχανικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου μέσω θερμοστάτη	Ναι
Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου	Όχι
Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ημερήσιο ελεγκτή	Όχι
Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με εβδομαδιαίο ελεγκτή	Όχι
Άλλες επιλογές ρύθμισης (μπορείτε να επιλέξετε περισσότερες από μία)	
Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση παρουσίας	όχι
Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση ανοιχτού παραθύρου	όχι
Επιλογή τηλεχειρισμού	όχι

Στοιχεία επικοινωνίας	Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Βαρσοβία
Αναγνωριστικά μοντέλου: 90-068	

Παράμετρος	Ονομασία	Τιμή	Μονάδα
Θερμική ισχύς			
Ονομαστική θερμική απόδοση	P_{nom}	3.000	kW
Ελάχιστη θερμική απόδοση (κατά προσέγγιση)	P_{min}	1.500	kW
Μέγιστη σταθερή θερμική απόδοση	$P_{max,c}$	3.000	kW
Κατανάλωση ισχύος			
Σε κατάσταση απενεργοποίησης	P_o	0	W
Σε κατάσταση αναμονής	P_{sm}	0,00	W
Σε κατάσταση αναμονής	$P_{αναμονή}$	0	W
Σε κατάσταση αναμονής όταν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο	P_{nsm}	0,00	W
Λειτουργία αναμονής με εμφάνιση πληροφοριών ή κατάστασης			[ναι/όχι]
Εποχιακή ενεργειακή απόδοση της θέρμανσης χώρου σε ενεργή λειτουργία	$\eta_{s,on}$	85	

Παράμετρος	Μονάδα
Τύπος θερμικής απόδοσης/ρυθμιστής θερμοκρασίας δωματίου (επιλέξτε μία επιλογή)	
Μονοβάθμια θερμική απόδοση χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου	Όχι
Τουλάχιστον δύο χειροκίνητα στάδια χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου	Όχι
Μηχανικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου μέσω θερμοστάτη	Ναι
Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου	Όχι
Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ημερήσιο ελεγκτή	Όχι
Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με εβδομαδιαίο ελεγκτή	Όχι
Άλλες επιλογές ρύθμισης (μπορείτε να επιλέξετε περισσότερες από μία)	
Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση παρουσίας	όχι
Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση ανοιχτού παραθύρου	όχι
Επιλογή τηλεχειρισμού	όχι

Στοιχεία επικοινωνίας	Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Βαρσοβία

Αναγνωριστικά μοντέλου: 90-069

Παράμετρος	Ονομασία	Τιμή	Μονάδα
Θερμική ισχύς			
Ονομαστική θερμική απόδοση	P_{nom}	5.000	kW
Ελάχιστη θερμική απόδοση (κατά προσέγγιση)	P_{min}	3.300	kW
Μέγιστη σταθερή θερμική ισχύς	$P_{max,c}$	5.000	kW
Κατανάλωση ισχύος			
Σε κατάσταση απενεργοποίησης	P_o	0	W
Σε κατάσταση αναμονής	P_{sm}	0	W
Σε κατάσταση αναμονής	$P_{αναμονή}$	0	W
Σε κατάσταση αναμονής όταν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο	P_{nsm}	0,00	W
Λειτουργία αναμονής με εμφάνιση πληροφοριών ή κατάστασης			[ναι/όχι]
Εποχιακή ενεργειακή απόδοση της θέρμανσης χώρου σε ενεργή λειτουργία	$\eta_{s,on}$	85	

Παράμετρος	Μονάδα
Τύπος θερμικής απόδοσης/ρυθμιστής θερμοκρασίας δωματίου (επιλέξτε μία επιλογή)	
Μονοβάθμια θερμική απόδοση χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου	Όχι
Τουλάχιστον δύο χειροκίνητα στάδια χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου	Όχι
Μηχανικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου μέσω θερμοστάτη	Ναι
Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου	Όχι
Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ημερήσιο ελεγκτή	Όχι
Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με εβδομαδιαίο ελεγκτή	Όχι
Άλλες επιλογές ρύθμισης (μπορείτε να επιλέξετε περισσότερες από μία)	
Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση παρουσίας	όχι
Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση ανοιχτού παραθύρου	όχι
Επιλογή τηλεχειρισμού	όχι

(nl)
VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

INDUSTRIËLE ELEKTRISCHE VERWARMING

90-067 / 90-068 / 90-069

OPMERKING: LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DE APPARATUUR GEBRUIKT EN BEWAAR DEZE VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK.

GEDETAILLEERDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Kinderen jonger dan 3 jaar moeten uit de buurt van het apparaat worden gehouden, tenzij ze onder voortdurend toezicht staan.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat in- en uitschakelen, mits het in de normale gebruikspositie is geplaatst of geïnstalleerd. Kinderen moeten onder toezicht staan, tenzij ze instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de risico's begrijpen. Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten op de stroomvoorziening, het apparaat niet afstellen of reinigen en geen onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren ervan begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen zonder toezicht mogen het apparaat niet reinigen of onderhouden.

LET OP!

WAARSCHUWING:

- Als het niet-afneembare netsnoer beschadigd is, moet het door de fabrikant, onderhoudspersoneel of een gekwalificeerd persoon worden vervangen om gevaar te voorkomen.
- Om oververhitting te voorkomen, mag het apparaat niet worden afgedekt.
- Gebruik het apparaat niet in de directe omgeving van een bad, douche of zwembad.
- Dit apparaat is niet uitgerust met een apparaat voor het regelen van de kamertemperatuur. Gebruik het apparaat niet in kleine ruimtes waar zich personen bevinden die de ruimte niet zelfstandig kunnen verlaten, tenzij zij onder voortdurend toezicht staan.
- Om het apparaat los te koppelen, pakt u de stekker vast en trekt u deze uit het stopcontact.

BEoogd gebruik

- Het apparaat kan worden gebruikt in woningen, magazijnen, autowerkplaatsen, kassen of bouwplaatsen. Het apparaat heeft een thermostaat en een zelfregulerende thermische schakelaar voor het regelen van de verwarmingselementen. De thermostaat regelt de omgevingstemperatuur. In het apparaat **90-069** wordt de ventilatormotor niet door de thermostaat geregeld en blijft deze werken terwijl het verwarmingselement door de thermostaat wordt uitgeschakeld. In het apparaat **90-067** of **90-068** wordt de ventilatormotor door de thermostaat geregeld en wordt deze samen met het verwarmingselement uitgeschakeld. Een zelfregulerende thermische schakelaar schakelt het apparaat uit in geval van oververhitting. In het apparaat **90-069** is er echter een extra thermostaat die de ventilatormotor regelt. Als de temperatuur in het apparaat te hoog is, start de thermostaat de ventilator, zelfs als het verwarmingselement is uitgeschakeld.
- Bij de eerste inbedrijfstelling kan er een kleine hoeveelheid rook vrijkomen. Dit is normaal en verdwijnt na enkele minuten gebruik. Het verwarmingselement is gemaakt van roestvrij staal dat tijdens de productie is beschermd met beschermende olie. De rook wordt geproduceerd door de verwarmde beschermende olie.
- Het apparaat is gemaakt van staalplaat die is gecoat met hittebestendig poeder.
- De set wordt geleverd met een netsnoer met stekker.

BEDIENINGSPANEEL
90-067

90-068

90-069

Linkerknop – instellingen voor de bedrijfsmodus:

0 apparaat is uitgeschakeld

ventilator ingeschakeld

verwarmingselement werkt op half vermogen

verwarmingselement werkt op vol vermogen)

Rechterknop – thermostaatinstellingen

MARKERINGEN OP HET APPARAAT

RRRR-bouwjaar
MM-maand van productie
Y -aanvullende aanduiding
XXXXX-serienummer
NNN-aanvullende markering

GEBRUIK

- Plaats het apparaat op een stabiele ondergrond, op veilige afstand van vochtige ruimtes en brandbare voorwerpen.
- Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.
- Zet de thermostaatknop op de MAX-stand en laat het apparaat op vol vermogen werken.
- Het apparaat start wanneer de functieschakelaar op een van de bedrijfsstanden wordt gezet.
- Wanneer de kamertemperatuur tot de gewenste waarde stijgt, schakelt de thermostaat het verwarmingselement uit. Wanneer de temperatuur daalt, start de thermostaat het verwarmingselement opnieuw op. Het apparaat schakelt het verwarmingselement automatisch in en uit, waardoor een constante temperatuur in de kamer wordt gehandhaafd.
- Voordat u het apparaat uitschakelt, zet u de thermostaat in de MIN-stand en draait u de functieknop naar de ventilatorstand. Laat het apparaat twee minuten afkoelen. Zodra het is afgekoeld, schakelt u het apparaat uit en haalt u de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat 90-069 heeft een extra thermostaat die de ventilatormotor regelt. Als de temperatuur in het apparaat te hoog is, activeert de thermostaat de ventilator, zelfs als het verwarmingselement is uitgeschakeld. De ventilator draait om de binnenkant van het apparaat te koelen.

ONDERHOUD

- Koppel het apparaat vóór het reinigen los van de stroomvoorziening en laat het afkoelen. De behuizing van het apparaat wordt snel vuil, dus veeg deze regelmatig af met een zachte spons. Vuile onderdelen moeten worden afgeveegd met een spons gedrenkt in warm water met afwasmiddel. Veeg het gereinigde onderdeel

vervolgens af met een droge doek. Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat komt. Gebruik geen oplosmiddelen of sterke schoonmaakmiddelen om de behuizing te reinigen.

- Reinig het netsnoer en de stekker, droog ze af en berg ze op in een plastic zak.
- Het apparaat moet worden bewaard in een droge, geventileerde ruimte, buiten het bereik van kinderen.

PROBLEEMOPLOSSING

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet, zelfs niet als de stekker is aangesloten en de thermostaatknop op de gewenste stand staat.	Losse stekker, slechte verbinding	Haal de stekker uit het stopcontact, controleer de verbinding tussen de stekker en het stopcontact. Steek de stekker vervolgens weer in het stopcontact.
	Geen stroom in het stopcontact	Steek de stekker in een geschikt stopcontact
Het verwarmingselement brandt	De voedingsspanning is te hoog of te laag	Gebruik een stroombron met een spanning die overeenkomt met de waarde op het typeplaatje van het apparaat
	Het luchtinlaatrooster is geblokkeerd	Houd het apparaat uit de buurt van voorwerpen zoals gordijnen, plastic zakken, papier en andere voorwerpen die het luchtinlaatrooster kunnen bedekken
Het apparaat wordt niet warm of de ventilator werkt niet	De schakelaar staat niet in de verwarmingsstand	Zet de schakelaar in de verwarmingsstand
	De thermostaat heeft het verwarmingselement uitgeschakeld	Draai aan de thermostaat en luister of u het geluid van het openen/sluiten van de thermostaat hoort. Als u geen kenmerkend klikgeluid hoort en de thermostaat niet beschadigd is, zal het apparaat automatisch inschakelen wanneer het afkoelt.
	De oververhittingsbeveiliging is geactiveerd	Schakel het apparaat uit en controleer of de luchtinlaat of -uitlaat niet geblokkeerd is. Haal de stekker uit het stopcontact en wacht 10 minuten totdat het veiligheidssysteem is gereset voordat u het apparaat opnieuw start
Abnormale geluiden	Het apparaat staat niet op een vlakke ondergrond	Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond.

NOMINALE GEGEVENS

Model	90-067	90-068	90-069
Beschermingsgraad	IPX4	IPX4	IPX4
Voeding	220-240 V	220-240 V~	380-400 V 3~
Maximaal vermogen	2000 W	3000 W	5000 W
Stroomverbruik	8,3-9,1 A	12,5-13,6 A	7,2-7,6 A
Vereiste zekering	10 A	16A	10A
Stroomverbruik in een bepaalde modus	40/2000 W	40/1500/3000 W	55/2500/5000 W
Oververhittingsbeveiliging	45 °C	55 °C	55 °C
Afmetingen (mm)	230x220x290	245x240x310	330x290x360

MILIEUBESCHERMING

Elektrische producten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten naar een daarvoor bestemde afvalverwerkingsfaciliteit worden gebracht. Informatie over afvalverwerking is verkrijgbaar bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Gebruikte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die schadelijk zijn voor het milieu. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland") deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder meer de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrechten en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren of wijzigen van de gehele Handleiding of enig onderdeel daarvan voor commerciële doeleinden zonder schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

Vereisten voor informatie over elektrische lokale ruimteverwarmers

Contactgegevens	Naam en adres van de fabrikant of zijn gemachtigde vertegenwoordiger: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau
Modelidentificatie(s): 90-067	

Parameter	Aanduiding	Waarde	Eenheid
Warmteafgifte			
Nominaal verwarmingsvermogen	P_{nom}	2.000	kW
Minimale warmteafgifte (bij benadering)	P_{min}	2.000	kW
Maximale constante warmteafgifte	$P_{max,c}$	2.000	kW
Stroomverbruik			
In uit-stand	P_o	0,00	W
In stand-by modus	P_{sm}	0,00	W
In stand-by modus	$P_{stand\text{-}by}$	0,00	W
In stand-by modus wanneer aangesloten op het lichtnet	P_{nsm}	0,00	W
Stand-by-modus met informatie- of statusweergave			[ja/nee]
Seizoensgebonden energie-efficiëntie van ruimteverwarming in actieve modus	$\eta_{s,on}$	85,0	%

Parameter	Eenheid
Type warmteafgifte/kamertemperatuurregelaar (kies één optie)	
Eentraps warmteafgifte zonder kamertemperatuurregeling	nee
Ten minste twee handmatige standen zonder regeling van de kamertemperatuur	Nee
Mechanische regeling van de kamertemperatuur via thermostaat	ja
Elektronische regeling van de kamertemperatuur	Nee
Elektronische kamertemperatuurregeling met dagelijkse controller	Nee
Elektronische kamertemperatuurregeling met weekprogrammeerbare regelaar	Nee
Andere instellingsopties (meerdere kunnen worden geselecteerd)	
Regeling van de kamertemperatuur met aanwezigheidsdetectie	nee
Regeling van de kamertemperatuur met detectie van open ramen	nee
Optie voor afstandsbediening	nee

Contactgegevens	Naam en adres van de fabrikant of zijn gemachtigde vertegenwoordiger: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau
Modelidentificatie(s): 90-068	

Parameter	Aanduiding	Waarde	Eenheid
Warmteafgifte			
Nominaal warmtevermogen	P_{nom}	3.000	kW
Minimale warmteafgifte (bij benadering)	P_{min}	1.500	kW
Maximale constante warmteafgifte	$P_{max,c}$	3.000	kW
Stroomverbruik			
In uit-stand	P_o	0,00	W
In stand-by modus	P_{sm}	0,00	W
In stand-by modus	$P_{stand\text{-}by}$	0,00	W
In stand-by modus wanneer aangesloten op het lichtnet	P_{nsm}	0,00	W
Stand-by-modus met informatie- of statusweergave			[ja/nee]
Seizoensgebonden energie-efficiëntie van ruimteverwarming in actieve modus	$\eta_{s,on}$	85,0	%

Parameter	Eenheid
Type warmteafgifte/kamertemperatuurregelaar (kies één optie)	
Eentraps warmteafgifte zonder kamertemperatuurregeling	Nee
Ten minste twee handmatige standen zonder regeling van de kamertemperatuur	Nee
Mechanische regeling van de kamertemperatuur via thermostaat	ja
Elektronische regeling van de kamertemperatuur	Nee
Elektronische kamertemperatuurregeling met dagelijkse controller	Nee
Elektronische kamertemperatuurregeling met weekprogrammeerbare regelaar	Nee
Andere instellingsopties (meerdere kunnen worden geselecteerd)	
Regeling van de kamertemperatuur met aanwezigheidsdetectie	nee
Regeling van de kamertemperatuur met detectie van open ramen	nee
Optie voor afstandsbediening	nee

Contactgegevens	Naam en adres van de fabrikant of zijn gemachtigde vertegenwoordiger: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau

Modelidentificatie(s): 90-069

Parameter	Aanduiding	Waarde	Eenheid
Warmteafgifte			
Nominaal warmtevermogen	P_{nom}	5.000	kW
Minimale warmteafgifte (bij benadering)	P_{min}	3.300	kW
Maximaal constant thermisch vermogen	$P_{max,c}$	5.000	kW
Stroomverbruik			
In uit-stand	P_o	0,00	W
In stand-by modus	P_{sm}	0,00	W
In stand-by modus	$P_{stand\text{-}by}$	0,00	W
In stand-by modus wanneer aangesloten op het lichtnet	P_{nsm}	0,00	W
Stand-by-modus met informatie- of statusweergave			[ja/nee]
Seizoensgebonden energie-efficiëntie van ruimteverwarming in actieve modus	$\eta_{s,on}$	85,0	%

Parameter	Eenheid
Type warmteafgifte/kamertemperatuurregelaar (kies één optie)	
Eentraps warmteafgifte zonder kamertemperatuurregeling	Nee
Ten minste twee handmatige standen zonder regeling van de kamertemperatuur	Nee
Mechanische regeling van de kamertemperatuur via thermostaat	ja
Elektronische regeling van de kamertemperatuur	Nee
Elektronische kamertemperatuurregeling met dagelijkse controller	Nee
Elektronische kamertemperatuurregeling met weekprogrammeerbare regelaar	Nee
Andere instellingsopties (meerdere kunnen worden geselecteerd)	
Regeling van de kamertemperatuur met aanwezigheidsdetectie	nee
Regeling van de kamertemperatuur met detectie van open ramen	nee
Optie voor afstandsbediening	nee

(pt)
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

AQUECEDOR ELÉTRICO INDUSTRIAL

90-067 / 90-068 / 90-069

NOTA: ANTES DE UTILIZAR O EQUIPAMENTO, LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL E GUARDE-O PARA FUTURA CONSULTA.

NORMAS DE SEGURANÇA DETALHADAS

- Crianças com menos de 3 anos de idade devem ser mantidas afastadas do aparelho, a menos que estejam sob supervisão constante.
- Crianças de 3 a 8 anos podem ligar/desligar o aparelho, desde que ele tenha sido colocado ou instalado na sua posição normal de funcionamento. As crianças devem ser supervisionadas, a menos que tenham recebido instruções sobre o uso seguro do aparelho e compreendam os riscos envolvidos. Crianças de 3 a 8 anos não devem ligar o aparelho à fonte de alimentação, ajustar ou limpar o aparelho, nem realizar tarefas de manutenção.
- Este equipamento pode ser utilizado por crianças com 8 anos ou mais e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, desde que tenham recebido supervisão ou instruções sobre a utilização segura do equipamento e compreendam os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o equipamento. As crianças sem supervisão não devem limpar ou fazer a manutenção do equipamento.

CUIDADO!

AVISO:

- Se o cabo de alimentação não destacável estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo pessoal de assistência ou por uma pessoa qualificada, a fim de evitar riscos.
- Para evitar o sobreaquecimento, não cubra o aparelho.
- Não utilize o aparelho nas imediações de uma banheira, chuveiro ou piscina.
- Este aparelho não está equipado com um dispositivo de controlo da temperatura ambiente. Não utilize o aparelho em divisões pequenas onde haja pessoas que não consigam sair da divisão sozinhas, a menos que estejam sob supervisão constante.
- Para desligar o dispositivo, segure a ficha e retire-a da tomada.

UTILIZAÇÃO PRETENDIDA

- O dispositivo pode ser utilizado em residências, armazéns, oficinas de automóveis, estufas ou estaleiros de construção. O dispositivo possui um termóstato e um interruptor térmico autorregulável para controlar os elementos de aquecimento. O termóstato controla a temperatura ambiente. No dispositivo **90-069**, o motor do ventilador não é controlado pelo termóstato e continua a funcionar enquanto o elemento de aquecimento é desligado pelo termóstato. No dispositivo **90-067** ou **90-068**, o motor do ventilador é controlado pelo termóstato e desliga-se juntamente com o elemento de aquecimento. Um interruptor térmico autorregulável desligará o dispositivo em caso de sobreaquecimento. No entanto, no dispositivo **90-069,** há um termostato adicional que controla o motor do ventilador. Se a temperatura dentro do dispositivo estiver muito alta, o termostato ligará o ventilador mesmo que o elemento de aquecimento esteja desligado.
- Durante a primeira inicialização, pode ser emitida uma pequena quantidade de fumo. Isso é normal e desaparecerá após alguns minutos de funcionamento. O elemento de aquecimento é feito de aço inoxidável protegido com óleo protetor durante a produção. O fumo é produzido pelo óleo protetor aquecido.
- O dispositivo é feito de chapa de aço revestida com pó resistente ao calor.
- O conjunto inclui um cabo de alimentação com ficha.

PAINEL DE CONTROLO
90-067

90-068

90-069

Botão esquerdo – definições do modo de funcionamento:

0 dispositivo desligado

ventilador ligado

elemento de aquecimento a funcionar a meia potência

elemento de aquecimento a funcionar na potência máxima)

Botão direito – definições do termóstato

MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR- ano de fabrico
MM-mês de produção
Y -designação adicional
XXXXX-número de série
NNN-marcação adicional

UTILIZAÇÃO

- Coloque o dispositivo numa superfície estável, a uma distância segura de áreas húmidas e objetos inflamáveis.
- Ligue o dispositivo à rede elétrica.
- Coloque o botão do termóstato na posição MAX e deixe o dispositivo funcionar na potência máxima.
- O dispositivo será iniciado quando o interruptor de função for colocado numa das posições de funcionamento.
- Quando a temperatura ambiente atingir o valor desejado, o termóstato desligará o elemento de aquecimento. Quando a temperatura baixar, o termóstato reiniciará o elemento de aquecimento. O dispositivo liga e desliga automaticamente o elemento de aquecimento, mantendo assim uma temperatura constante na sala.
- Antes de desligar o dispositivo, coloque o termóstato na posição MIN e gire o botão de função para a posição do ventilador. Deixe o dispositivo esfriar por dois minutos. Depois que esfriar, desligue o dispositivo e desconecte-o da rede elétrica.
- O dispositivo 90-069 possui um termostato adicional que controla o motor do ventilador. Se a temperatura dentro do dispositivo estiver muito alta, o termostato ativará o ventilador mesmo que o elemento de aquecimento esteja desligado. O ventilador funcionará para arrefecer o interior do dispositivo.

MANUTENÇÃO

- Antes de limpar, desligue o aparelho da fonte de alimentação e deixe-o arrefecer. A caixa do aparelho suja-se facilmente, por isso limpe-a frequentemente com uma esponja macia. Quaisquer partes sujas devem ser limpas com uma esponja embebida em água morna com detergente. Em seguida, limpe a parte limpa com um pano seco. Tenha cuidado para não deixar entrar água no interior do aparelho. Para proteger a caixa, não utilize solventes ou detergentes fortes para limpar.
- Limpe o cabo de alimentação e a ficha, seque-os e guarde-os num saco de plástico.
- O dispositivo deve ser guardado num local seco e ventilado, longe do alcance das crianças.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Sintomas	Causa	Solução
O dispositivo não funciona, mesmo que a ficha esteja ligada e o botão do termóstato esteja na posição desejada.	Ficha solta, má ligação	Desligue o dispositivo, verifique a ligação entre a ficha e a tomada. Em seguida, volte a ligar o dispositivo à tomada.
	Sem energia na tomada	Insira a ficha numa tomada adequada
O elemento de aquecimento está aceso	A tensão de alimentação é demasiado alta ou demasiado baixa	Utilize uma fonte de alimentação com uma tensão que corresponda ao valor indicado na placa de identificação do dispositivo
	A grelha de entrada de ar está bloqueada	Mantenha o dispositivo afastado de objetos como cortinas, sacos de plástico, papel e outros itens que possam cobrir a grelha de entrada de ar
O dispositivo não aquece ou a ventoinha não funciona	O interruptor não está definido para o modo de aquecimento	Defina o interruptor para o modo de aquecimento
	O termóstato desligou o elemento de aquecimento	Gire o termostato e ouça o som de abertura/fechamento do termostato. Se não houver o som característico de clique e o termostato não estiver danificado, o dispositivo ligará automaticamente quando esfriar.
	A proteção contra sobreaquecimento foi ativada	Desligue o aparelho e verifique se a entrada ou saída de ar não está bloqueada. Desligue o aparelho da tomada e aguarde 10 minutos para que o sistema de segurança seja reiniciado antes de tentar reiniciar o aparelho
Ruídos anormais	O dispositivo não está numa superfície nivelada	Coloque o dispositivo numa superfície nivelada

DADOS DE CLASSIFICAÇÃO

Modelo	90-067	90-068	90-069
Classificação de proteção	IPX4	IPX4	IPX4
Fonte de alimentação	220-240 V	220-240 V~	380-400 V 3~
Potência máxima	2000 W	3000 W	5000 W
Consumo de corrente	8,3-9,1 A	12,5-13,6 A	7,2-7,6 A
Fusível necessário	10	16A	10A
Consumo de energia num determinado modo	40/2000 W	40/1500/3000 W	55/2500/5000 W
Proteção contra sobreaquecimento	45 °C	55 °C	55 °C
Dimensões (mm)	230 x 220 x 290	245x240x310	330x290x360

PROTEÇÃO AMBIENTAL

Os produtos elétricos não devem ser descartados com o lixo doméstico, mas sim levados a instalações adequadas para descarte. Informações sobre o descarte podem ser obtidas junto ao revendedor do produto ou às autoridades locais. Equipamentos elétricos e eletrónicos usados contêm substâncias prejudiciais ao meio ambiente. Equipamentos que não são reciclados representam uma ameaça potencial ao meio ambiente e à saúde humana.

A «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: «GTX Poland»), informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre direitos de autor e direitos conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, item 631, conforme alterado). É estritamente proibido copiar, processar, publicar ou modificar todo o Manual ou qualquer um dos seus elementos para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo resultar em responsabilidade civil e criminal.

Requisitos para informações sobre aquecedores elétricos locais

Detalhes de contacto	Nome e endereço do fabricante ou do seu representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsóvia
Identificador(es) do modelo: 90-067	

Parâmetro	Designação	Valor	Unidade
Potência térmica			
Potência térmica nominal	P_{nom}	2.000	kW
Potência térmica mínima (aproximada)	P_{min}	2.000	kW
Potência térmica máxima constante	$P_{max,c}$	2.000	kW
Consumo de energia			
No modo desligado	P_o	0,00	W
Em modo de espera	P_{sm}	0,00	W
Em modo inativo	$P_{inativo}$	0,00	W
No modo de espera quando ligado à rede elétrica	P_{nsm}	0,00	W
Modo de espera com exibição de informações ou estado			[sim/não]
Eficiência energética sazonal do aquecimento ambiente no modo ativo	$\eta_{s,on}$	85,0	%

Parâmetro	Unidade
Tipo de controlador de potência térmica/temperatura ambiente (selecione uma opção)	
Potência térmica de fase única sem controlo da temperatura ambiente	não
Pelo menos duas fases manuais sem controlo da temperatura ambiente	Não
Controlo mecânico da temperatura ambiente através de termóstato	sim
Controlo eletrónico da temperatura ambiente	Não
Controlo eletrónico da temperatura ambiente com controlador diário	Não
Controlo eletrónico da temperatura ambiente com controlador semanal	Não
Outras opções de ajuste (várias podem ser selecionadas)	
Controlo da temperatura ambiente com deteção de presença	não
Controlo da temperatura ambiente com deteção de janelas abertas	não
Opção de controlo remoto	não

Detalhes de contacto	Nome e endereço do fabricante ou do seu representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsóvia
Identificador(es) do modelo: 90-068	

Parâmetro	Designação	Valor	Unidade
Potência térmica			
Potência térmica nominal	P_{nom}	3.000	kW
Potência térmica mínima (aproximada)	P_{min}	1.500	kW
Potência térmica máxima constante	$P_{max,c}$	3.000	kW
Consumo de energia			
No modo desligado	P_o	0,00	W
Em modo de espera	P_{sm}	0,00	W
Em modo inativo	$P_{inativo}$	0,00	W
No modo de espera quando ligado à rede elétrica	P_{nsm}	0,00	W
Modo de espera com exibição de informações ou estado			[sim/não]
Eficiência energética sazonal do aquecimento ambiente no modo ativo	$\eta_{s,on}$	85,0	%

Parâmetro	Unidade
Tipo de potência térmica/controlador de temperatura ambiente (selecione uma opção)	
Potência térmica de fase única sem controlo da temperatura ambiente	Não
Pelo menos duas fases manuais sem controlo da temperatura ambiente	Não
Controlo mecânico da temperatura ambiente através de termóstato	sim
Controlo eletrónico da temperatura ambiente	Não
Controlo eletrónico da temperatura ambiente com controlador diário	Não
Controlo eletrónico da temperatura ambiente com controlador semanal	Não
Outras opções de ajuste (várias podem ser selecionadas)	
Controlo da temperatura ambiente com deteção de presença	não
Controlo da temperatura ambiente com deteção de janelas abertas	não
Opção de controlo remoto	não

Detalhes de contacto	Nome e endereço do fabricante ou do seu representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsóvia

Identificador(es) do modelo: 90-069

Parâmetro	Designação	Valor	Unidade
Potência térmica			
Potência térmica nominal	P_{nom}	5.000	kW
Potência térmica mínima (aproximada)	P_{min}	3.300	kW
Potência térmica constante máxima	$P_{max,c}$	5.000	kW
Consumo de energia			
No modo desligado	P_o	0,00	W
Em modo de espera	P_{sm}	0,00	W
Em modo inativo	$P_{inativo}$	0,00	W
No modo de espera quando ligado à rede elétrica	P_{nsm}	0,00	W
Modo de espera com exibição de informações ou estado			[sim/não]
Eficiência energética sazonal do aquecimento ambiente no modo ativo	$\eta_{s,on}$	85,0	%

Parâmetro	Unidade
Tipo de potência térmica/controlador de temperatura ambiente (selecione uma opção)	
Potência térmica de fase única sem controlo da temperatura ambiente	Não
Pelo menos duas fases manuais sem controlo da temperatura ambiente	Não
Controlo mecânico da temperatura ambiente através de termóstato	sim
Controlo eletrónico da temperatura ambiente	Não
Controlo eletrónico da temperatura ambiente com controlador diário	Não
Controlo eletrónico da temperatura ambiente com controlador semanal	Não
Outras opções de ajuste (várias podem ser selecionadas)	
Controlo da temperatura ambiente com deteção de presença	não
Controlo da temperatura ambiente com deteção de janelas abertas	não
Opção de controlo remoto	não

(es)

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

CALENTADOR ELÉCTRICO INDUSTRIAL

90-067 / 90-068 / 90-069

NOTA: ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL Y GUÁRDELO PARA FUTURAS CONSULTAS.

NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS

- Los niños menores de 3 años deben mantenerse alejados del aparato, a menos que estén bajo supervisión constante.
- Los niños de entre 3 y 8 años pueden encender y apagar el aparato siempre que este se haya colocado o instalado en su posición normal de funcionamiento. Los niños deben estar supervisados, a menos que se les haya enseñado a utilizar el aparato de forma segura y comprendan los riesgos que conlleva. Los niños de entre 3 y 8 años no deben conectar el aparato a la fuente de alimentación, ajustarlo, limpiarlo ni realizar tareas de mantenimiento.
- Este equipo puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso seguro del equipo y comprendan los riesgos que conlleva. Los niños no deben jugar con el equipo. Los niños sin supervisión no deben limpiar ni mantener el equipo.

¡PRECAUCIÓN!

ADVERTENCIA:

- Si el cable de alimentación no desmontable está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, el personal de servicio o una persona cualificada para evitar cualquier peligro.
- Para evitar el sobrecalentamiento, no cubra el aparato.
- No utilice el aparato en las inmediaciones de una bañera, ducha o piscina.
- Este aparato no está equipado con un dispositivo de control de la temperatura ambiente. No utilice el aparato en habitaciones pequeñas donde haya personas que no puedan salir de la habitación por sí mismas, a menos que estén bajo supervisión constante.
- Para desconectar el dispositivo, agarre el enchufe y sáquelo de la toma de corriente.

USO PREVISTO

- El dispositivo se puede utilizar en hogares, almacenes, talleres de automóviles, invernaderos o obras de construcción. El dispositivo cuenta con un termostato y un interruptor térmico autorregulable para controlar los elementos calefactores. El termostato controla la temperatura ambiente. En el dispositivo **90-069**, el motor del ventilador no está controlado por el termostato y sigue funcionando mientras el elemento calefactor está apagado por el termostato. En los dispositivos **90-067** o **90-068**, el motor del ventilador está controlado por el termostato y se apaga junto con el elemento calefactor. Un interruptor térmico autorregulable apagará el dispositivo en caso de sobrecalentamiento. Sin embargo, en el dispositivo **90-069** hay un termostato adicional que controla el motor del ventilador. Si la temperatura dentro del dispositivo es demasiado alta, el termostato pondrá en marcha el ventilador incluso si el elemento calefactor está apagado.
- Durante la primera puesta en marcha, es posible que se emita una pequeña cantidad de humo. Esto es normal y desaparecerá tras unos minutos de funcionamiento. El elemento calefactor está fabricado en acero inoxidable protegido con aceite protector durante la producción. El humo es producido por el aceite protector calentado.
- El dispositivo está fabricado en chapa de acero recubierta con polvo resistente al calor.
- El conjunto incluye un cable de alimentación con enchufe.

PANEL DE CONTROL

90-067

90-068

90-069

Mando izquierdo: ajustes del modo de funcionamiento:

0 el dispositivo está apagado

ventilador encendido

elemento calefactor funcionando a media potencia

elemento calefactor funcionando a plena potencia)

Perilla derecha: ajustes del termostato

MARCAS EN EL DISPOSITIVO

RRRR-año de fabricación
MM-mes de producción
Y -designación adicional
XXXXX-número de serie
NNN-marca adicional

USO

- Coloque el dispositivo sobre una superficie estable, a una distancia segura de zonas húmedas y objetos inflamables.
- Conecte el dispositivo a la red eléctrica.
- Ajuste el mando del termostato a la posición MAX y deje que el dispositivo funcione a plena potencia.
- El dispositivo se pondrá en marcha cuando el interruptor de función se coloque en una de las posiciones de funcionamiento.
- Cuando la temperatura ambiente alcance el valor deseado, el termostato apagará el elemento calefactor. Cuando la temperatura baje, el termostato volverá a encender el elemento calefactor. El dispositivo enciende y apaga automáticamente el elemento calefactor, manteniendo así una temperatura constante en la habitación.
- Antes de apagar el dispositivo, ajuste el termostato a la posición MIN y gire el mando de función a la posición del ventilador. Deje que el dispositivo se enfríe durante dos minutos. Una vez que se haya enfriado, apague el dispositivo y desenchúfelo de la red eléctrica.
- El dispositivo 90-069 tiene un termostato adicional que controla el motor del ventilador. Si la temperatura dentro del dispositivo es demasiado alta, el termostato activa el ventilador incluso si el elemento calefactor está apagado. El ventilador funcionará para enfriar el interior del dispositivo.

MANTENIMIENTO

- Antes de limpiarlo, desconecte el aparato de la fuente de alimentación y deje que se enfríe. La carcasa del aparato se ensucia con facilidad, por lo que debe limpiarla con frecuencia con una esponja suave. Las partes sucias deben limpiarse con una esponja

Modelo	90-067	90-068	90-069
Clasificación de protección	IPX4	IPX4	IPX4
Fuente de alimentación	220-240 V	220-240 V~	380-400 V 3~
Potencia máxima	2000 W	3000 W	5000 W
Consumo de corriente	8,3-9,1 A	12,5-13,6 A	7,2-7,6 A
Fusible necesario	10 A	16 A	10 A
Consumo de energía en un modo determinado	40/2000 W	40/1500/3000 W	55/2500/5000 W
Protección contra sobrecalentamiento	45 °C	55 °C	55 °C
Dimensiones (mm)	230 x 220 x 290	245 x 240 x 310	330 x 290 x 360

humedecida en agua tibia con detergente. A continuación, seque la parte limpia con un paño seco. Tenga cuidado de que no entre agua en el interior del aparato. Para proteger la carcasa, no utilice disolventes ni detergentes fuertes para limpiarla.

- Limpie el cable de alimentación y el enchufe, séquelos y guárdelos en una bolsa de plástico.
- El dispositivo debe guardarse en una habitación seca y ventilada, lejos del alcance de los niños.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Síntomas	Causa	Solución
El dispositivo no funciona, incluso aunque el enchufe esté conectado y el mando del termostato esté ajustado en la posición deseada.	Enchufe suelto, mala conexión	Desenchufe el dispositivo y compruebe la conexión entre el enchufe y la toma. A continuación, vuelva a enchufar el dispositivo en la toma.
	No hay corriente en la toma	Enchufe el dispositivo en una toma adecuada
El elemento calefactor está encendido	La tensión de alimentación es demasiado alta o demasiado baja	Utilice una fuente de alimentación con un voltaje que coincida con el valor indicado en la placa de características del dispositivo
	La rejilla de entrada de aire está bloqueada	Mantenga el dispositivo alejado de objetos como cortinas, bolsas de plástico, papel y otros artículos que puedan cubrir la rejilla de entrada de aire
El dispositivo no se calienta o el ventilador no funciona	El interruptor no está en modo calefacción	Ajuste el interruptor al modo calefacción.
	El termostato ha apagado el elemento calefactor	Gire el termostato y escuche el sonido de apertura/cierre del termostato. Si no se oye el característico clic y el termostato no está dañado, el dispositivo se encenderá automáticamente cuando se enfríe.
	Se ha activado la protección contra sobrecalentamiento	Apague el aparato y compruebe que la entrada o salida de aire no esté bloqueada. Desenchufe el aparato y espere 10 minutos para que el sistema de seguridad se reinicie antes de intentar volver a encenderlo
Ruidos anormales	El dispositivo no está colocado sobre una superficie nivelada	Coloque el dispositivo sobre una superficie nivelada.

DATOS DE CLASIFICACIÓN

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Los productos eléctricos no deben desecharse junto con los residuos domésticos, sino que deben llevarse a instalaciones adecuadas para su eliminación. Puede obtener información sobre la eliminación de residuos en el distribuidor del producto o en las autoridades locales. Los equipos eléctricos y electrónicos usados contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibido copiar, procesar, publicar o modificar la totalidad del Manual o cualquiera de sus elementos con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

Requisitos para la información sobre calefactores eléctricos locales

Datos de contacto	Nombre y dirección del fabricante o de su representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovia

Identificador(es) del modelo: 90-067

Parámetro	Designación	Valor	Unidad
Potencia calorífica			
Potencia calorífica nominal	P_{nom}	2000	kW
Potencia calorífica mínima (aproximada)	P_{min}	2000	kW
Potencia calorífica máxima constante	$P_{máx,c}$	2000	kW
Consumo de energía			
En modo apagado	P_o	0,00	W
En modo de espera	P_{sm}	0,00	W
En modo inactivo	$P_{inactivo}$	0,00	W
En modo de espera cuando está conectado a la red eléctrica	P_{nsm}	0,00	W
Modo de espera con visualización de información o estado			[sí/no]
Eficiencia energética estacional de la calefacción de espacios en modo activo	$\eta_{s,on}$	85,0	

Parámetro	Unidad
Tipo de controlador de potencia calorífica/temperatura ambiente (seleccione una opción)	
Potencia calorífica de una sola etapa sin control de temperatura ambiente	no
Al menos dos etapas manuales sin control de la temperatura ambiente	No
Control mecánico de la temperatura ambiente mediante termostato	sí
Control electrónico de la temperatura ambiente	No
Control electrónico de la temperatura ambiente con regulador diario	No
Control electrónico de la temperatura ambiente con programador semanal	No
Otras opciones de ajuste (se pueden seleccionar varias)	
Control de la temperatura ambiente con detección de presencia	no
Control de la temperatura ambiente con detección de ventanas abiertas	no
Opción de control remoto	no

Datos de contacto	Nombre y dirección del fabricante o su representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovia

Identificador(es) del modelo: 90-068

Parámetro	Designación	Valor	Unidad
Potencia calorífica			
Potencia calorífica nominal	P_{nom}	3000	kW
Potencia calorífica mínima (aproximada)	P_{min}	1500	kW
Potencia calorífica máxima constante	$P_{máx,c}$	3000	kW
Consumo de energía			
En modo apagado	P_o	0,00	W
En modo de espera	P_{sm}	0,00	W
En modo inactivo	$P_{inactivo}$	0,00	W
En modo de espera cuando está conectado a la red eléctrica	P_{nsm}	0,00	W
Modo de espera con visualización de información o estado			[sí/no]
Eficiencia energética estacional de la calefacción de espacios en modo activo	$\eta_{s,on}$	85,0	

Parámetro	Unidad
Tipo de controlador de potencia calorífica/temperatura ambiente (seleccione una opción)	
Potencia calorífica de una sola etapa sin control de temperatura ambiente	No
Al menos dos etapas manuales sin control de la temperatura ambiente	No
Control mecánico de la temperatura ambiente mediante termostato	sí
Control electrónico de la temperatura ambiente	No
Control electrónico de la temperatura ambiente con regulador diario	No
Control electrónico de la temperatura ambiente con programador semanal	No
Otras opciones de ajuste (se pueden seleccionar varias)	
Control de la temperatura ambiente con detección de presencia	no
Control de la temperatura ambiente con detección de ventanas abiertas	no
Opción de control remoto	no

Datos de contacto	Nombre y dirección del fabricante o su representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovia

Identificador(es) del modelo: 90-069

Parámetro	Designación	Valor	Unidad
Potencia calorífica			
Potencia calorífica nominal	P_{nom}	5000	kW
Potencia calorífica mínima (aproximada)	P_{min}	3300	kW
Potencia térmica máxima constante	$P_{máx,c}$	5000	kW
Consumo de energía			
En modo apagado	P_o	0,00	W
En modo de espera	P_{sm}	0,00	W
En modo inactivo	$P_{inactivo}$	0,00	W
En modo de espera cuando está conectado a la red eléctrica	P_{nsm}	0,00	W
Modo de espera con visualización de información o estado			[sí/no]
Eficiencia energética estacional de la calefacción de espacios en modo activo	$\eta_{s,on}$	85,0	

Parámetro	Unidad
Tipo de controlador de potencia calorífica/temperatura ambiente (seleccione una opción)	
Potencia calorífica de una sola etapa sin control de temperatura ambiente	No
Al menos dos etapas manuales sin control de la temperatura ambiente	No
Control mecánico de la temperatura de la sala mediante termostato	sí
Control electrónico de la temperatura ambiente	No
Control electrónico de la temperatura ambiente con regulador diario	No
Control electrónico de la temperatura ambiente con programador semanal	No
Otras opciones de ajuste (se pueden seleccionar varias)	
Control de la temperatura ambiente con detección de presencia	no
Control de la temperatura ambiente con detección de ventanas abiertas	no
Opción de control remoto	no

(et)
ORIGINAALJUHISTE TÕLGE

TÖÖSTUSLIK ELEKTRIKÜTTESEADE

90-067 / 90-068 / 90-069

MÄRKUS: ENNE SEADME KASUTAMIST LUGEGE KÄESOLEV KASUTUSJUHEND HOOLIKALT LÄBI JA HOIDKE SEDA EDASPIDISEKS VIITAMISEKS.

DETAILNE OHUTUSJUHEND

- Alla 3-aastased lapsed peavad olema seadmest eemal, kui nad ei ole pideva järelevalve all.
- 3–8-aastased lapsed võivad seadme sisse ja välja lülitada, kui see on paigaldatud või asetatud tavapärasesse töökohta. Lapseid tuleb jälgida, kui neile ei ole antud juhiseid seadme ohutu kasutamise kohta ja nad ei mõista sellega seotud riske. 3–8-aastased lapsed ei tohi seadet vooluvõrku ühendada, seadistada, puhastada ega hooldada.
- Seda seadet võivad kasutada 8-aastased ja vanemad lapsed ning füüsilise, sensoorse või vaimse võimekuse puudega või kogemuste ja teadmiste puudumisega isikud, kui neid on juhendatud või juhendatud seadme ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad sellega seotud ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Juhendamata lapsed ei tohi seadet puhastada ega hooldada.

ETTEVAATUST!

HOIATUS:

- Kui eemaldamatu toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohu vältimiseks asendada tootja, teenindusspersonali või kvalifitseeritud isiku poolt.
- Ülekuumenemise vältimiseks ärge katke seadet.
- Ärge kasutage seadet vannitoa, duši või ujumisbasseini vahetus läheduses.
- Seade ei ole varustatud ruumi temperatuuri reguleerimise seadmega. Ärge kasutage seadet väikestes ruumides, kus viibivad isikud, kes ei suuda ruumist iseseisvalt lahkuda, välja arvatud juhul, kui neid pidevalt jälgitakse.
- Seadme vooluvõrgust lahtiühendamiseks haarake pistikust kinni ja tõmmake see seinakontaktist välja.

KASUTUSOTSTARVE

- Seadet võib kasutada kodudes, ladudes, autotöökodades, kasvuhoonetes või ehitusplatsidel. Seadmel on termostaat ja isereguleeruv termolüliti kütteelementide juhtimiseks. Termostaat reguleerib ümbritsevat temperatuuri. Seadmes **90-069** ei reguleeri termostaat ventilaatori mootorit ja see töötab edasi, kui termostaat on kütteelemendi välja lülitanud. Seadmetes **90-067** või **90-068** reguleerib termostaat ventilaatori mootorit ja see lülitub välja koos kütteelemendiga. Isereguleeruv termolüliti lülitab seadme ülekuumenemise korral välja. Seadmes **90-069** on aga lisaks termostaat, mis reguleerib ventilaatori mootorit. Kui seadme sisetemperatuur on liiga kõrge, käivitab termostaat ventilaatori isegi siis, kui kütteelement on välja lülitatud.
- Esimese käivitamise ajal võib tekkida väike suitsuhulk. See on normaalne ja kaob mõne minuti pärast. Kütteelement on valmistatud roostevabast terasest, mis on tootmise käigus kaetud kaitseõliga. Suits tekib kuumenenud kaitseõli tõttu.
- Seade on valmistatud kuumuskindla pulbriga kaetud terasplekist.
- Komplektis on toitejuhtme pistik.

JUHTPAINEL
90-067

90-068

90-069

Vasak nupp – tööreżiimi seaded:

0 seade on välja lülitatud

ventilaator sisse lülitatud

kütteelement töötab poole võimsusega

kütteelement töötab täisvõimsusel)

Parempoolne nupp – termostaadi seaded

SEADME MÄRGISTUSED

RRRR- tootmisaasta
MM– tootmise kuu
Y -täiendav tähis
XXXXX-seerianumber
NNN-täiendav märge

KASUTAMINE

- Asetage seade stabiilsele pinnale, ohutusse kaugusesse niisketest kohtadest ja tuleohtlikest esemetest.
- Ühendage seade vooluvõrguga.
- Seadke termostaadi nupp asendisse MAX ja laske seadmel töötada täisvõimsusel.
- Seade hakkab tööle, kui funktsioonilüliti on seatud ühele tööreżiimile.
- Kui ruumi temperatuur tõuseb soovitud väärtuseni, lülitab termostaat kütteelemendi välja. Kui temperatuur langeb, käivitab termostaat kütteelemendi uuesti. Seade lülitab kütteelemendi automaatselt sisse ja välja, hoides ruumis konstantse temperatuuri.
- Enne seadme väljalülitamist seadke termostaat MIN-asendisse ja keerake funktsiooniknupp ventilaatori asendisse. Laske seadmel kaks minutit jahtuda. Kui seade on jahtunud, lülitage see välja ja ühendage vooluvõrgust lahti.
- Seadmel 90-069 on lisatermostaat, mis juhib ventilaatori mootorit. Kui seadme sisetemperatuur on liiga kõrge, aktiveerib termostaat ventilaatori isegi siis, kui kütteelement on välja lülitatud. Ventilaator töötab, et jahutada seadme sisemust.

HOOLDUS

- Enne puhastamist ühendage seade vooluvõrgust lahti ja laske sel jahtuda. Seadme korpus määrdub kergesti, seega pühkige seda sageli pehme käsnaga. Määrdunud osad tuleks pühkida käsnaga, mis on kastetud sooja vee ja pesuvahendiga. Pühkige puhastatud osa seejärel kuiva lapiga. Olge ettevaatlik, et vesi ei satuks seadme sisse. Korpuse kaitsmiseks ärge kasutage puhastamiseks lahusteid ega tugevaid pesuvahendeid.
- Puhastage toitejuhe ja pistik, kuivatage need ja pakkige kilekotti.
- Seadet tuleb hoida kuivas, hästi ventileeritavas ruumis, lastele kättesaamatus kohas.

VEAOTSING

Sümptomid	Põhjus	Lahendus
Seade ei tööta, isegi kui pistik on ühendatud ja	Lahtine pistik, halb ühendus	Ühendage seade vooluvõrgust lahti, kontrollige pistikupesa ja pistikupesa vahelist ühendust.

termostaadi nupp on seatud soovitud asendisse.		Seejärel ühendage seade uuesti pistikupesaga.
	Pistikupesas pole voolu	Ühendage pistik sobivasse pistikupesasse
Kütteelement põleb	Toitepinge on liiga kõrge või liiga madal	Kasutage toiteallikat, mille pinge vastab seadme tüüpplaadil märgitud väärtusele
	Õhu sisselaskeava on ummistunud	Hoidke seade eemal esemetest, mis võivad õhu sisselaskeava katta, näiteks kardinad, kilekotid, paber jms
Seade ei kuumene või ventilaator ei tööta	Lüliti ei ole seatud kütterežiimile	Seadke lüliti kütte režiimile.
	Termostaat on lülitanud kütteelemendi välja	Pöörake termostaati ja kuulake, kas termostaat avab/sulgeb. Kui iseloomulikku klõpsuvat heli ei ole ja termostaat ei ole kahjustatud, lülitub seade automaatselt sisse, kui see jahtub.
	Ülekuumenemiskaitse on aktiveeritud	Lülitage seade välja ja kontrollige, et õhu sisse- või väljalaskeava ei ole ummistunud. Ühendage seade vooluvõrgust lahti ja oodake 10 minutit, kuni ohutussüsteem taastub, enne kui proovite seadet uuesti käivitada
Ebatavalised helid	Seade ei seisa tasasel pinnal	Asetage seade tasasele pinnale.

REITINGUANDMED

Mudel	90-067	90-068	90-069
Kaitseklass	IPX4	IPX4	IPX4
Toiteallikas	220–240 V	220–240 V~	380–400 V 3~
Maksimaalne võimsus	2000 W	3000 W	5000 W
Voolutarbimine	8,3-9,1 A	12,5-13,6 A	7,2–7,6 A
Nõutav kaitsme suurus	10	16	10
Energiatarbimine antud režiimis	40/2000 W	40/1500/3000 W	55/2500/5000 W
Ülekuumenemis kaitse	45	55	55 °C
Mõõtmed (mm)	230x220x290	245x240x310	330x290x360

KESKKONNAKAITSE

Elektrilisi tooteid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega, vaid need tuleb viia spetsiaalsetesse jäätmekäitluskeskustesse. Teavet jäätmete kõrvaldamise kohta saab toote müüjalt või kohalikelt ametiasutustelt. Kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmed sisaldavad keskkonnale kahjulikke aineid. Ringlussevõtuta seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, registrijärgne asukoht Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi „GTX Poland"), teavitab, et kõik käesoleva kasutusjuhendi (edaspidi „ „Juhend"), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja koostis, kuuluvad ainult GTX Polandile ja on kaitstud seadusega vastavalt 4. veebruari 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90 punkt 631, muudetud kujul). Käsiraamatu või selle mis tahes osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Poland kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

Nõuded elektriliste ruumikütte seadmete kohta käiva teabe osas

Kontaktandmed	Tootja või tema volitatud esindaja nimi ja aadress: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varssavi

Mudelite tunnused: 90-067

Parameeter	Määratlus	Väärtus	Ühik
Soojusvõimsus			
Nimisoojusvõimsus	P_{nom}	2000	kW
Minimaalne soojusvõimsus (ligikaudne)	P_{min}	2000	kW
Maksimaalne konstantne soojusvõimsus	$P_{max,c}$	2000	kW
Energiatarbimine			
Väljalülitatud režiimis	P_o	0	W
Ooterežiimis	P_{sm}	0	W
Ooterežiimis	$P_{ooterežiim}$	0	W
Ooterežiimis, kui ühendatud vooluvõrguga	P_{nsm}	0,00	W
Ooterežiim koos teabe või oleku kuvamisega			[jah/ei]
Ruumi kütmise hooajaline energiatõhusus aktiivses režiimis	$\eta_{s,on}$	85	

Parameeter	Ühik
Soojusvõimsuse tüüp/ruumi temperatuuri regulaator (valige üks variant)	
Üheastmeline soojusvõimsus ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta	ei
Vähemalt kaks käsitsi reguleeritavat astet ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta	Ei
Mehaaniline ruumi temperatuuri reguleerimine termostaadi abil	jah
Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine	Ei
Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine päevase regulaatoriga	Ei
Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine nädalase kontrolleriga	Ei
Muud reguleerimisvõimalused (võimalik valida mitu)	
Ruumi temperatuuri reguleerimine kohaloleku tuvastamisega	ei
Ruumi temperatuuri reguleerimine avatud akna tuvastamisega	ei
Kaugjuhtimise võimalus	ei

Kontaktandmed	Tootja või tema volitatud esindaja nimi ja aadress: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varssavi

Mudelite tunnused: 90-068

Parameeter	Määratlus	Väärtus	Ühik
Soojusvõimsus			
Nimisoojusvõimsus	P_{nom}	3000	kW
Minimaalne soojusvõimsus (ligikaudne)	P_{min}	1500	kW
Maksimaalne konstantne soojusvõimsus	$P_{max,c}$	3000	kW
Energiatarbimine			
Väljalülitatud režiimis	P_o	0	W
Ooterežiimis	P_{sm}	0,00	W
Ooterežiimis	$P_{ooterežiim}$	0	W
Ooterežiimis, kui ühendatud vooluvõrguga	P_{nsm}	0,00	W
Ooterežiim koos teabe või oleku kuvamisega			[jah/ei]
Ruumi kütmise hooajaline energiatõhusus aktiivses režiimis	$\eta_{s,on}$	85	

Parameeter	Ühik
Soojusvõimsuse tüüp/ruumi temperatuuri regulaator (valige üks variant)	
Üheastmeline soojusvõimsus ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta	Ei
Vähemalt kaks käsitsi reguleeritavat astet ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta	Ei
Mehaaniline ruumi temperatuuri reguleerimine termostaadi abil	jah
Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine	Ei
Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine päevase regulaatoriga	Ei
Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine nädalase kontrolleriga	Ei
Muud reguleerimisvõimalused (võimalik valida mitu)	
Ruumi temperatuuri reguleerimine kohaloleku tuvastamisega	ei
Ruumi temperatuuri reguleerimine avatud akna tuvastamisega	ei
Kaugjuhtimise võimalus	ei

Kontaktandmed	Tootja või tema volitatud esindaja nimi ja aadress: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varssavi

Mudelite tunnused: 90-069

Parameeter	Määratlus	Väärtus	Ühik
Soojusvõimsus			
Nimisoojusvõimsus	P_{nom}	5000	kW
Minimaalne soojusvõimsus (ligikaudne)	P_{min}	3300	kW
Maksimaalne konstantne soojusvõimsus	$P_{max,c}$	5000	kW
Energiatarbimine			
Väljalülitatud režiimis	P_o	0	W
Ooterežiimis	P_{sm}	0	W
Ooterežiimis	$P_{ooterežiim}$	0	W
Ooterežiimis, kui ühendatud vooluvõrguga	P_{nsm}	0,00	W
Ooterežiim koos teabe või oleku kuvamisega			[jah/ei]
Ruumi kütmise hooajaline energiatõhusus aktiivses režiimis	$\eta_{s,on}$	85	

Parameeter	Ühik
Soojusvõimsuse tüüp/ruumi temperatuuri regulaator (valige üks variant)	
Üheastmeline soojusvõimsus ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta	Ei
Vähemalt kaks käsitsi reguleeritavat astet ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta	Ei
Mehaaniline ruumi temperatuuri reguleerimine termostaadi abil	jah
Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine	Ei
Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine päevase regulaatoriga	Ei
Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine nädalase kontrolleriga	Ei
Muud reguleerimisvõimalused (võimalik valida mitu)	
Ruumi temperatuuri reguleerimine kohaloleku tuvastamisega	ei
Ruumi temperatuuri reguleerimine avatud akna tuvastamisega	ei
Kaugjuhtimise võimalus	ei